

60 6838

The first series comprises manuals for the use of Englishmen. It consists of 33 volumes, 19 of which are adapted for the study of German and French:

German Convers.-Grammar and Key to it; Supplement. Exercises to the Germ. Grammar; Elementary German Grammar; First German Book; German Reader, 3 vols.; Materials for transl. English into German, 2 vols. and Keys; German Dialogues; Accidence of the German language; English and German Idioms; French Conv.-Grammar and Key to it; Materials for transl. English into French; Elementary French Grammar; French Dialogues; Dutch Conv.-Grammar and Key to it; Italian Conversation-Grammar and Key; Elementary Italian Grammar; Italian Reader; Russian Convers.-Grammar and Key; Elementary Russian Grammar and Key; Spanish Grammar and Key; Spanish Reader; Spanish Dialogues.

The series for the use of Frenchmen comprises 23 vol., 7 of which adapted for the study of German:

Grammaire allemande and Key to it; Petite Grammaire allemande; Lectures allemandes, 3 vols.; Conversations allemandes;

5 adapted for the study of English:

Nouvelle Grammaire anglaise and Key; Petite Grammaire anglaise; Lectures anglaises; Conversations anglaises;

four each adapted for the study of Italian, three for Spanish, two for Dutch and two for Russian:

Nouvelle Grammaire italienne and Key; Petite Grammaire italienne; Chrestomathie italienne; Grammaire espagnole and Key; Lectures espagnoles; Grammaire néerlandaise and Key; Grammaire russe and Key.

*The series for the use of Greek comprises: **

ΕΠΙΤΟΜΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ (Kleine deutsche Sprachlehre); ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ (Deutsche Gespräche für Griechen).

The series for the use of Dutchman comprises: Kleine Hoogduitsche Grammatica.

The series for Italians comprises 11 vols. (3 for the English, 2 for the French, 1 for the Spanish and 5 for the German language):

Grammatica inglese and Key; Grammatica elementare della lingua inglese; Grammatica francese; Grammatica francese; Grammatica elementare Spagnuola; Grammatica tedesca and Key; Grammatica tedesca elem.; Letture tedesche: Conversazioni.

There are six volumes for the use of Spaniards:

Gramática alemana and Key; Gramática sucinta de la lengua alemana; Gramática sucinta de la lengua francesa; Gramática sucinta de la lengua inglesa; Gramática sucinta de la lengua italiana.

There are three volumes for the use of Portuguese:

Grammatica allemã and Key; Grammatica elementar allemã.

The series for the use of Germans comprises the French subdivision with the following books:

Franz. Konvers.-Grammatik u. Schlüssel; Franz. Konversat.-Lesebuch, in 2 parts; Franz. Konversat.-Lesebuch (for the spec. use of Schools for young ladies, in 2 parts); Kleine französische Sprachlehre; Französische Gespräche (Conversations françaises);

the English subdivision comprises:

Engl. Konv.-Grammatik u. Schlüssel; Englisch Konversations - Lesebuch; English Conversations; Kleine englische Sprachlehre; Materialien z. Übersetzen ins Englische;

the Italian subdivision comprises:

Italien. Konv.-Grammatik und Schlüssel; Italienisches Konvers.-Lesebuch; Italienische Chrestomathie; Kleine italienische Sprachlehre; Italienische Gespräche (Dialoghi italiani); Übungsstücke zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Italienische;

in the Spanish subdivision we have:

Spanische Konv.-Grammatik u. Schlüssel; Dialogos castellanos; Spanisches Lesebuch; Kleine spanische Sprachlehre; Spanische Rections-Liste;

in the Polish subdivision:

Polnische Konvers.-Grammatik und Schlüssel;

in the Portuguese subdivision:

Portug. Konv.-Grammatik u. Schlüssel; Kleine Portugiesische Sprachlehre;

in the Dutch subdivision:

Niederl. Konv.-Grammatik u. Schlüssel; Kleine niederländische Sprachlehre;

in the Russian subdivision:

Russische Konv.-Grammatik u. Schlüssel.

The works of Dr. L. Supple, edited by the same publisher, do not follow the conversational method. The „*Französische Schulgrammatik*“, for lower and middle Classes, a work answering both for scientific and practical purposes, though perhaps somewhat too bulky for the above-mentioned classes, contains very good exercises, and may also be useful for reference. The „*Lesebuch*“ (or French Reader), and especially the „*Chrestomathie*“, for upper Classes, contain careful selections, of pieces of prose and poetry, from the different periods of French literature.

(These three works have been revised and enlarged by Professor Dr. Mauron, who joined to the last a „*Résumé (Compendium) de l'Histoire de la Littérature française*“, and a „*Petit Traité de la Versification française*“, that enhances its value.)

The „*Engl. Chrestomathie*“ of Dr. L. Supple is a very good companion to the French one.

In these works the chief difficulty under which several of the authors have labored, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care & industry, both with regard to the aims it has in view & the way in which these have been carried out, & moreover reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind. —

Paderborn 1881.

... 1

The Publisher is unweariedly engaged in extending the range of the educational works issuing from his press; a certain number of new books are now in course of preparation.

• •

Elementary Italian Grammar.

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

ELEMENTARY ITALIAN GRAMMAR

for beginners

by

Pietro Motti,

Professor of Modern Languages at the Royal Piacenza
Technical Institution

LONDON.

DAVID NUTT, 270 Strand.

DULAU & Co., 37 Soho Square.

SAMPSON LOW & Co., St. Dunstan's House, Fetter Lane, Fleet Street.

AGENCIES FOR AMERICA

NEW YORK.

E. STEIGER & Co.,
25 Park Place

THE INTERNATIONAL
NEWS COMPANY.
29 and 31 Berkman Street

CHICAGO.

MUHLBAUER & BEHRLE,
41 La Salle Street

BOSTON.

C. SOHOENHOF
144 Tremont Street

HEIDELBERG.

JULIUS GROS.

1894.

The Gaspey-Otto-Sauer Method has become my sole property by right of purchase. These books are continually revised. All rights, especially those of adaption and translation into any language are reserved. Imitations and copies are forbidden by law. Suitable communications always thankfully received.

Heidelberg.

Julius Groos.

P r e f a c e.

In writing this little grammar of my native language, it has been my chief object to exhibit in as clear and easy a form as possible the main features of the *accidence* and *syntax* combined in their applications with those words and locutions, which are most frequently employed in polite conversation.

The Italian language, as it is now spoken and written by the educated classes, is very simple and precise. Long periods and intricate inversions are no longer in use. We admire them in the works of our standard authors of by-gone ages, but we take great care not to imitate them. Thus, without losing anything of its former grace and harmony, the Italian language has become in this century a very easy language too.

This book, being intended for beginners and travellers, I have added to it, in the form of an *Appendix*, a selection of useful words and phrases, which, it is confidently hoped, will greatly assist pupils wishing to speak the language as soon as possible.

Piacenza.

Pietro Motti.

Contents.

	Page
1. The Alphabet	1
2. The Accent	1
3. The Vowels	2
4. The Consonants	2
5. Recapitulation	4
6. Reading Exercises	4
1st Lesson The Article	
2nd > The Substantive	7
3rd > Irregularities of the Plural	9
4th > The Contracted Article	11
5th > Modified Substantives	13
6th > The Partitive Sense	15
7th > Proper Names	17
8th > Hints on Prepositions	19
9th > The Auxiliary Verb <i>Avere</i> , to have	21
10th > The Auxiliary Verb <i>Avere</i> , to have, continued	24
11th > The Auxiliary Verb <i>Essere</i> , to be	26
12th > The Auxiliary Verb <i>Essere</i> , to be, continued	28
13th > Demonstrative and Interrogative Adjectives	31
14th > Possessive Adjectives and Pronouns	33
15th > Cardinal Numbers	35
16th > Ordinal Numbers	38
17th > Indefinite Adjectives and Pronouns	40
18th > Qualifying Adjectives	42
19th > Degrees of Comparison of Adjectives	45
20th > Remarks on the Degrees of Comparison	47
21st > Regular Verbs. First Conjugation: <i>Amare</i> , to love	49
22nd > First Conjugation continued	53
23rd > Remarks on the First Conjugation	56
24th > Second Conjugation: <i>Temere</i> , to fear	58
25th > Third Conjugation: <i>Dormire</i> , to sleep	61
26th > Personal Pronouns	65
27th > Remarks on the Personal Pronouns	69
28th > Demonstrative and Interrogative Pronouns	71

VIII

29th	“	Relative Pronouns	75
30th	»	The Passive Voice	77
31th	»	The Passive Voice continued (the word <i>se</i>)	81
32th	»	Reflective or Pronominal Verbs	84
33th	»	Impersonal Verbs	88
34th	»	Adverbs	91
35th	»	Comparison of Adverbs	95
36th	»	Remarks on Prepositions	98
37th	»	Conjunctions	102
38th	»	Irregular Verbs. First Conjugation	105
39th	»	Irregular Verbs. Second Conjugation	109
40th	»	Irregular Verbs. Third Conjugation	113
Appendix			121

Pronunciation.

§ 1. The alphabet.

The Italian alphabet consists of 21 letters:

a	read	ah (a in far)	n	read	enne
b	"	bee	o	"	o
c	"	chee	p	"	pee
d	"	dee	q	"	koo
e	"	a	r	"	erre
f	"	effe	s	"	esse
g	"	jee	t	"	tee
h	"	ahkka	u	"	oo
i	"	ee	v	"	vee
l	"	elle	z	"	dsayta.
m	"	emme			

Of these letters *a, e, i, o, u*, are vowels, the others are consonants. The letters *j, k, x, y, w*, do not occur in Italian¹⁾.

§ 2. The accent.

In Italian the *tonic accent* (stress) is mostly laid on the penultimate syllable: *marito* (mah-reé-to) *husband*; *fatica* (fah-teé-ka) *fatigue*²⁾.

1) The consonant *j* is sometimes met with instead of *i*: *jeri*, yesterday, for *ieri*.

2) Exceptions and dubious cases will be marked with a *conventional* acute accent, according to the system adopted in Italian educational books.

The only *written accent* in Italian is the grave accent. It occurs on the accented final vowel of some contracted words only: *metà* (may-táh) *half*, *parlò* (par-lóh) *he spoke*¹.)

§ 3. The vowels.

The vowels *A, E, I, O, U* sound like their English equivalents in the words *last, bent, tin, corpse, bull*:

<i>lastra</i>	<i>bene</i>	<i>tini</i>	<i>corpo</i>	<i>bulbo</i>
(láh-strá)	(báy-nay)	(téé-nee)	(cór-po)	(bóol-bo)
<i>plate</i>	<i>well, good</i>	<i>tubs</i>	<i>body</i>	<i>bulb.</i>

The distinction between the *open* and *close* sounds of *e* and *o*, though very important, must be disregarded here, being too embarrassing for beginners and quite unnecessary to them.

Real diphthongs or even composed vowels, as they occur in English, do not exist in Italian, where every vowel must be distinctly pronounced:

<i>daino</i>	<i>fauno</i>	<i>feudo</i>	<i>suono</i>	<i>guida</i>
(dáh-i-no)	(fáh-oo-no)	(fáy-ou-do)	(soo-óh-no)	(goo-eé-da)
<i>deer</i>	<i>faun</i>	<i>fief</i>	<i>sound</i>	<i>guide.</i>

§ 4. The consonants.

The consonants *B, D, F, L, M, N, P, R, S, T, V, Z* are pronounced, on the whole, as in English:

<i>baco</i>	<i>dote</i>	<i>fame</i>	<i>lana</i>	<i>meno</i>	<i>nave</i>
(báh-co)	(dóh-tay)	(fáh-may)	(láh-na)	(máy-no)	(náh-vay)
<i>worm</i>	<i>dowry</i>	<i>hunger</i>	<i>wool</i>	<i>less</i>	<i>ship</i>
<i>posto</i>	<i>rosa</i>	<i>seme</i>	<i>tana</i>	<i>rano</i>	<i>orzo</i>
(póh-sto)	(róh-sa)	(sáy-may)	(táh-na)	(váh-no)	(or-zo)
<i>place</i>	<i>rose</i>	<i>seed</i>	<i>den</i>	<i>vain</i>	<i>barley.</i>

The consonant 'C' has a double sound: before *a, o, u* and before consonants it is pronounced like the English *k*; before *e* and *i* its sound is like *ch* in *church*:

1) Besides this the grave accent is employed to distinguish the different signification of a few monosyllabic words, such as: *e* and, *è* is; *di* of, *dì* day; *da* from, *dà* gives; *se* if, *sè* himself, *la* the (fem. article), *là* there; *ne* of it (French *en*), *nè* neither.

cane	cono	ruho	cloaca	crosta
(káh-nay)	(côh-no)	(coó-bo)	(cloáh-ca)	(cró-sta)
<i>dog</i>	<i>cone</i>	<i>cube</i>	<i>drain</i>	<i>crust</i>
cera	cesto	cima	ceci	cisterna
(cháy-ra)	(cháy-sto)	(cheé-ma)	(cháy-chee)	(chee-staýr-na)
<i>wax</i>	<i>basket</i>	<i>top</i>	<i>chick-peas</i>	<i>cistern.</i>

The same takes place with *G*. Before *a*, *o* or *u* and before consonants it sounds as hard as in English; but whenever *e* or *i* follows, it is as soft as in *gem*:

gala	gola	gusto	gleba	grave
(gáh-la)	(gôh-la)	(goó-sto)	(gláy-ba)	(gráh-vay)
<i>frill</i>	<i>throat</i>	<i>taste</i>	<i>glebe</i>	<i>grave</i>
giardino	gelo	giusto	giorno	giro
(jar-deé-no ¹)	(jaý-lo)	(jco-sto)	(joór-no)	(jîh-ro)
<i>garden</i>	<i>frost</i>	<i>just</i>	<i>day</i>	<i>turn.</i>

The combination *GL*, when followed by *i*, sounds almost like *lli* in *postillion*, and *GIN*, is not unlike *ni* in *pinion*, *union*:

taglio	miglio	veglia	ragno	bagni
(táh-lío)	(meé-lío)	(vaý-lia)	(ráh-nio)	(báh-nii)
<i>cut</i>	<i>mile</i>	<i>vigil</i>	<i>spider</i>	<i>baths.</i>

H is never pronounced and is almost exclusively employed to harden the soft sound of *c* and *g* before *e* or *i*:

cheppia²	chinese	chiesa	ghetto	ghisa
(kaýp-pya)	(kee-naý-zay)	(kee-aý-za)	(ghet-to)	(gheé-za)
<i>shad</i>	<i>Chinese</i>	<i>church</i>	<i>Jewry</i>	<i>cast-iron.</i>

The combination *QU* sounds always like the English *qu* in *quest*:

1) In the syllables *cia*, *cio*, *ciu*, *gia*, *gio*, *giu* the vowel *i* is almost inaudible.

2) Where *double* consonants occur (*bb*, *cc*, *dd* etc.), *each* must be very distinctly pronounced.

questo,	quasi,	quadro	quota	qui
(ques-to)	(quáh-see)	(quáh-dro)	(quóh-ta)	(quee)
<i>this</i>	<i>almost</i>	<i>picture</i>	<i>part</i>	<i>here.</i>

SCE and *SCI* sound like *shay* and *shee*, whereas *SCHE* and *SCHI* correspond to *skay* and *skee*:

scemo	scipito	sciarada	schema	schifo
(shay-mo)	(she-peé-to)	(sha-ráh-da)	(skaý-ma)	(skeé-fo)
<i>silly</i>	<i>flat</i>	<i>charade</i>	<i>scheme</i>	<i>disgust.</i>

§ 5. Recapitulation.

Lastra, bene, tini, corpo, bulbo. Dáino, fáuno, féudo, suólo, guída. Baco, dote, fame, lana, meno, nave, posto, rosa, seme, tana, vano, orzo; cane, cono, cubo, cloáca, crosta, cera, cesto, cima, ceci, cisterna; gala, gola, gusto, gládio, grave, giardino, gelo, giusto, giorno, giro; táglío, míglío, véglia, ragno, bagni; chéppia, cinese, chiésa, ghisa; questo, quasi, quadro, quota, qui; scemo, scipito, sciarada, schema, schifo.

§ 6. Reading Exercises.

1. Pasta, vene, vini, porco, buco; záino, láuro, réuma, scuóla, guísa; barca, data, fiato, lama, metro, nasq, porto, raso, seta, tabe, vaso, verza; capo, cosa, cuna, classe, credo, cedo, cedro, cifra, cena, cilindro; gara, gota, gufo, gleba, grato; giacere, getto, giudéo, giornata, gita; aglio, meglio, figlio, montagna, legno; cheto, china, chiave, ghetta, ghigno; quello, quale, quando, quoziente, quindi; scettro, sciame, scisma, scherno, schiena.

2. La lama di questo coltello non taglia. Il dáino ed il cervo sono veloci. La vita dell' uómo è breve. Non fate agli altri quello che non volete che gli altri fácciano a voi. Gli antichi Romani fúrono saggi e valorosi. Chi non vuol studiare non impara nulla. Nel bisogno si conóscono gli amici. Gli allievi negligenti sono spesso puniti dai loro maestri.

3. **Alessandro il Grande.** Un giorno che Alessandro si sforzava di conciliarsi con delle larghezze la benevolenza di alcuni Macédoni, Filippo gli parlò in questi términi: «Speri tu, o mio figlio, vederti restar fedeli coloro che tu avrai guadagnato con del danaro? Impara che si cómpera l'affetto con delle virtù, non con dell' oro!»

First Lesson.

The Article.

There are two articles in Italian as in English: the definite article and the indefinite article. But in Italian the article *agrees in gender and number* with the substantive, and besides this there are *only two genders*: the masculine and the feminine.

The *definite* article for masculine substantives is *il* or *lo*; for feminine substantives *la*. The plural of the masculine is *i* or *gli*; the plural of the feminine is *le*:

il padre, the father
lo schiavo, the slave
la casa, the house

i padri, the fathers.
gli schiavi, the slaves.
le case, the houses.

NB. It must be noted that *il* or *lo* cannot be used indifferently. The former precedes substantives beginning with *consonants*, whereas the latter must be employed with those beginning with *impure s* (*s* followed by another consonant). Also words beginning with *z* are frequently preceded by *lo* instead of *il*, as: *lo zio*, the uncle.

Before all nouns beginning with a *vowel* the article *l'* is used in the singular; in the plural the full article is more generally retained:

l'anno, the year
l'ingegno, the genius

gli anni, the years.
gli ingegni (*gl'ingegni*), the
geniuses.

l'anima, the soul

le anime, the souls.

The indefinite article is for the masculine *un* (*uno* before an impure *s*), for the feminine *una*:

un padre, a father
uno schiavo, a slave

una casa, a house
un' anima, a soul.

NB. As it is seen in the last example, before fem. nouns beginning with a vowel, the indefinite article becomes *un'* (with an apostrophe).

Words.

Padre, masc. father
madre, fem. mother
libro, m. book
abito, m. coat, dress
rosa, f. rose

oca, f. goose
schiozzo, m. rifle, gun
zia, m. aunt
pane, m. bread
albero, m. tree.

Io ho, I have
tu hai, thou hast
egli ha, he has
ella ha, she has.

ho io? have I?
hai tu? hast thou?
ha egli? has he?
ha ella? has she?

mio, my, mine (*masc. sing.*); *si*, yes.

mia, my, mine (*fem. sing.*); *no*, no.

e (before a vowel *ed*) and.

Reading Exercise. 1.

Il padre ha il libro. La madre ha la rosa. Tu hai uno schiozzo. Egli ha un abito. Ella ha un' oca. La zia ha le rose. Io ho gli alberi. Ho io un libro ed un abito? No, tu hai uno schiozzo ed egli ha un abito.

Translation. 2.

I have the book. Thou hast the rose. Has he a coat? Yes, he has a coat and a gun. He has a goose. The aunt has a rose. My father has the tree and my mother has the bread.

Second Lesson.

The Substantive.*

All nouns ending in *o* or *e*, both masculine and feminine, form their plural in *i*:

il servo, the footman
il fratello, the brother
il carro, the cart

i servi, the footmen
i fratelli, the brothers
i carri, the carts

<i>lo stolto</i> , the fool	<i>gli stolti</i> , the fools
<i>la mano</i> , the hand ¹⁾	<i>le mani</i> , the hands
<i>il cane</i> , the dog	<i>i cani</i> , the dogs
<i>la merce</i> , the merchandise	<i>le merci</i> , the merchandises.

All feminine nouns ending in *a* form their plural in *e*:

<i>la ragazza</i> , the girl	<i>le ragazze</i> , the girls
<i>la chiesa</i> , the church	<i>le chiese</i> , the churches.

There are also a certain number of masculine nouns ending in *a* mostly derived from the Greek, which form likewise their plural in *i*:

<i>il poeta</i> , the poet	<i>i poeti</i> , the poets
<i>il tema</i> , the task	<i>i temi</i> , the tasks.

Words.

<i>Il cugino</i> , the cousin (he)	<i>la carta</i> , the paper, the map
<i>la cugina</i> , the cousin (she)	<i>il bastone</i> , the stick
<i>la porta</i> , the door, the gate	<i>il contadino</i> , the peasant
<i>il paese</i> , the country, the land	<i>il mercante</i> , the merchant
<i>il gatto</i> , the cat	<i>il negoziante</i> , the tradesman
<i>la strada</i> , the street, the road	<i>il principe</i> , the prince
<i>la spada</i> , the sword	<i>il coltello</i> , the knife
<i>la regina</i> , the queen	<i>il cavallo</i> , the horse
<i>il nome</i> , the name	<i>la carrozza</i> , the carriage
<i>l'uomo</i> , (pl. <i>uomini</i>) man	<i>lo spiedo</i> , the broach
<i>due</i> , two; <i>tre</i> , three	<i>il Papa</i> , the Pope
<i>veduto</i> or <i>visto</i> , seen	<i>ecco</i> , here is, here are, there is etc.

<i>Noi abbiamo</i> , we have	<i>abbiamo noi?</i> have we?
<i>voi avete</i> , you have	<i>avete voi?</i> have you?
<i>eglino (èllo) hanno</i> , they have.	<i>hanno eglino?</i> have they?

Reading Exercise. 3.

Il cugino ha tre gatti. Mia cugina ha due carrozze. I contadini hanno i carri ed i cavalli. La casa ha due porte. Avete voi veduto i Papi? No, ho veduto i principi. Hanno essi tre coltelli? No, essi hanno due coltelli. Ecco lo spiedo di mio zio. L'uomo ha due mani. I principi hanno i servi ed i negozianti hanno le merci. Le regine hanno le carrozze.

1) The feminine nouns in *o* are two in number: *mano* and *eco*, echo.

Translation. 4.

You have three dogs and two horses. Have you seen the sticks? The peasant has the cat and the prince has the sword. The queen has two brothers. My cat has two names. Here are the streets and the houses. Man has two hands. Have you seen the map? No, I have seen the country.

Third Lesson.

Irregularities of the Plural.

Nouns ending in *a* preceded by *c* or *g*, take in the Plural an *h* after these consonants, in order to retain the *hard* sound:

<i>il duca</i> , the duke	<i>i duchi</i> , the dukes
<i>l'oca</i> , the goose	<i>le oche</i> , the geese
<i>la spiga</i> , the ear (of corn)	<i>le spighe</i> , the ears.

The feminine nouns in *cia* and *gia* generally drop their *i* in the Plural:

<i>la marcia</i> , the march	<i>le marce</i> , the marches
<i>la bragia</i> , the burning-coal	<i>le brage</i> , the burning-coals
<i>la traccia</i> , the trace	<i>le tracce</i> , the traces
<i>la spiaggia</i> , the coast	<i>le spiagge</i> , the coasts
<i>la fascia</i> , the fillet	<i>le fasce</i> , the fillets.

Alike in the Singular and Plural are: the *monosyllables* and all nouns with the accent on their *last syllable*, those ending in *i*, *ie*, and the very limited number of those ending in *consonants*:

<i>il re</i> , the king	<i>i re</i> , the kings
<i>la città</i> , the town	<i>le città</i> , the towns
<i>l'eclissi</i> , the eclipse	<i>le eclissi</i> , the eclipses
<i>la specie</i> , the kind	<i>le specie</i> , the kinds
<i>il lapis</i> , the (lead-) pencil	<i>i lapis</i> , the pencils.

The following are quite anomalous:

<i>il Dio</i> , the God	<i>gli Dei</i> , the Gods ¹⁾
<i>l'uomo</i> , the man	<i>gli uomini</i> , the men

1) Most commonly. instead of *i Dei* which is obsolete.

la moglie, the wife
il bue, the ox
l'uovo, the egg
il paio, the pair
il frutto, the fruit
mille, thousand

le mogli, the wives
i buoi, the oxen
le uova, the eggs
le paia, the pairs
le frutta, the fruits¹⁾
mila, thousands²⁾.

NB. Those feminine nouns in *cia* or *gia* where a stress is laid on *i*, as *farmacia* dispensary, *bugia* lie, falsehood, do not drop their *i*: *le farmacie*, *le bugie*. — It is now also usual to suppress the second *i* in the Plural of masculine nouns ending in the singular in *io*: *lo studio*, the study, *gli studi* instead of *gli studii*. — Words ending in *co* or *go* form their Plur. for the most part regularly: *il monaco* the monk, *i monaci*. Only a few take an *h*: *il Turco* the Turk, *i Turchi*.

Words.

<i>Il temperino</i> , the penknife	<i>la sorella</i> , the sister
<i>il quadro</i> , the picture	<i>il monarca</i> , the monarch
<i>lo stuzzicadenti</i> , the tooth-pick	<i>il soldato</i> , the soldier
<i>la vacca</i> , the cow	<i>la faccia</i> , the face
<i>la stanza</i> , the room, the chamber	<i>il palazzo</i> , the palace
<i>lo scolaro</i> , the pupil	<i>o</i> (before a vowel <i>od</i>), or
<i>quattro</i> , four	<i>sette</i> , seven
<i>cinque</i> , five	<i>otto</i> , eight
<i>sei</i> , six	<i>nove</i> , nine.

Io aveva, I had
tu avevi, thou hadst
egli aveva, he had

noi avevamo, we had
voi avevate, you had
eglino avevano, they had.

Reading Exercise. 5.

I duchi avevano le spade. Avevi tu veduto due o tre spiagge? La sorella aveva i quadri. Gli uomini non hanno veduto gli Dei. Le mogli hanno le frutta. Le oche sono di (*belong to*) mia cugina. I monarchi hanno veduto i paesi. I monaci non hanno il bastone. Gli scolari hanno quattro temi. Gli uomini avevano cinque cani, sette buoi e nove vacche. Avevi tu otto uova? No, io aveva sei stuzzicadenti.

1) Also sometimes *i frutti*.

2) In compound numbers. See the 15. Lesson.

Translation. 6.

The pupils had the penknives. The (*female*) cousins had the pictures. I had three rooms. The wives have the eggs and the fruits. The dukes had seen four towns. The men have seen four kings, two popes, and eight dukes. We had seen the faces. The toothpicks and the eggs belong to (*appartengono a*) my aunt. The peasants have the cows and the oxen. The kings have the soldiers and the towns have the gates. My father has four pictures and five penknives.

Fourth Lesson.

The contracted Article.

The *definite article* undergoes the following contractions with the prepositions *di*, *of*, *a*, *to* and *da*, *from* in order to express the different cases of the nouns.

1.

<i>il padre</i> , the father	<i>i padri</i> , the fathers
<i>del</i> (<i>di il</i>) <i>padre</i> , of the father	<i>dei</i> (<i>di i</i>) <i>padri</i> , of the fathers
<i>al</i> (<i>a il</i>) <i>padre</i> , to the father	<i>ai</i> (<i>a i</i>) <i>padri</i> to the fathers
<i>dal</i> (<i>dai</i>) <i>padre</i> , from the father	<i>dai</i> (<i>da i</i>) <i>padri</i> , from the fathers.

2.

<i>lo specchio</i> , the mirror	<i>gli specchi</i> , the mirrors
<i>dello</i> (<i>di lo</i>) <i>specchio</i> , of the m.	<i>degli</i> (<i>di gli</i>) <i>specchi</i> , of the m.
<i>allo</i> (<i>a lo</i>) <i>specchio</i> to the m.	<i>agli</i> (<i>a gli</i>) <i>specchi</i> , to the m.
<i>dallo</i> (<i>dalo</i>) <i>specchio</i> from the m.	<i>dagli</i> (<i>da gli</i>) <i>specchi</i> , from the m.

3

<i>la madre</i> , the mother	<i>le madri</i>
<i>della</i> (<i>di la</i>) <i>madre</i>	<i>delle</i> (<i>di le</i>) <i>madri</i>
<i>alla</i> (<i>a la</i>) <i>madre</i>	<i>alle</i> (<i>a le</i>) <i>madri</i>
<i>dalla</i> (<i>da la</i>) <i>madre</i>	<i>dalle</i> (<i>da le</i>) <i>madri</i> .

The preposition *da* occurs so frequently in the Italian language that it deserves a particular mention. It is used chiefly to express a source or origin, distance or removal, as:

Io vengo da Roma. I come from Rome.
Il Po discende dal Monviso. The Po flows from the Monviso.
Egli viaggia da Milano a Napoli. He travels from Milan to Naples.

It is further employed to denote the agent, the fitness and even a comparison, as:

Questo libro fu scritto da mio padre.
 This book was written by my father.

È un uomo buono da nulla. He is a good for nothing fellow.
Egli vive da eremita. He lives like a hermit.

Also the English terms formed with the prepositions *to* and *at* followed by the Saxon genitive, are most commonly expressed in Italian by means of the preposition *da*, as:

Pranzo da mio zio I dine at my uncle's.
Vado dal mercante I go to the merchant's.

Before the *indefinite article* the above prepositions (*di, a, da*) are not liable to contraction. Yet *a* commonly drops its final *i* and takes an apostrophe; instead of *a*, for the sake of euphony, *ad* is often preferred:

<i>un, uno a (mascul.)</i>	<i>una a (femin.)</i>
<i>d'un, d'uno, (di uno) of a</i>	<i>d'una (di una), of a</i>
<i>ad un, ad uno, to a</i>	<i>ad una, to a</i>
<i>da un, da uno, from a</i>	<i>da una, from a.</i>

Words.

<i>Il signore</i> , the gentleman	<i>il foglio</i> , the leaf (of a book)
<i>la signora</i> , the lady	<i>la foglia</i> , the leaf (of a tree)
<i>il vicino</i> , the neighbour (he)	<i>la pianta</i> , the plant, the tree
<i>la vicina</i> , the neighbour (she)	<i>il giardino</i> , the garden
<i>il maestro</i> , the teacher	<i>il cortile</i> , the yard
<i>l'uccello</i> , the bird	<i>il creatore</i> , the Creator
<i>la finestra</i> , the window	<i>il mondo</i> , the world
<i>il sonno</i> , the sleep	<i>il castello</i> , the castle
<i>la morte</i> , the death	<i>il nemico</i> , the enemy
<i>il topo</i> , the mouse	<i>la terra</i> , the earth
<i>il sarto</i> , the tailor	<i>il figlio</i> , the son
<i>il libraio</i> , the bookseller	<i>la bottega</i> , the shop
<i>bello</i> , beautiful, fine	<i>dove (ove)</i> where?
<i>in da I give</i>	<i>di chi è?</i> whose is?

io vedo, I see
io vengo, I come
dato, given

Io sono, I am
tu sei, thou art
egli è, he is

verde, green
adesso, now
altre volte, formerly.

noi siamo, we are
voi siete, you are
èlino sono, they are.

Reading Exercise. 7.

Io do il libro al maestro. Di chi è la casa? La casa è del vicino. Dove siete adesso? Io sono in città. Chi è il maestro dei figli? Io vedo le case delle signore. Io ho dato l'abito al sarto. I fogli dei libri sono belli. Le foglie degli alberi sono verdi. Dove è egli? Egli è in giardino¹). Che avete veduto? Ho veduto gli abiti degli scolari. I gatti sono nemici dei topi. Io do gli specchi agli amici dei librai. Io vengo dalla città. Ecco le oche d'una vicina.

Translation. 8.

The brother of the cousin is in the town. I see the windows of the houses. I give the leaves of the trees to the bird. I come from the garden. The shop of the bookseller is beautiful. Sleep and death are brothers. Here are the coats of the friends and the mirrors of the tailors. The yard of the palace is beautiful. I see the dog of a scholar. God is the Creator of the world. The servant is now in the town. You are the friend of the pupils.

Fifth Lesson.

Modified Substantives.

The Italian language abounds in terminations that serve to augment or diminish the original idea of a word.

Thus, for instance, *avaro* means a stingy man, a miser; *avarone* a covetous, scraping fellow; *avaraccio* an old, clutching miser; *avaretto* a rather stingy man, a

1) Before many names of places very frequently used, the article is often omitted in Italian, still oftener than in English.

man inclining to avarice, etc. *Giòvane* means young man, *giovannotto*, smart young man, *giovinaastro* young rascal.

Of the *augmentative* terminations the following are most in use:

1) *one* which indicates a simple augmentation:

<i>il cappello</i> , the hat	<i>il cappellone</i> , the large hat
<i>il libro</i> , the book	<i>il librone</i> , the great book
<i>la porta</i> , the door, the gate	<i>il portone</i> , the large gate ¹).

2) *accio*, *astro* which suggest at the same time an idea of something bad and despicable:

<i>il dottore</i> , the doctor	<i>il dottoraccio</i> , the ignorant doctor
<i>il médico</i> , the physician	<i>il medicastro</i> , the quack.

The *diminutive* terminations afford a much greater variety, and it is only by frequent reading and speaking that a foreigner can become familiar with them. Here follow some instances:

<i>il giardino</i> , the garden	<i>il giardinetto</i> , the little garden
<i>il pòvero</i> , the poor man	<i>il poverino</i> , the poor unfortunate man
<i>l'avvocato</i> , the advocate	<i>l'avvocatuizzo</i> , the ignorant young lawyer
<i>il vecchio</i> , the old man	<i>il vecchierello</i> , the amiable old man
<i>il cane</i> , the dog	<i>il cagnolino</i> , the charming little dog.

NB. It must be well understood that the use of these syllables is not obligatory. Instead of *un dottoraccio* it is quite as good to say *un dottore ignorante*; instead of *il giardinetto*, *il piccolo giardino* etc. — Besides, not every word that appears with one of these syllables, is really modified by them. In *padrone*, master, and *manetta*, handle, knob, the terminations *one* and *etta* are purely accidental.

Also *proper names* are liable to the above modifications:

Anselmo, Anselm
Anselmino, little Anselm
Anselmetto, dear Anselm

Anselmuccio, dear little Anselm
Anselmone, big Anselm
Anselmaccio, big ugly Anselm.

Words.

Lorenzo, Laurence
barca, boat, barge
bravo, brave, clever
suo, his, her, its
nostro, our, ours
vostro, your, yours
loro, their, theirs
per, for, through

pescatore, fisherman
canestro, basket
pesce, fish (dimin. *pesciolino*)
mettere, to put
nuovo, new
comprato, bought
questo, this
quello, that.

Reading Exercise. 9.

Vostro cugino è un medicastro. Lorenzino è un bravo giovanotto. Io do il mio cappellaccio a vostro zio. Egli ha comprato un librone. Avete visto la nuova barchetta¹⁾ del pescatore? Sì, ed abbiamo comprato un canestrino per mettervi i pesciolini. Di chi è questo libraccio? Questo libraccio è di nostro cugino e quel libretto è del vostro bravo fratellino. Avete dato il panetto al cagnolino? No, ma ho dato l'uccellino morto al gattino.

Translation. 10.

My father has bought two little birds and five little fish. That ugly book and this little basket belong (*appartengono*) to the little sister of our dear little Anselm. The little dog was in the small boat of the fisherman. Have you given my dead little birds to the cat of your neighbour? No, but I have given them the little fish of my father. Have you seen the large basket? Yes, I have seen the large basket and the great table. This large room has only (*solamente*) two small windows.

Sixth Lesson.**The Partitive Sense.**

In English the words *some* or *any* often precede a substantive, when taken in an indefinite sense, no par-

1) For the sake of preserving the original hard sound of the *c*, an *h* has been inserted.

ticular kind, measure or quality being meant. In Italian (as in French) this relation is expressed by means of the preposition *di*, of (French *de*). Ex.:

<i>Datemi del pane.</i>	Give me some bread.
<i>Voglio della carne.</i>	I will have some meat.
<i>Avete visto dei ragazzi?</i>	Have you seen any children?

Yet in Italian, when such words are used in quite a vague and general sense, no preposition precedes the substantive, exactly as in English. Ex.:

<i>Egli vende carta, penne ed inchiostro.</i>	He sells paper, pens and ink.
<i>Avete perduto tempo e danaro.</i>	You have wasted your time and your money.

The pupil is advised to compare the following examples:

<i>Io vedo degli uomini.</i>	I see some men.
<i>Io vedo uomini e donne.</i>	I see men and women (but no animals).
<i>Egli vende del tabacco.</i>	He sells tobacco (and other articles).
<i>Egli vende tabacco.</i>	He is a tobacconist.

In negative sentences the partitive sense is most commonly expressed by the simple substantive. Ex.:

<i>Non abbiamo fiori.</i>	We have no flowers.
<i>Voi non avete nè danaro nè amici.</i>	You have neither money nor friends.

Words.

<i>Il guanto</i> , the glove	<i>la favola</i> , the fable
<i>il mantello</i> , the cloak	<i>il caffè</i> , coffee
<i>l'orologio</i> (orologio), the watch	<i>lo zucchero</i> , sugar
<i>la catena</i> , the chain	<i>il tè</i> , tea
<i>il quaderno</i> , the copy-book	<i>il butirro</i> (burro), butter
<i>il ferro</i> , iron	<i>il sale</i> , salt
<i>l'oro</i> , gold	<i>il latte</i> , milk
<i>l'argento</i> , silver	<i>la birra</i> , beer, ale
<i>scritto</i> , written	<i>il vino</i> , wine
<i>ricevuto</i> , received	<i>l'acqua</i> , water
<i>che</i> that	<i>lo stivale</i> , the boot

<i>là, colà, there</i>	<i>lo straniero, the stranger</i>
<i>non, not</i>	<i>grazie, thanks</i>
<i>abituamente, usually</i>	<i>mese, month</i>
<i>mi dia, give me¹)</i>	<i>vuole? do you wish?</i>
<i>beve Ella? do you drink?</i>	<i>vende? do you sell?</i>
<i>bevuto, drunk</i>	<i>oggi, to-day.</i>

Reading Exercise. 11.

Mi dia del caffè e dello zucchero. Ecco del pane e del sale. Il mercante vende caffè, zucchero, sale e tè. Ecco della carne e del pane. Noi non abbiamo nè zucchero, né butirro. Avevate degli specchi? Sì, avevamo degli specchi e degli orologi, ma non avevamo catene. Chi vende guanti in questa città? Lorenzo vende anche (*also*) dei guanti. Chi ha comprato degli orioli? Anselmo ha comprato degli orioli e delle catene. Beve birra o vino? Oggi ho bevuto della birra, ma abitualmente bevo del vino.

Translation. 12.

This stranger sells cloaks. You have received some letters, but you have not yet written your exercise. Here are some copy-books. Give me some iron, gold, and silver. Who is the young man that I have seen there? He is a foreigner who sells everything: salt, butter, tea, coffee, milk, sugar etc. Do you usually drink wine or beer? To-day I have drunk milk and water. I have not drunk any wine for (*da*) three months. Anselm has bought some new boots.

Seventh Lesson.**Proper names.**

Christian names and names of *towns* usually take no article. Only when an adjective precedes them, they have the definite article. Ex.:

Alessandro, è arrivato oggi. Alexander has arrived to-day.
Ecco il cappello di Giulia. Here is Julia's bonnet.

1) The *polite form* of addressing a person in Italian is *Ella* (she). *Mi dia* signifies literally: let her give me. See the 26. Lesson.

<i>Il virtuoso Giuseppe fu alfine</i>	The virtuous Joseph was recom-
<i>ricompensato</i>	pensed at last.
<i>La bella Edimburgo¹⁾ mi</i>	Fair Edinburgh pleased me
<i>piacque assai</i>	very much.

Names of *countries, provinces, mountains and rivers* are generally used with the article:

<i>Parigi è la capitale della</i>	Paris is the capital of France.
<i>Francia</i>	
<i>La Lombardia ed il Piemonte</i>	Lombardy and Piedmont are
<i>sono fertili</i>	fertile.
<i>Il Monte Bianco è il più alto</i>	Mount Blanc is the highest
<i>monte d'Europa</i>	mountain in Europe.
<i>Il Po ha un corso assai tor-</i>	The Po has a very tortuous
<i>tuoso</i>	course.

Family names and especially those of celebrated or well known persons are, in colloquial language, used with the article. Ex.:

<i>L'Alighieri fu un gran poeta</i>	Dante Alighieri was a great
	poet.
<i>Il De Amicis ha scritto un</i>	Mr. De Amicis has written a
<i>nuovo libro</i>	new book.
<i>La Patti non vuol piùcantare</i>	Mrs. Patti will sing no more.

Words.

<i>Pietro</i> , Peter	<i>Maria</i> , Mary
<i>Francesco</i> , Francis	<i>Amalia</i> , Amelia
<i>Carlo</i> , Charles	<i>Carolina</i> , Caroline
<i>Luigi</i> , Lewis	<i>Luisa</i> , Louisa
<i>Enrico</i> , Henry	<i>Enrichetta</i> , Henrietta
<i>Giuseppe</i> , Joseph	<i>Giuseppina</i> , Josephine
<i>Giovanni</i> , John	<i>Emilia</i> , Emily
<i>Giàcomo</i> , James	<i>Alice</i> , Alice
<i>Europa</i> , Europe	<i>Francia</i> , France
<i>Asia</i> , Asia	<i>Italia</i> , Italy
<i>Africa</i> , Africa	<i>Inghilterra</i> , England
<i>América</i> , America	<i>Germania</i> , Germany
<i>Australia</i> , Australia	<i>Russia</i> , Russia
<i>ópera</i> , work; opera	<i>ier sera</i> , yesterday evening
<i>date!</i> give!	<i>la scátola</i> , the box
<i>scorso</i> , past	<i>quando</i> , when

1) Names of towns are, with a few and rare exceptions, of the feminine gender.

letto, read
laggiù, there
con, with.

Io era (ero), I was
tu eri, thou wast
egli era, he was

lungo, long
andato, gone.

noi eravamo, we were
voi eravate, you were
egliano erano, they were.

Reading Exercise. 13.

Ecco le favole di Lafontaine. Date la scatola a Giovanni ed il quaderno a Carolina. Vostro cugino è in America. Avete letto il nuovo libro della Guidi? Dov' è andato il Camozzi? Ecco i cavalli di Carlo. Luigi Filippo, re di Francia, è morto in Inghilterra. Avete letto l'Olanda del De Amicis? No, ma ho letto la Spagna. Dov' è adesso la Patti? Il mese scorso io era in Russia. Dove eravate andato ieri, quando io sono arrivato dalla campagna? Io era andato con Giovanni.

Translation. 14.

Have you read the new book that we have bought? What book is it? The works of Salvatore Farina. Have you heard the new opera that Mr. Verdi has recently written (*recentemente*)? Yes, yesterday evening. (Give me Louisa's¹) copy-book, please. Here is Charles' copy-book, but where is Emily's box? The books and pens of your cousin Amelia are here. Have you been in Russia? Yes, my dear friend, last month (*il mese scorso*). There are James' boots.

Eighth Lesson.

Hints on Prepositions.

The most *important* Italian prepositions are:

A, at, to, in
di, of
da, from, by, at
in, in
senza, without

su, on, upon
tra, fra, between, among
durante, during
avanti, before, (time)
davanti, before, (space)

1) Translate: the copy-book of Louisa, the copy-book of Charles etc.

<i>per</i> , for, through	<i>dietro</i> , behind
<i>con</i> , with	<i>contro</i> , against
<i>sotto</i> , under	<i>verso</i> , towards.
<i>sopra</i> , on, upon, above.	

Italian prepositions are *simply put before the noun* (they govern no particular case)¹⁾, as in English:

<i>Senza il danaro</i>	Without the money
<i>Per questo signore</i>	For this gentleman
<i>Con mio cugino Giovanni</i>	With my cousin John
<i>Sotto la tavola</i>	Under the table
<i>Durante la pioggia</i>	During the rain
<i>Contro il muro</i>	Against the wall.

As we have already seen, the prepositions *di*, *a*, *da* are often *contracted with the article* into one word. To them must now be added *con*, *in*, *su*, as may be learnt from the following table:

<i>con il</i> = <i>col</i>	with the	<i>in il</i> = <i>nel</i>	in the	<i>su il</i> = <i>sul</i>	on the
<i>con lo</i> = <i>collo</i>	»	<i>in lo</i> = <i>nello</i>	»	<i>su lo</i> = <i>sullo</i>	»
<i>con la</i> = <i>colla</i>	»	<i>in la</i> = <i>nella</i>	»	<i>su la</i> = <i>sulla</i>	»
<i>con i</i> = <i>coi</i>	»	<i>in i</i> = <i>nei</i>	»	<i>su i</i> = <i>sui</i>	»
<i>con gli</i> = <i>cogli</i>	»	<i>in gli</i> = <i>negli</i>	»	<i>su gli</i> = <i>sugli</i>	»
<i>con le</i> = <i>colle</i>	»	<i>in le</i> = <i>nelle</i>	»	<i>su le</i> = <i>sulle</i>	»

Words.

<i>La scuola</i> , the school	<i>rosso</i> , red
<i>il giorno</i> , the day	<i>il dovere</i> , the duty
<i>la notte</i> , the night	<i>il teatro</i> , the theatre
<i>la sera</i> , the evening	<i>la via</i> , the road, the way
<i>la stoffa</i> , the cloth, the material	<i>la scarpa</i> , the shoe
<i>il tetto</i> , the roof	<i>a casa</i> , at home, home, at
<i>sempre</i> , always	<i>vivono</i> , (they) live.
<i>raramente</i> , seldom, rarely.	

Reading Exercise. 15.

Io sono nel cortile. L' uccello è sul tetto. Tu sei nella camera. Sugli alberi del giardino vivono degli uccelletti. Il cortile è dietro la casa. Siete venuto durante la pioggia? No signore, durante la pioggia io era a casa di mio zio (*at my uncle's*). Per chi è quella bella stoffa di seta che ho ve-

1) Exceptions are spoken of in the 36. Lesson.

duto sulla tavola? Essa è per la sorella di Lorenzo (*Laur-
rence*). Nelle vie della città ho veduto molti cani. Dove
sono le scarpe! Sono nella camera di Giuseppe.

Translation. 16.

I have seen many birds in the garden of my uncle. We
are in the yard. Charles is in the room of the pupil. The
cloth of the dress of the girl is green. The little birds are
on the roof of the new church. Where are my shoes? They
are upon the table. And where were the dogs yesterday
evening? They were in the street, behind the house. Who
goes to the theatre? I go to school. When have you come
into my room? This morning.

Ninth Lesson.

The auxiliary verb *Avere*, to have.

A. Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present.

Io ho, I have
tu hai, thou hast
egli ha, he has

noi abbiamo, we have
voi avete, you have
èglio hanno, they have.

Imperfect.

Io aveva (avero), I had
tu avevi, thou hadst
egli aveva, he had

noi avevamo, we had
voi avevate, you had
èglio avevano, they had.

Remote.

Io ebbi, I had, I have had
tu avesti, thou hadst, etc.
egli ebbe, he had, etc.

noi avemmo, we had, etc.
voi aveste, you had, etc.
èglio ebbero, they had, etc.

Future.

Io avrò, I shall have
tu avrai, thou wilt have
egli avrà, he will have

noi avremo, we shall have
voi avrete you will have
èglio avranno they will have.

Conditional Mood.

Present.

<i>Io avrei</i> , I should have	<i>noi avremmo</i> , we should have
<i>tu avresti</i> , thou wouldst have	<i>voi avreste</i> , you would have
<i>egli avrebbe</i> , he would have	<i>èglino avrebbero</i> , they would have.

Imperative Mood.

Present.

— —	<i>abbiamo</i> , let us have
<i>abbi</i> , have (thou)	<i>abbiate</i> , have (you)
<i>abbia</i> , let him have	<i>abbiano</i> , let them have.

Subjunctive Mood.

Present.

<i>che io abbia</i> , that I have	<i>che noi abbiamo</i> , that we have
<i>che tu abbia</i> , that thou have	<i>che voi abbiate</i> , that you have
<i>che egli abbia</i> , that he have	<i>che èglino abbiano</i> , that they have.

Imperfect.

<i>che io avessi</i> , that I had	<i>che noi avessimo</i> , that we had
<i>che tu avessi</i> , that thou had	<i>che voi aveste</i> , that you had
<i>che egli avesse</i> , that he had	<i>che èglino avessero</i> , that they had.

R e m a r k s.

The Italian verb does not always require the personal pronouns *io*, *tu*, etc. the persons being sufficiently marked by the *terminations* of the verb. Thus: *Avete?* Have you? *Avremo*, we shall have.

As we hinted already, the *polite form* of addressing a person in Italian is *Ella* (she), and the reason of this will be explained in the 26. Lesson. But in mercantile style and in familiar conversation the *second person plural voi*, you = is also frequently used, as in English and French, so that beginners may for the present not trouble about the use of *Ella* which is not free from difficulties.

The *second person singular tu*, thou is much more frequently employed than in English. It is used by relations and intimate friends, and, whenever employed, marks a certain degree of intimacy.

Words.

<i>Il calamaio</i> , the inkstand	<i>l'inchiostro</i> , the ink
<i>lo scellino</i> , the shilling	<i>perduto</i> , lost
<i>il danaro</i> , the penny	<i>trovato</i> , found
<i>la lira, il franco</i> , the frank	<i>tutto</i> , all, everything
<i>il centesimo</i> , the farthing	<i>si dice</i> , it is said, they say.

Reading Exercise. 17.

Noi abbiamo dei libri italiani. Avete un calamaio ed una penna? Abbiamo delle penne e della carta. Ho un quaderno. Ebbi due fiori. Ha Ella cinque lire? Ho cinque lire e trenta centesimi. Io avrò uno specchio e due coltelli. Avevate dei quaderni? No signore, avevamo dei temperini, delle catene e degli anelli. Si dice che il vicino abbia la carrozza. Se avesse la carrozza, avrebbe anche i cavalli. Se aveste perduto l'anello d'oro nella camera, l'avreste trovato certamente.

Translation. 18.

Thou hast a book and he has an inkstand. John had some pens and copy-books. We had some friends and relatives (*parenti*). The kings will have friends and enemies. The peasants had some hats. The ladies would have seen these books, if they had been here. What had you seen in your uncle's garden? We had seen some flowers and you had seen some leaves. Who would have any money? John would have four shillings and ten pence (*novo*), if he had not spent (*speso*) all his money yesterday evening.

Tenth Lesson.

The auxiliary verb *Avere*, to have, continued.

B. Compound Tenses.

Indicative Mood.

Perfect.

<i>Io ho avuto</i> , I have had <i>tu hai avuto</i> , thou hast had <i>egli ha avuto</i> , he has had	<i>noi abbiamo avuto</i> , we have had <i>voi avete avuto</i> , you have had <i>èglino hanno avuto</i> , they have had.
---	---

1st Pluperfect.

<i>Io aveva avuto</i> , I had had <i>tu avevi avuto</i> , thou hadst had <i>egli aveva avuto</i> , he had had	<i>noi averamo avuto</i> , we had had <i>voi avevate avuto</i> , you had had <i>èglino avevano avuto</i> , they had had.
---	--

2nd Pluperfect.

<i>Io ebbi avuto</i> , I had had <i>tu avesti avuto</i> , thou hadst had <i>egli ebbe avuto</i> , he had had	<i>noi avremmo avuto</i> , we had had <i>voi avreste avuto</i> , you had had <i>èglino ebbero avuto</i> , they had had.
--	---

Past Future.

<i>Io avrò avuto</i> , I shall have had <i>tu avrai avuto</i> , thou w. h. h. <i>egli avrà avuto</i> , he w. h. h.	<i>noi avremo avuto</i> , we sh. h. h. <i>voi avrete avuto</i> , you w. h. h. <i>èglino avranno avuto</i> , they w. h. h.
--	---

Conditional Mood.

<i>Io avrei avuto</i> , I should have had <i>tu avresti avuto</i> , thou w. h. h. <i>egli avrebbe avuto</i> , he w. h. h.	<i>noi avremmo avuto</i> , we sh. h. h. <i>voi avreste avuto</i> , you w. h. h. <i>èglino avrebbero avuto</i> , they w. h. h.
---	---

Subjunctive Mood.

Perfect.

Che io abbia avuto, that I have had
che tu abbia avuto, that thou have had
che egli abbia avuto, that he have had
che noi abbiamo avuto that we have had
che voi abbiate avuto, that you have had
che èglino abbiano avuto, that they have had.

Pluperfect.

che io avessi avuto, that I had had
che tu avessi avuto, that thou had had
che egli avesse avuto, that he had had

che noi avessimo avuto, that we had had
che voi aveste avuto, that you had had
che eglino avessero avuto, that they had had.

Infinitive Mood.

*Present.**Avere*, to have.*Past.**Avere, avuto*, to have had.

Participle.

*Present.**Avente*, having.*Past.**Avuto*, had.

Gerund.

*Present.**Avendo*, having.*Past.**Avendo avuto*, having had.

Words.

<i>La traduzione</i> , the translation	<i>il dispiacere</i> , the displeasure
<i>lo sbaglio</i> , the fault, the mistake	<i>aver torto</i> , to be wrong
<i>il servitore</i> , the servant	<i>aver ragione</i> , to be right
<i>io credo</i> , I believe, I think	<i>fare</i> , to do, to make
<i>il tempo</i> , the time, the weather	<i>contento</i> , contented, satisfied
<i>potuto</i> , been able	<i>parlato</i> , spoken
<i>il piacere</i> , the pleasure	<i>meno</i> , less.

Reading Exercise. 19.

Ho avuto una casa. Tu hai avuto una penna. Ha egli avuto il libro? Abbiamo avuto quattro servitori. Il maestro aveva avuto quattro scolari. Avrò avuto degli sbagli nella traduzione, non è vero (*shall I not*)? Hai avuto cinque sbagli, mio caro amico. Carlo avrebbe avuto ragione, se avesse parlato meno. Signore, Ella avrebbe avuto dei dispiaceri, se avesse scritto quella lettera. Noi avremmo avuto piacere che vostro zio avesse veduto il nostro giardino. Avendo perduto il suo tempo a parlare col servitore, non ha potuto fare la traduzione. Si dice che noi abbiamo avuto torto.

Translation. 20.

Thou wilt have had an inkstand and two pens. They would have had a house and a garden. We had had four servants. You were right and they were wrong. They will have had some faults in their translation. We should have had many displeasures, if we had written that letter. Having time you should have done your exercise. They said that you had lost your copy-book. I think that you have not been wrong. This year we have had pears and apples, but last (*lo scorso*) year we had neither pears nor apples. I have had great pleasure in seeing you so happy.

Eleventh Lesson.

The auxiliary verb *Essere*, to be.

A. Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present.

Io sono, I am
tu sei, thou art
egli è, he is

noi siamo, we are
voi siete, you are
eglino sono, they are.

Imperfect.

Io era, I was
tu eri, thou wast
egli era, he was

noi eravamo, we were
voi eravate, you were
eglino erano, they were.

Remote.

Io fui, I was
tu fosti, thou wast
egli fu, he was

noi fummo, we were
voi foste, you were
eglino furono, they were.

Future.

Io sarò, I shall be
tu sarai, thou wilt be

noi saremo, we shall be
voi sarete, you will be
eglino saranno, they will be.

Conditional Mood.

Present.

<i>Io sarei</i> , I should be	<i>noi saremmo</i> , we should be
<i>tu saresti</i> , thou wouldst be	<i>voi sareste</i> , you would be
<i>egli sarebbe</i> , he would be	<i>eglino sarebbero</i> , they would be.

Imperative Mood.

Present.

— —	<i>siamo</i> , let us be
<i>Sii</i> , be (thou)	<i>siate</i> , be (you)
<i>sia</i> , let him be	<i>siano</i> , let them be.

Subjunctive Mood.

Present.

<i>Che io sia</i> , that I be	<i>che noi siamo</i> , that we be
<i>che tu sia</i> , that thou be	<i>che voi siate</i> , that you be
<i>che egli sia</i> , that he be	<i>che églino siano</i> , that they be.

Imperfect.

<i>Che io fossi</i> , that I were	<i>che noi fóssimo</i> , that we were
<i>che tu fossi</i> , that thou wert	<i>che voi foste</i> , that you were
<i>che egli fosse</i> , that he were	<i>che églino fóssero</i> , that they were.

Words.

<i>Ricco</i> , rich	<i>fácilè</i> , easy
<i>gióvane</i> , young	<i>diligente</i> , diligent
<i>afflitto</i> , afflicted, sad	<i>molto</i> , much
<i>gravemente</i> , gravely	<i>arrivato</i> , arrived
<i>ammalato</i> , ill, sick	<i>partito</i> , started, gone, away
<i>giocatore</i> , gambler	<i>possibile</i> , possible
<i>difficile</i> , difficult	<i>probabile</i> , probable.

<i>un uomo póvero</i>	a poor man
<i>una donna póvera</i>	a poor woman
<i>degli uómini póveri</i>	some poor men
<i>delle donne póvere</i>	some poor women
<i>un ragazzo gentile</i>	a kind boy
<i>una ragazza gentile</i>	a kind girl
<i>dei ragazzi gentili</i>	some kind boys
<i>delle ragazze gentili</i>	some kind girls.

Reading Exercise. 21.

Io sono povero. Tu sei ricco. Il maestro è partito iersera. È Ella ammalato, signor Giovanni? Sì, sono gravemente ammalato. Anche mia figlia, fu ammalata durante quattro mesi. È arrivato vostro zio? Sì signora, è arrivato oggi. Quando sarete a Vienna? Sarò a Parigi fra (*within*) quattro giorni e non a Vienna. Sarà ricca un giorno la signora Emilia? Sarebbe ricca, ma invece sarà sempre povera; suo padre è un giocatore incorreggibile. Siate gentili cogli amici e coi nemici. È a casa vostro cugino? È probabile che non sia a casa adesso. Se fosse a casa, avrebbe ricevuto la nostra lettera.

Translation. 22.

Was the exercise easy or difficult? It was difficult. Were you at Rome last year, when I was at Florence? Yes, sir. Your daughter was very young when she was so seriously ill. When shall we be at Paris? We shall be at Paris within two or three days. Who will be the richer, your brother or your cousin? My cousin would certainly be the richer of the two, if he had not lost his money in America. If he had not left in time, he would have lost (*perduto*) his life.

Twelfth Lesson.

The auxiliary verb *Essere*, to be, continued.

B. Compound tenses.

Indicative Mood.

Perfect.

<i>Io sono stato</i> , I have been	<i>noi siamo stati</i> , we have been
<i>tu sei stato</i> , thou hast been	<i>voi siete stati</i> , you have been
<i>egli è stato</i> , he has been	<i>eglino sono stati</i> , they have been.

1st Pluperfect.

<i>Io era stato</i> , I had been	<i>noi eravamo stati</i> we had been
<i>tu eri stato</i> , thou hadst been	<i>voi eravate stati</i> , you had been
	<i>eglino erano stati</i> , they had been.

2nd Pluperfect.

Io fui stato, I had been *noi fummo stati*, we had been
tu fosti stato, thou hadst been *voi foste stati*, you had been
egli fu stato, he had been *egliino furono stati*, they had been.

Past Future

Io sarò stato, I shall have been
tu sarai stato, thou wilt have been
egli sarà stato, he will have been
Noi saremo stati, we shall have been
voi sarete stati, you will have been
egliino saranno stati, they will have been.

Conditional Mood.

Past.

Io sarei stato, I should have been
tu saresti stato, thou wouldst have been
egli sarebbe stato, he would have been
Noi saremmo stati, we should have been
voi sareste stati, you would have been
egliino sarebbero stati, they would have been.

Subjunctive Mood.

Perfect.

Che io sia stato, that I have been
che tu sia stato, that thou have been
che egli sia stato, that he have been
Che noi siamo stati, that we have been
• *che voi siate stati*, that you have been
che egliino siano stati, that they have been.

Pluperfect.

Che io fossi stato, that I had been
che tu fossi stato, that thou had been
che egli fosse stato, that he had been
Che noi fossimo stati, that we had been
che voi foste stati, that you had been
che egliino fossero stati, that they had been.

Infinitive Mood.

*Present.**Essere*, to be.*Past.**Essere stato*, to have been.

Participle.

*Present.**Past.*

— —

Stato, been.

Gerund.

*Present.**Past.**Essendo*, being.*Essendo stato*, having been.

As it is seen, the compound tenses of *essere* are not formed with the auxiliary *to have*, but with *essere* itself. The participle past agrees in gender and number with its subject: *Io sono stato, noi siamo stati*.

Words.

<i>Il padrone</i> , the master	<i>la distanza</i> , the distance
<i>la crestaia</i> , the milliner	<i>il momento</i> , the moment
<i>la piazza</i> , the place, the square	<i>cortese</i> , polite
<i>la passeggiata</i> , the walk	<i>vasto</i> , vaste, extensive
<i>lo straniero</i> , the foreigner	<i>grande</i> , great, large
<i>così</i> , thus, so	<i>débole</i> , feeble, weak
<i>Mónaco</i> , Munich	<i>fedele</i> , faithful
<i>Stoccarda</i> , Stuttgart	<i>troppo</i> , too, too much
<i>prima</i> , before, formerly	<i>piccolo</i> , little, small.

Reading Exercise. 23.

Dove è Ella stato iersera? Sono stato a Milano. Sei stata cortese collo straniero? Sono stata cortese con tutti. La crestaia è stata iersera al teatro ed oggi è ammalata. La distanza non sarebbe stata troppo grande per noi, se non fossimo così deboli. Siete già stati a Monaco? No, ma siamo stati a Stoccarda ed a Berlino. Era sempre stato fedele il servitore della zia? Le piazze di questa città saranno state grandi prima, ma adesso sono troppo piccole. Questa traduzione sarebbe stata troppo difficile senza il vocabolario. Non sarebbe certamente stato facile per voi trovare tanto denaro in questi momenti.

Translation. 24.

This poor lady is very weak, she has been ill. You have been in that large garden which we saw yesterday. Have

you been on the square or have you taken (*fatto*) a walk to the public garden? John would have been very kind (*con*) to that foreigner, if he had seen him so afflicted. Had you already been in this town? No, madam, I had been several times at Munich and Stuttgart, but I had never been here. It is not possible that the teacher has (*Subj.*) been satisfied with your translation, for it contains too many faults. This bonnet is too large to be (*per essere*) fine. Would you have gone to the theatre without witing (*scrivere*) your exercise? I have not been at the theatre.

Thirteenth Lesson.

Demonstrative and interrogative adjectives.

The *demonstrative* adjectives are:

<i>Questo</i> , this	<i>Questi</i> , these
<i>Quello</i> , that	<i>Quelli</i> , those
<i>Codesto</i> , this, that (your)	<i>Codesti</i> , these, those (your).

Examples.

Questo cavallo, this horse.
Questi buoi, these oxen
Quella casa, that house
Quelle camere, those rooms
Codesta borsa, that purse (which you have there)
 • *Codesti libri*, those books of yours.

Before words beginning with a vowel, *questo* and *quello* sometimes drop their final vowel, whereas *quello* generally loses its second syllable before a consonant. In the plural, *quelli* is often changed into *quegli* before a vowel or *s impura*, and into *quci* before a consonant:

Quest' asino, this ass
Quell' anima, that soul
Quel cane, that dog
Quegli studenti, those students
Quegli animali, those animals
Quci cavalli, those horses
Quello stolto, that fool.

Codesto (*cotesto*) denotes a person or a thing near the person addressed, and frequently corresponds to the English possessive pronoun *your*, as we have seen in the foregoing examples.

There are in Italian two *interrogative* adjectives:

Che? which? what? (for both genders and numbers).

Quale which? what? (sing. for both genders; plur.: *quali*).

Quale often drops its final *e* before a consonant, and *quali* may be contracted into *quai*:

Che maestro avete? Which master have you?

Che ragazzi! What boys!

Quale libro leggete? Which book do you read?

Qual cavallo vedeste? Which horse did you see?

Quali alberi sono quelli? What trees are those?

Quai cani sono morti? Which dogs are dead?

Words.

<i>La grammatica</i> , the grammar	<i>il fanciullo</i> , the child
<i>il garofano</i> , the pink	<i>bene</i> , well
<i>il campo</i> , the field	<i>male</i> , ill, badly
<i>l'imperatore</i> , the emperor	<i>ubbidiente</i> , obedient
<i>incivile</i> , unkind	<i>parla Ella?</i> do you speak?
<i>grossolano</i> , gross	<i>io parlo</i> , I speak
<i>non . . . ancora</i> , not yet	<i>in italiano</i> , in Italian
<i>la colazione</i> , breakfast	<i>come si chiama?</i> what is it called?

Reading Exercise. 25.

Questo libro è buono. Quella penna non è buona. Questi temi sono facili. Chi ha comprato questa casa? Chi ha perduto quella borsa? Di chi è quell' anello? Questi fanciulli sono ubbidienti, ma quelle ragazze sono incivili. Quegli uomini non sono contenti. Quest' albero è alto. I cappelli di quei fanciulli sono troppo grandi. Che cappelli ha Ella veduto? Qual è il palazzo dell' imperatore? Che vino hanno comprato quei signori? Che fiore è questo? È un garofano. Che libri sono codesti? Sono due grammatiche italiane. Quali città e quai villaggi hai veduto in Italia? Come si chiama quel generale? Di qual generale parla Ella? Di quello stolto generale che voleva diventare (*wished to become an*) imperatore.

Translation. 26.

This wine is good. These exercises are not difficult. This merchant is not yet rich enough. These boys were formerly very (*assai*) poor. The bonnet of that girl is too large. That hat (of yours) has been bought yesterday in the market. I give these books to those boys and those pens to these girls. Have you read that book (which you hold in your hand)? Not yet, sir; I have not had (the) time. I have read that letter which you have seen yesterday evening. Those pears are not good. Which pears are not good? Those. Do you speak Italian, madam? O yes. What is that flower called in Italian? What is its name? That flower (of yours) is a stock. These trees are not high, but those are too high.

Fourteenth Lesson.

Possessive adjectives and pronouns.

In the Italian language there is *no difference* between possessive adjectives and pronouns; and both are generally accompanied by the definite *article* and sometimes even by the indefinite :

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine
<i>il mio</i>	<i>la mia</i>	<i>i miei</i>	<i>le mie</i>
<i>il tuo</i>	<i>la tua</i>	<i>i tuoi</i>	<i>le tue</i>
<i>il suo</i>	<i>la sua</i>	<i>i suoi</i>	<i>le sue</i>
<i>il nostro</i>	<i>la nostra</i>	<i>i nostri</i>	<i>le nostre</i>
<i>il vostro</i>	<i>la vostra</i>	<i>i vostri</i>	<i>le vostre</i>
<i>il loro</i>	<i>la loro</i>	<i>i loro</i>	<i>le loro.</i>

Examples.

<i>Ecco il mio libro italiano.</i>	Here is my Italian book.
<i>Datemi anche il vostro, di grazia.</i>	Give me also yours, please.
<i>Le tue camere sono grandi.</i>	Thy rooms are large.
<i>I suoi libri sono istruttivi.</i>	His (her) books are instructive.
<i>Le nostre pere sono dolci.</i>	Our pears are sweet.
<i>La loro madre è indulgente.</i>	Their mother is indulgent.
<i>Le loro penne sono bianche.</i>	Their pens are white.

It must be remarked that *il suo* corresponds indifferently to *his* and *her*, and that the word *loro* is invariable.

The possessive adjectives take *no article* however, when followed by a substantive in the singular, indicating *near relationship* or *dignity*:

Mio zio *è partito ieri*. My uncle has left yesterday.
Vostra Eccellenza ha ragione. Your Excellency is right.

In the *Plural*, or when the substantive is preceded by a *qualifying* adjective, or when it has one of the *final syllables* enumerated in the 5th lesson, the article must be employed:

I vostri genitori sono arrivati. Your parents have arrived.
Il mio caro zio è divenuto povero. My dear uncle has grown poor.
Le loro Eccellenze sono partite. Their Excellencies have left.
Il mio fratellino è ammalato. My (dear) little brother is ill.

Such expressions as *a friend of mine*, *a cousin of his*, etc. are rendered thus:

Un mio amico, una mia amica.
Un suo cugino, una sua cugina.

Words.

<i>Il compagno</i> , the comrade, the school-fellow	<i>guarito</i> , cured, recovered
<i>il portafoglio</i> , the pocket-book	<i>il nipote</i> , the nephew
<i>la valigia</i> , the trunk	<i>la nipote</i> , the niece
<i>l'ombrello</i> , the umbrella	<i>il nipotino</i> , the grandson
<i>la berretta</i> , the cap	<i>la nipotina</i> , the granddaughter
<i>la chiave</i> , the key	<i>il nonno</i> , the grandfather
<i>la saccoccia, la tasca</i> , the pocket	<i>la nonna</i> , the grandmother
<i>non è vero?</i> is it not true?	<i>incontrato</i> , met, encountered
	<i>questo mattina</i> , this morning.

Reading Exercise. 27.

Il mio amico è ancora ammalato, ma mio cugino è già guarito. Il tuo buon fratello non è più a Firenze. Tuo zio Giovanni è già partito per Genova. Ha Ella già veduto mia madre oggi? No signora, non ho ancora visto la sua signora madre, ma la vedrò certamente questa mattina nel giardino

pubblico. Carlo ha perduto il portafoglio e la valigia. Di chi è questa chiave? È tua; la mia l'ho in tasca. Carolina è una tua amica, non è vero? Venite qua, nipotini miei, disse il nonno, ecco il vostro pane e le vostre mele. Questa mattina abbiamo incontrato due nostri vecchi compagni di scuola. Dov' è la tua berretta? La mia è qui, ma non ho ancora veduto la tua.

Translation. 28.

Your aunt Amelia had already left for Rome, when I came here. One of my old schoolfellows has (*è*) died this morning. Yesterday evening you encountered four of your friends, have you not (*is it not true*)? O yes, and your father was also (*pure*) with us. Whose umbrella is this? It is mine and that one (*quell' altro*) belongs to your mother. Indeed (*Ma sì*)! she had lost it yesterday evening in your garden. Yes, and we have found it this morning [when] looking for our brother's pocket-book. Two friends of ours have been seriously ill last month, but now they are in good health. The grandchildren were walking in the garden with their grandfather.

Fifteenth Lesson.

Cardinal Numbers.

<i>Un, uno; una, un'</i> 1.	<i>trenta</i> 30.
<i>due</i> 2.	<i>quaranta</i> 40.
<i>tre</i> 3.	<i>cinquanta</i> 50.
<i>quattro</i> 4.	<i>sessanta</i> 60.
<i>cinque</i> 5.	<i>settanta</i> 70.
<i>sei</i> 6.	<i>ottanta</i> 80.
<i>sette</i> 7.	<i>novanta</i> 90.
<i>otto</i> 8.	<i>cento</i> 100.
<i>nove</i> 9.	<i>centouno (cento uno)</i> 101.
<i>dieci</i> 10.	<i>centodue (cento due)</i> 102, etc.
<i>undici</i> 11.	<i>duecento</i> 200.
<i>doici</i> 12.	<i>trecento</i> 300.
<i>trédici</i> 13.	<i>quattrocento</i> 400, etc.
<i>quattórdici</i> 14.	<i>mille</i> 1000.
<i>quindici</i> 15.	<i>duemila</i> 2000.

<i>sédici</i> 16.	<i>tremila</i> 3000.
<i>diciassette</i> 17.	<i>diecimila</i> 10000.
<i>diciotto</i> 18.	<i>centomila</i> 100000.
<i>diciannove</i> 19.	<i>duecentomila</i> 200000.
<i>venti</i> 20.	<i>un milione</i> 1000000.
<i>ventuno</i> 21.	<i>due milioni</i> 2000000.
<i>ventidue</i> 22.	<i>un miliardo</i> 1000000000.
<i>ventitré</i> 23, etc.	<i>zero</i> 0.

E x a m p l e s.

Cinque fanciulle, five girls.
Venti asini, twenty asses.
Trentacinque lire, thirty-five franks.
Quarantotto soldati, forty eight soldiers.
Centotre cannoni, a hundred and three guns.
Milleottocento anni, eighteen hundred years.
Un milione di fucili, a million rifles.

R e m a r k s.

After *ventuno*, *trentuno*, etc. the substantive must be in the singular:

Ventuno stivale, twenty-one boots.
Trentuna casa, thirty-one houses.

The numerals *cento* and *mille* are never preceded by the indefinite article, as in English: *a* hundred or *one* thousand.

Nor is it permitted to say *undici cento*, *dodici cento* etc., but *mille e cento* (*millecento*), *milleduecento*, etc.

Days of the month (except *il primo*, the first) are expressed by cardinal numbers, as:

Londra il sei Aprile. London, April 6th.
Roma il 15 (quindici) Maggio. Rome, May 15th.

Sentences as: What is the day of the month? It is the 5th, etc. are rendered: *Quanti ne abbiamo del mese?* *Ne abbiamo cinque*, etc.

Remark also:

Quanti anni avete? How old are you?
Ho dodici anni. I am twelve years old.

<i>Quanti anni sono?</i>	How many years ago was it?
<i>Sono quindici anni.</i>	It was fifteen years ago.
<i>Quindici anni fa.</i>	
<i>Fra un mese.</i>	Within a month.
<i>Tutti e due i fratelli.</i>	Both brothers.

Collective numbers are:

<i>decina</i> , a number of ten	<i>trentina</i> , a number of thirty
<i>dozzina</i> , a dozen	<i>sessantina</i> , a threescore
<i>quindicina</i> , a number of 15	<i>centinaio</i> , a hundred
<i>rentina</i> , a score	<i>migliaio</i> , a thousand.

Words.

<i>L'anello</i> , the ring	<i>femmina</i> , female, girl
<i>maschio</i> , male, boy	<i>nato</i> , born
<i>fanno</i> , (they) make	<i>costa</i> , (it) costs
<i>pagato</i> , paid	<i>la volta</i> , the time.

Reading Exercise. 29.

Ho nove lire in tasca (*in my pocket.*) Mia zia ha sette anelli. La nostra vicina ha cinque figli, quattro maschi ed una femmina. Un anno ha dodici mesi e trecentosessantacinque giorni. Quanti anni ha, signor Carlo? Ho quarantacinque anni. Quando foste a Parigi? Sono già stato due volte a Parigi, nel 1888 e nel 1889. Tre volte 16 fanno 48. Ho pagato 300 lire iersera, ed oggi devo pagare 40 sterline. Quando hai veduto il nostro comune amico Giovanni? L'ho veduto sei anni fa, nel 1887. Quanto fanno 35 volte 27? Fanno 945. In che anno morì Vittorio Emanuele? Nel 1878.

Translation. 30.

I have thirty pounds, sixteen shillings and three pence in my pocket now. This house costs fifty thousand francs. You have paid three hundred and twenty nine marks to your bookseller at Berlin. How old are you at present? At present I am thirty years old. When were (*siete*) you born? I was born in eighteen hundred and fifty four. How many years ago was it that we went to Paris? It was fifteen years ago. How much are fortyfive times thirtysix? One thousand six hundred and twenty. What age is your sister Laura at

present? She was born in the year eighteen hundred and sixtynine. Then, she is now twenty three or twenty four years old. The population of London exceeds (*súpera*) now three millions and a half.

Sixteenth Lesson.

Ordinal Numbers.

<i>Il primo</i> , the first.	<i>il ventunésimo</i> , the 21st.
<i>il secondo</i> , the second.	<i>il ventidúesimo</i> , the 22nd.
<i>il terzo</i> , the third.	<i>il trentésimo</i> , the 30th.
<i>il quarto</i> , the 4th.	<i>il quarantésimo</i> , the 40th.
<i>il quinto</i> , the 5th.	<i>il cinquantésimo</i> , the 50th.
<i>il sesto</i> , the 6th.	<i>il sessantésimo</i> , the 60th.
<i>il sétimo</i> , the 7th.	<i>il settantésimo</i> , the 70th.
<i>l'ottavo</i> , the 8th.	<i>l'ottantésimo</i> , the 80.
<i>il nono</i> , the 9th.	<i>il novantésimo</i> , the 90th.
<i>il décimo</i> , the 10th.	<i>il centésimo</i> , the 100th.
<i>l'undicésimo</i> , the 11th.	<i>il duecentésimo</i> , the 200th.
<i>il dodicésimo</i> , the 12th.	<i>il trecentésimo</i> , the 300th.
<i>il tredicésimo</i> , the 13th.	<i>il quattrocentésimo</i> , the 400th.
<i>il quattordicésimo</i> , the 14th.	<i>il cinquecentésimo</i> , the 500th. etc.
<i>il quindicésimo</i> , the 15th.	<i>il millésimo</i> , the 1000th.
<i>il sedicésimo</i> , the 16th.	<i>il decimillésimo</i> , the 10000th.
<i>il diciassettésimo</i> , the 17th.	<i>il milionésimo</i> , 1000000th.
<i>il diciottésimo</i> , the 18th.	<i>il terzúltimo</i> , the antepenultimate.
<i>il diciannovésimo</i> , the 19th.	<i>il penúltimo</i> , the penultimate.
<i>il ventésimo</i> , the 20th.	<i>l'último</i> , the last.

Examples.

La prima rappresentazione, the first performance.

Il quinto bicchiere, the fifth glass.

L'ottavo posto, the eighth place.

Il ventesimo tema, the twentieth exercise.

La centésima volta, the hundredth time.

Il penúltimo giorno, the last day but one.

L'última notte, the last night.

The forms *décimo primo*, *décimo secondo*, *ventésimo primo*, *ventésimo secondo*, etc. instead of *undécimo*, *dodicésimo*, *ventunésimo*, *ventidúesimo* which are frequently met with, are equally correct and may always be used.

The *distinctive* numbers *firstly, secondly*, are *primieramente, secondariamente* or *in primo luogo, in secondo luogo, etc.*

Fractional numbers are expressed, as in English, by ordinal numbers, as *un terzo* ($\frac{1}{3}$), *un quarto* ($\frac{1}{4}$), etc. *Un mezzo*, a half, when preceding a noun, is considered as an adjective, and therefore agrees with it; but when the substantive precedes, *mezzo* is generally invariable, as:

Una mezza libbra, half a pound.

Una libbra e mezzo, one pound and a half.

The hours of the day are expressed thus:

Due ore or *le due*, two o'clock.

Le tre e un quarto, a quarter past three o'clock.

Le tre e mezzo, half past three.

Le tre e tre quarti or *le quattro meno un quarto*, a quarter to four.

Mezzodì, mezzanotte, noon, midnight.

L'una or *il tocco*, one o'clock.

Che ora è? what o'clock is it?

A che ora? at what o'clock?

The names of the months and days are:

Gennaio, January

Febbraio, February

Marzo, March

Aprile, April

Maggio, May

Giugno, June

Luglio, July

Agosto, August

Settembre, September

Ottobre, October

Novembre, November

Dicembre, December.

Doménica, Sunday

Lunedì, Monday

Martedì, Tuesday

Mercoledì, Wednesday

Giovedì, Thursday

Venerdì, Friday

Sábato, Saturday.

Words.

La parte, the part, the portion *l'alloggio*, the lodging-

il piano, the story *la classe*, the class

il piano (pianoforte), the piano *il panno*, the cloth

piano, adagio, slowly *la tela*, the linen

andate! go (you)! *cantato*, sung

sonate! ring (you)! *sonato*, rung

venuto, come *talvolta*, sometimes.

Translation. 32.

A week is the fourth part of a month. It is the fifty-second part of a year. The month of October is the last but two of the year. Friday is the last day but two of the week. Caroline is the fifteenth in her class. Of which emperor have they spoken? They have spoken of Napoleon III. What age is (*ha*) your father? He is now sixtyfive years old. Who is the last in your class? Have you already seen my lodgings? I live in the (*Abito al*) second story. The seventh window is that of my room. Give me a yard and a half of this cloth and two yards and a third of that linen.

Seventeenth Lesson.

Indefinite Adjectives and Pronouns.

When used *without* a substantive, these words are *pronouns*. With a substantive, however, they are *adjectives*.

Alcuno, some, any

altro, other, else

altrui (*altri*), somebody else,
other's

chiunque, whoever

ogni, each, every, all

ognuno, every one

parecchi, several

qualche, some, any

<i>ciascuno</i> (<i>ciascheduno</i>), each	<i>qualcuno</i> (<i>qualcheduno</i>), some-
<i>medesimo</i> , stesso, same, self	body
<i>nessuno</i> (<i>niuno</i>), no, none,	<i>qualunque</i> , whatever, every
nobody	<i>tale</i> (<i>taluno</i>), such, such a one
<i>niente</i> , <i>nulla</i> , nothing	<i>tutto</i> , all, the whole of.

Examples.

Oiascuna casa, each house.
Il denaro altrui, the other's money.
Qualunque paese, whatever country.
Nessuna pianta, no plant.
Parecchi soldati, several soldiers.
Un tale scritto, such writing.
Tutta la città, the whole town.
Tutta notte, all the night.

The words *altrui*, *chiunque*, *niente*, *nulla*, *ogni*, *qualche* and *qualunque* are invariable. The plural for *qualche* is *alcuni*.

The negative words *nessuno*, *niuno*, *niente*, *nulla*, require the negative particle *non* only when preceded by the verb:

<i>Nessuno mi ha visto.</i>	{ Nobody has seen me.
<i>Non mi ha visto nessuno.</i>	
<i>Nulla è stato detto.</i>	{ Nothing has been said.
<i>Non è stato detto nulla.</i>	

Words.

<i>In campagna</i> , in the country	<i>non bisogna</i> , one must not
<i>l'albergo</i> , the hotel, the inn	<i>la cosa</i> , the thing
<i>quanto tempo?</i> how long	<i>la sostanza</i> , the substance
<i>la persona</i> , the person	<i>preso in affitto</i> , hired
<i>l'eccezione</i> , the exception	<i>il conto</i> , the bill
<i>il cameriere</i> , the waiter	<i>la buonamano</i> , <i>la mancia</i> , the
<i>la spina</i> , the thorn	fee.

Reading Exercise. 33.

Ogni fanciullo ha il suo libro. Carlo non ha nessun errore nel suo tema. Nessuna regola è senza eccezione. Quando ho pagato il conto dell' albergo, ho dato la buonamano a tutti i camerieri. Hai qualche parente in città? Sì, vi ho alcuni

eugini che prima abitavano in campagna. Quanto tempo siete stati in campagna? Siamo stati parecchie settimane in campagna e quindici mesi in viaggio. Tutti gli uomini sono fratelli. Qui si trovano (*Here are to be found*) i prodotti di qualunque paese. Ho preso in affitto questa stanza per qualche tempo. In nessuna casa ho veduto delle stanze così belle come in questa. Nessuno è contento della propria sorte. Parecchie persone sono arrivate da Londra, e delle altre sono sono partite per Parigi.

Translation. 34.

We have received the same books. Whoever has read this book, has found it beautiful. The whole night was extremely cold. All the hotels of the town were without waiters. Every age has its pleasures. Nothing is more beautiful than virtue. Charles has written nothing to-day; he has not yet done any translation. How long is it since you have seen those soldiers? Such a man is really intolerable (*insopportabile*). Many persons have left this morning for Milan. My pupil has several useless books. Have we already given the waiter his fee? We have not yet given him anything. One must not take the money of another. Every one pretends to be right. No rose is without thorns.

Eighteenth Lesson.

Qualifying Adjectives.

The Italian adjectives may be *placed* before or after the substantive in most cases indifferently, and must always agree with it in gender and number.

Yet, as a general rule, euphony requires that the adjective, when *shorter* than the substantive, should *precede* it, as:

Ecco una bella contrada.
Carlo è un bravo giovane.

Here is a fine street (or country).
Charles is a brave youth.

Whereas verbal adjectives and those denoting *colour, nation, shape, smell or taste*, etc. are most commonly placed *after* the substantive. Ex.:

Entrarono nella città distrutta. They entered the destroyed town.

Ho visto dei soldati morenti. I saw some dying soldiers.

Datemi della carta bianca. Give me some white paper.

Mi piace la musica italiana. I am fond of Italian music.

Ho comprato una tavola rotonda. I have bought a round table.

Masculine adjectives ending in *o* form their *feminine* in *a*; but those in *e* serve for both masculine and feminine:

<i>bello, buono,</i> beautiful, good	fem.: <i>bella, buona</i>
<i>grande, breve,</i> great, short	> <i>grande, breve.</i>

Adjectives form their *plural* like substantives:

<i>bello, bella, belli, belle</i>	beautiful
<i>grande; grandi</i>	great
<i>antico, antica; antichi, antiche</i>	ancient
<i>largo, larga; larghi, larghe</i>	large.

The three adjectives *bello, grande* and *santo* (holy, saint) lose their second syllable, when they precede a noun in the masculine singular, beginning with a consonant (except *s impura*):

<i>un bel cane</i>	a fine dog
<i>un gran fracasso</i>	a great noise
<i>san Carlo</i>	Saint Charles.

Besides its regular plural *belli*, the adjective *bello* has two other forms *bei* and *begli*, the former of which is employed before a consonant, the latter before a vowel or an *s impura*:

<i>dei bei cavalli</i>	some fine horses
<i>tre begli asini</i>	three fine asses
<i>cinque begli specchi</i>	five beautiful mirrors.

Words.

Bianco, white
grigio, grey
chiaro, clear
scuro (oscuro), dark
assieme, together
célebre, celebrated
famoso, famous
prudente, prudent
il titolo, the title
giullo, yellow

nero, black
azzurro, azure
pesante, heavy
dolce, sweet
amaro, bitter
i confetti, the sugar-plums
la contrada, the country, the street
il manico, the handle.

Reading Exercise. 35.

Il vostro abito bianco è bello. Il bel temperino che avete perduto iersera passeggiando nel giardino pubblico, aveva il manico rosso. Chi ha comprato questi bei confetti? Questi confetti sono dolci, ma non sono belli. Come è pesante quella scatola nera! Non è nera, ma è d'un colore molto scuro. Il celebre Manzoni è l'autore d'un famoso libro che ha per titolo: I Promessi Sposi (*The Betrothed*). San Paolo di Londra e Santo Stefano di Vienna sono due belle chiese. Avete veduto qualche città antica? Abbiamo veduto le rovine di due città antiche. Che magnifici templi, che splendide statue! Vedete quel bell' uccello nero? È un' aquila? No, le aquile non sono nere.

Translation. 36.

Your yellow dress is too large for you. My dresses are always too small for me. These books are blue. These leaves are green. The streets of this ancient town are always dark, because they are not sufficiently broad. Where have you bought these two beautiful birds? Your sisters are very kind, they have given me some fine sugar-plums. Have you seen the fine black dog of my friend? (The) heavy bodies generally fall (*cadono*) with a great noise. The red and yellow colours go well together. Those sugar-plums are very sweet. These cherries are bitter, because they are not yet ripe.

Nineteenth Lesson.

Degrees of Comparison.

The comparison of Italian adjectives is quite analogous to the English. The *comparative degree* is expressed by the word *più*, more, and the *superlative (superlativo relativo)* by *il più* (fem. *la più*, plur. *i più*, *le più*), the most. Examples:

Masc.	Fem.
<i>bello</i> , beautiful	<i>bella</i> , beautiful
<i>più bello</i> , more beautiful	<i>più bella</i> , more beautiful
<i>il più bello</i> , the most beautiful	<i>la più bella</i> , the most beautiful.

A *negative* comparison is effected by the words *meno*. less, for the comparative degree, and *il meno* (fem. *la meno*), the least, for the superlative, as:

Masc.	Fem.
<i>bello</i> , beautiful	<i>bella</i> , beautiful
<i>meno bello</i> , less beautiful	<i>meno bella</i> , less beautiful
<i>il meno bello</i> , the least beautiful	<i>la meno bella</i> , the least beautiful.

Moreover, there is in Italian a *superlativo assoluto* (without comparison) by which a *high degree* is expressed. It is formed by the termination *issimo*:

<i>bello</i> , beautiful	<i>bellissimo</i> , extremely beautiful
<i>grande</i> , great, large, tall	<i>grandissimo</i> , very great, etc

The following adjectives have, besides their regular form of comparison, an *irregular* (Latin) one:

<i>alto</i> , high	<i>superiore</i> , higher	<i>supremo</i> , highest
<i>basso</i> , low	<i>inferiore</i> , lower	<i>infimo</i> , lowest
<i>buono</i> , good	<i>migliore</i> , better	<i>ottimo</i> , best
<i>cattivo</i> , bad	<i>peggiore</i> , worse	<i>péssimo</i> , worst
<i>grande</i> , great, large, tall	<i>maggiore</i> , greater,	<i>mássimo</i> , greatest
<i>piccolo</i> , small, little	<i>minore</i> , smaller,	<i>minimo (néno)</i> , smallest.

Some adjectives form their *superlativo assoluto* (in the Latin way) in *érrimo*:

acre, sharp
célèbre, famous, celebrated
integro, unblemished
salubre, healthy

acérrimo, very sharp
celebérrimo, quite famous
integérrimo, quite unblemished
salubérrimo, very healthy.

The adjective *miserò*, miserable, takes indifferently *errimo* or *issimo*: Thus we can say *misérrimo* or *miserissimo*, very miserable.

Words.

L'insetto, the insect
l'ape, the bee
le faccenda, the business
l'animale, the animal
l'aria, the air
il racconto, the tale, the narrative

fértil, fertile
savio, wise
ignorante, ignorant
freddo, cold
caldo, warm, hot
piacevole, agreeable.

Reading Exercise. 37.

L'Europa è più piccola dell' Asia. La Germania è meno fertile dell' Inghilterra. L'ape è un insetto utilissimo. Il savio è più felice dell' ignorante. Quest' albero è il più grosso di tutti. I palazzi del re sono grandissimi e bellissimi. Questo è un racconto piacevolissimo. Venezia è più bella e più grande di Trieste. È un pessimo uomo; ho avuto una bruttissima faccenda con lui. Queste mele sono migliori di quelle pere. Carlo è un ottimo ragazzo, tutti lo amano. Il mio fratello minore ha dodici anni. Vostro padre è un uomo integerrimo. Luglio ed Agosto sono ordinariamente caldissimi in Italia. Le valli della Savoia sono saluberrime. I cani sono i più fedeli fra tutti gli animali.

Translation. 38.

Asia is larger than America. Sweden is less fertile than France. The wise are a thousand times happier than the ignorant. (The) virtue is the highest good. The streets of this town are very broad and very clear. The wild (*selvático*) fruit has in general a very sharp taste. The air of this country is very wholesome. This wine is worse than water. You spend the greatest portion of your time in doing (*nel fare*) nothing. (The) winters are generally very cold in the valley of the Po. I have read your book and have found it very agreeable.

Twentieth Lesson.

Remarks on the Degrees of Comparison.

English *than* is expressed in two different ways in Italian:

1) When followed by a substantive or by a pronoun, it is translated by the preposition *di*:

Carlo è più grande di Giovanni. Charles is taller than John.

La terra è più grande della luna. The earth is larger than the moon.

2) It is translated by *che*, when the comparison is merely expressed by *più* or *meno*, without an adjective following:

Vi è più oro che argento. There is more gold than silver.

Also when two different adjectives are compared with one another:

Egli è più fortunato che prudente. He is more happy than prudent.

Farther, when two verbs or adverbs are compared, *che* is also preferred, but with verbs it is followed by *non* (as in French *ne*):

È meglio oggi che domani. Better to-day than to-morrow.
Egli parla più che non pensa. He speaks more than he thinks.

The English *as* — *as* or *so* — *as, equally-and*, which precedes the adjectives, is rendered by *tanto* — *quanto*, *così* — *come* or *sì* — *come*, or simply by — *quanto*, *come*. Ex.:

Il nostro giardino è (tanto) bello quanto il vostro. Our garden is as beautiful as yours.

Voi siete buono quanto istruito. You are equally good and learned.

Egli è ingénuo come si può ésserlo alla sua età. He is as candid as one can be at his age.

NB. *As*, when meaning *in the same condition*, is *tale e quale* or simply *quale*. Ex: *Vi rendo i libri tali e quali* (or *quali*) *li ho ricevuti*. I give you the books back as I have received them.

Words.

<i>Il cotone</i> , the cotton	<i>lo scrittore</i> , the writer
<i>l'armadio</i> , the shelf	<i>arrogante</i> , arrogant
<i>la lana</i> , the wool	<i>dotto</i> , learned
<i>contiene</i> , (it) contains	<i>lasciato</i> , left
<i>ciarla</i> , (he, she) chatters	<i>mosso</i> , moved
<i>lavora</i> , (he, she) works	<i>produce</i> , (he, she, it) produces.

Reading Exercise. 39.

Egli è più grande di te. Il ferro è più utile dell' oro ; è il più utile di tutti i metalli. In questa stoffa vi è più cotone che lana. Quello scrittore è più abile che dotto. Quello scolaro ciarla più che non lavora. È meglio qualche cosa che niente. Il vostro libro è (tanto) piacevole quanto istruttivo. Quel quadro non è (così) bello come il nostro. Mi dia tanto vino quanto ne ha bevuto Suo fratello. In quest'armadio vi sono meno libri che giornali. I miei guanti sono ancora (tali e) quali li ho comperati. Nel vostro giardino non vi sono dei fiori (così) belli come nel nostro. Mia zia fu più infelice che colpevole (giulty).

Translation. 40.

Thy brothers have said that thou art taller than I. I have read in your book that France produces more coal than iron. I have found my books in my shelf as I had left them there. All these tables are longer than those. Have you not read more newspapers than books to-day? To day I have written more than I have read. This writer is as rich as his brother, the professor. This girl is as poor as unhappy. You earn (*guadagnate*) as much money in one month as your cousin in three months. Nobody was wiser than Socrates. Your physician is more clever than learned. Better late than

never. My cousin John is equally good and learned. There is an ancient proverb saying (*che dice*): «Better to-day than to-morrow», and I think that in many cases nothing is more true than this.

Twenty first Lesson.

Regular Verbs.

General Remarks.

By the termination of the Infinitive Mood, Italian Grammarians distinguish *three* different forms of conjugation.

The *first* conjugation with the Infinitive ending in *are*:
amare, to love.

» *second* conjugation with » » *ere*:
temere, to fear.

» *third* conjugation with » » *ire*:
dormire, to sleep.

The vowel preceding the last syllable —*re* is *characteristic* of the whole conjugation. The inflexions *after* these characteristic vowels *a*, *e*, *i* are nearly alike in all the three conjugations.

Some terminations are even always the same; they are:

the 2nd person Singular ending in <i>i</i> :				
»	1st	»	Plural	» <i>mo</i> :
»	2nd	»	»	» <i>te</i> .

First Regular Conjugation.

A. Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present.

Io amo, I love
tu ami, thou lovest
egli ama, he loves

noi amiamo, we love
voi amate, you love
èglino amano, they love.

Imperfect.

Io amava (amavo), I loved
tu amavi, thou lovedst
egli amava, he loved

noi amavamo, we loved
voi amavate, you loved
èglino amavano, they loved.

Remote.

Io amai, I loved
tu amasti, thou lovedst
egli amò, he loved

noi amammo, we loved
voi amaste, you loved
èglino amarono, they loved.

Future.

Io amerò, I shall love
tu amerai, thou wilt love
egli amerà, he will love

noi ameremo, we shall love
voi amerete, you will love
èglino ameranno, they will love.

Conditional Mood.

Present.

Io amerei, I should love
tu ameresti, thou wouldst love
egli amerebbe, he would love

noi ameremmo, we should love
voi amereste, you would love
èglino amerebbero, they would love.

Imperative Mood.

Present.

— —
ama, love
ami, let him love

amiamo, let us love
amate, love
amino, let them love.

Subjunctive Mood.

Present.

<i>Che io ami</i> , that I love	<i>che noi amiamo</i> , that we love
<i>che tu ami</i> , that thou love	<i>che voi amiate</i> , that you love
<i>che egli ami</i> , that he love	<i>che eglino amino</i> , that they love.

Imperfect.

<i>Che io amassi</i> , that I loved	<i>che noi amássimo</i> , that we loved
<i>che tu amassi</i> , that thou loved	<i>che voi amaste</i> , that you loved
<i>che egli amasse</i> , that he loved	<i>che eglino amassero</i> , that they loved.

Thus are conjugated among others:

<i>arrivare</i> , to arrive	<i>mandare</i> , to send
<i>ammirare</i> , to admire	<i>parlare</i> , to speak
<i>cavare</i> , to draw, to extract	<i>pensare</i> , to think
<i>chiamare</i> , to call	<i>perdonare</i> , to pardon
<i>comperare (comprare)</i> , to buy	<i>portare</i> , to bring, to carry
<i>desiderare</i> , to wish	<i>restare</i> , to remain
<i>entrare</i> , to enter	<i>ritornare</i> , to return
<i>liberare</i> , to deliver, to free	<i>salvare</i> , to save
<i>lodare</i> , to praise	<i>tagliare</i> , to cut
<i>mangiare</i> , to eat	<i>trovare</i> , to find.

Words.

<i>La matita</i> , the lead-pencil	<i>il bagaglio</i> , the luggage
<i>la stazione</i> , the (railway-) station	<i>il caffè (della stazione)</i> , the refreshment room, the buffet
<i>il treno, il convoglio</i> , the train	<i>la neve</i> , the snow
<i>il biglietto</i> , the ticket	<i>il nido</i> , the nest
<i>il nodo</i> , the knot	<i>il calzolaio</i> , the shoemaker
<i>il prigioniero</i> , the prisoner	<i>non è vero?</i> is it not?
<i>anima viva</i> , (no) living soul	<i>generosamente</i> , generously.
<i>la gioventù</i> , youth	

Reading Exercise. 41.

Carlo arrivo ieri. No, arriverà domani. Con chi avete parlato? Parlavamo con nostro cugino quando voi entraste. E prima con chi parlavate? Non parlammo con anima viva. Essi comprarono delle ciriege. A che pensa Ella in questo momento? Alla sua patria, non è vero? Ritorni subito a casa

Twenty second Lesson.

First Conjugation continued.

B. Compound Tenses.

Indicative Mood.

Perfect.

<i>Io ho amato</i> , I have loved, etc.	<i>noi abbiamo amato</i>
<i>tu hai amato</i>	<i>voi avete amato</i>
<i>egli ha amato</i>	<i>èglio hanno amato.</i>

1st Pluperfect.

<i>Io aveva amato</i> , I had loved etc.	<i>noi avevamo amato</i>
<i>tu avevi amato</i>	<i>voi avevate amato</i>
<i>egli aveva amato</i>	<i>èglio avévano amato.</i>

2nd Pluperfect.

<i>Io ebbi amato</i> , I had loved etc.	<i>noi avemmo amato</i>
<i>tu avesti amato</i>	<i>voi aveste amato</i>
<i>egli ebbe amato</i>	<i>èglio ebbero amato.</i>

Past Future.

<i>Io avrò amato</i> , I shall have	<i>noi avremo amato</i>
<i>tu avrai amato</i> [loved, etc.	<i>voi avrete amato</i>
<i>ègli avrà amato</i>	<i>èglio avranno amato.</i>

•

Conditional Mood.

<i>Io avrei amato</i> , I should have	<i>noi avremmo amato</i>
<i>tu avresti amato</i> [loved, etc.	<i>voi avreste amato</i>
<i>egli avrebbe amato</i>	<i>èglio avrèbbero amato.</i>

Subjunctive Mood.

Perfect.

<i>Che io abbia amato</i> , that I have	<i>che noi abbiamo amato</i>
<i>che tu abbia amato</i> [loved etc.	<i>che voi abbiate amato</i>
<i>che egli abbia amato</i>	<i>che èglio abbiano amato.</i>

Pluperfect

Che io avessi amato, that I had *che noi avéssimo amato*
che tu avessi amato [loved, etc. *che voi aveste amato*
che egli avesse amato *che églino avéssero amato*.

Infinitive Mood.

*Present.**Past.**Amare*, to love.*Avere amato*, to have loved.

Participle.

*Present.**Past.**Amante*, loving.*Amato*, loved.

Gerund.

*Present.**Past.**Amando*, loving.*Avendo amato*, having loved.

Words.

<i>La vettura</i> , the carriage,	the <i>scusare</i> , to excuse
coach	<i>io so</i> , I know
<i>la trattoria</i> , the eating-room	<i>forse</i> , perhaps
<i>il divertimento</i> , the amusement	<i>il fatto</i> , the deed
<i>la scusa</i> , the excuse	<i>infatti</i> , indeed
<i>al giorno</i> , a day, daily	<i>quanto</i> , how much, as much
<i>assiduamente</i> , assiduously	<i>punto</i> , at all.

Reading Exercise. 43.

Hai sempre amato e rispettato i tuoi genitori? Con chi ha Ella parlato ieri nella trattoria? Ho parlato con un signore tedesco. Avevamo sempre lavorato otto ore al giorno. Suo zio avrebbe perdonato prima ai suoi nemici, se gli avessero domandato scusa. Io non so quanto egli abbia guadagnato con quell' affare, ma avrà certamente guadagnato molto. Se non avesse guadagnato molto, non avrebbe punto comprato quella bella casa che tutti ammirano. Tuo padre sarebbe ritornato molto prima, se avesse trovato una vettura alla stazione, come s'era aspettato. Non avrei mai pensato che fosse già così tardi, quando arrivammo all' albergo. Il generale avrebbe senza dubbio lodato i soldati, se non avesse

saputo per certo che essi avevano troppo generosamente liberato tutti i prigionieri nemici.

Translation. 44.

What have you found this morning on your desk (*scrittoio*)? I found a lead pencil and twelve steel pens. I think that he has earned a fair sum of money, because he has always worked very assiduously. We had not yet thought of (*a*) all our amusements of last Sunday. His father had pardoned him, since he had begged his pardon (*gli aveva chiesto scusa*). Would you have spoken to that foreigner, if you had met him in the eating-house? Certainly, I should have spoken with him very willingly. Would the emperor have at last delivered all those German prisoners? I think that he has indeed delivered all the prisoners three or four days ago. They say that you have earned much money with that business, is it not so? I earned only three hundred francs.

Lettura.

È inutile.

— «Perchè non avete lustrato i miei stivali», domanda il padrone. — «Ho visto che fa brutto tempo, ed ho pensato che uscendo (Ella) li avrebbe inzaccherati di nuovo. Per quest'oggi, è inutile ch'io li lustri.»

Poco dopo, il servo domanda il permesso d'andare in cucina a far colazione. — «È meglio che restiate qui; siccome fra due ore avrete fame ancora, è inutile che andiate a far colazione per adesso.»

<i>Lustrare</i> , to clean, (of boots)	<i>gli stivali</i> , the boots
<i>il padrone</i> , the master	<i>brutto tempo</i> , bad weather
<i>uscendo</i> , going out	<i>inzaccherare</i> , to make muddy
<i>il permesso</i> , the permission	<i>la colazione</i> , the breakfast
<i>siccome</i> , since, as	<i>per adesso</i> , for the present.

Twenty third Lesson.

Remarks on the first Conjugation.

Verbs ending in *care* and *gare*, as: *mancare*, to fail; *pagare*, to pay, when *c* or *g* is followed by *e* or *i*, insert an *h*, so as not to lose the hard sound:

Io manco, I fail
tu manchi, (not *manci*) thou failest
egli manca, he fails
noi manchiamo (not *manciamo*), we fail
voi mancate, you fail
èglino mancano, they fail.
Io pagherò (not *pagerò*), I shall pay
tu pagherai (not *pagerai*), thou wilt pay
egli pagherà (not *pagerà*), he will pay
noi pagheremo (not *pageremo*), we shall pay
voi pagherete (not *pagerete*), you will pay
èglino pagheranno (not *pageranno*), they will pay.

Those in *ciare*, *giare* or *sciare*, as *mangiare*, to eat, *lasciare*, to leave, where *i* merely indicates the soft pronunciation, drop this *i* before *e* or *i* as:

Io mangio, I eat
tu mangi (not *mangii*), thou eatest
egli mangia, he eats
noi mangiamo (not *mangiiamo*), we eat
voi mangiate, you eat
èglino mangiano, they eat.
Io lascerò, I shall leave
tu lascerai, thou wilt leave
egli lascerà, he will leave
noi lasceremo, we shall leave
voi lascerete, you will leave
èglino lasceranno, they will leave.

Verbs in *chiare*, *ghiare*, *gliare*, and *iare* (preceded by another vowel) are subject to the same rule, but only in the present.¹⁾ Such are for instance *apparecchiare*, to prepare, *ringhiare*, to snarl, *consigliare*, to advise, *annoiare*, to annoy. Examples:

1) In the Indicative, Subjunctive and Imperative.

Io apparecchio, I prepare
tu apparecchi (not *apparecchii*), thou preparest, etc.
Io ringhio, I snarl
tu ringhi (not *ringhii*), thou snarlest, etc.
Io consiglio, I advise
tu consigli (not *consiglii*) thou advisest.
Io annoio, I annoy
tu annoi (not *annoi*), thou annoiest.

NB. Yet those verbs in *iare* (preceded by a consonant), which in the 1st pers. sing. of the Present have the stress on the *i*, as *spiare* to spy, *inviare* to send, have a double *i* in the 2nd person sing. of the Present of the Indicative and in the three persons of the sing. of the Present Imperative and Subjunctive: *Io spio*, *tu spii*; *che io spii*, *che tu spii*, *che egli spii*. *Io invio*, *tu invii*; *che io invii*, etc.

Words.

<i>Il conto</i> , the bill, the invoice	<i>il disturbo</i> , the disturbance, the
<i>il prosciutto</i> (<i>presciutto</i>), the ham	trouble
<i>la lingua</i> , the language, the	<i>viaggiare</i> , to travel
tongue	<i>ragliare</i> , to bray
<i>il debito</i> , the debt	<i>pregare</i> , to pray, to beg
<i>la cassa</i> , the chest, the box	<i>giocare</i> , to play
<i>bastonare</i> , to knock down	<i>dimenticare</i> , to forget
<i>cercare</i> , to look for, to seek	<i>voi altri</i> , you, ye there.

Reading Exercise. 45.

Pagherò i miei debiti. Pagherei il conto del sarto, se i vestiti che mi ha mandati non fossero troppo stretti. Che cosa cerchi? Non cerco nulla. E voi altri che cosa cercate? Noi cerchiamo i libri che abbiamo comprato ieri. Cercheranno essi i loro amici o no? Non dimenticate di domandare al cameriere dove ha lasciato le nostre casse. Quest'anno non viaggeremo. Mio bell' asino, se ragli ancora, ti bastono ben bene. Giochiamo alle carte per passare il tempo. Mangio del pane e mangerei anche un po' di prosciutto, se l'avessi. La pregherei di darmi un po' di birra, se non temessi di arrecarle troppo disturbo. Perché mi consigli a non partire? Perché sei ammalato.

Translation. 46.

Thou always forgettest to take these books to thy brother. He will pay his debts. When will you pay your tailor's

bill? I will beg my cousin to look for a fine apartment. I look for my umbrella and do not find it. I eat much less now than when I was young. I should eat a bit (*pezzo*) of ham, if you could procure me some (*poteste procurármene*). My parents will not fail to come before Sunday next. I shall travel with a friend of mine who knows several languages. You have already prepared every thing. It is necessary that I still prepare many other things.

Lettera.

La testa d'asino.

Un contadino, venuto per la prima volta a Parigi, passo davanti alla bottega d'un cambiavalute e fu assai sorpreso di non vedervi nessuna merce, ma soltanto un uomo che scriveva. Gli venne voglia di sapere che cosa vi si vendesse, ed entro dicendo: «Che cosa si vende qui?» — «Delle teste d'asino,» rispose subito il cambiavalute. — «È uopo credere, s'affrettò ad osservare il contadino, che ne abbiate un grande spaccio, dacchè non ve ne rimane più che la vostra.»

<i>Un contadino, a peasant</i>	<i>la bottega, the shop</i>
<i>il cambiavalute, the money-changer</i>	<i>la merce, the goods</i>
<i>egli venne voglia, he had a mind</i>	<i>è uopo credere, one must think</i>
<i>lo spaccio, the sale</i>	<i>rimanere, remain.</i>

Twenty fourth Lesson.

Second Conjugation: Temere, to fear.

Indicative Mood.

Present.

Io temo, I fear
tu temi, thou fearest
egli teme, he fears

noi temiamo, we fear
voi temete, you fear
èglino tèmono, they fear.

Imperfect.

Io temeva, I feared
tu temevi, thou fearedst
egli temeva, he feared

noi temevamo, we feared
voi temevate, you feared
èglino temévano, they feared.

Remote.

<i>Io temei</i> , I feared	<i>noi tememmo</i> , we feared
<i>tu temesti</i> , thou fearedst	<i>voi temeste</i> , you feared
<i>egli temè (temette)</i> , he feared	<i>èglino temérono (teméttero)</i> , they feared.

Future.

<i>Io temerò</i> , I shall fear	<i>noi temeremo</i> , we shall fear
<i>tu temerai</i> , thou wilt fear	<i>voi temerete</i> , you will fear
<i>egli temerà</i> , he will fear	<i>èglino temeranno</i> , they will fear.

Conditional Mood.

Present.

<i>Io temerei</i> , I should fear	<i>noi temeremmo</i> , we should fear
<i>tu temeresti</i> , thou wouldst fear	<i>voi temereste</i> , you would fear
<i>egli temerebbe</i> , he would fear	<i>èglino temerébbero</i> , they would fear.

Imperative Mood.

Present.

— —	<i>temiamo</i> , let us fear
<i>temi</i> , fear (thou)	<i>temete</i> , fear (you)
<i>tema</i> , let him fear	<i>témano</i> , let them fear.

Subjunctive Mood.

<i>Che io tema</i> , that I fear	<i>che noi temiamo</i> , that we fear
<i>che tu tema</i> , that thou fear	<i>che voi temiate</i> , that you fear
<i>che egli tema</i> , that he fear	<i>che èglino témano</i> , that they fear.

Imperfect.

<i>Che io temessi</i> , that I feared	<i>che noi teméssimo</i> , that we feared
<i>che tu temessi</i> , that thou feared	<i>che voi temeste</i> , that you feared
<i>che egli temesse</i> , that he feared	<i>che èglino teméssero</i> , that they feared.

Infinitive Mood.

*Present.**Temere*, to fear.*Past.**Aver temuto*, to have feared.

Participle.

*Present.**Temente*, fearing.*Past.**Temuto*, feared.

Gerund (invariable).

Present.

Temendo, fearing.

Past.

Arendo temuto, having feared.

Remark.

A great many verbs in *ere* have in their infinitive form the stress on the syllable which precedes the termination *ere*, such as: *credere*, to believe, *vendere*, to sell, etc. But in the course of their conjugation they are accentuated as *temere*.

Words.

Ricevere, to receive*battere*, to beat, to strike*perdere*, to lose*permettere*, to permit*chiedere*, to demand, to ask*rendere*, to render*d'ora innanzi*, henceforward*badare*, to pay attention*imparare*, to learn*la parola*, the word*il bisogno*, the necessity, the want*il rattiere*, dealer in old clothes.

Reading Exercise. 47.

Vendesti la casa e presto venderai anche il giardino. Perché hai venduto l'orologio? Perché aveva bisogno di danaro. Credi, ragazzo mio, che se non badi ai consigli dei tuoi genitori, ti perderai certamente. Che somma ricevi da casa tutti i mesi? Finora ricevetti duecento lire al mese, ma d'ora innanzi temo di non riceverne più che centocinquanta. Se vedessi il mio maestro, gli chiederei se questi esempi sono giusti. Temendo che non avesse ricevuto la mia lettera, gli ho scritto una seconda volta. Questo fanciullo disubbidiente ha battuto la testa contro il muro ed ha perduto moltissimo sangue. Quando mi renderai i libri che ti ho prestato due anni fa? Domani.

Translation. 48.

When have you seen your parents for the last time? I think it was six months ago. When will you permit me to sell that old dress? To whom will you sell it, my dear? I shall sell it to a dealer in old clothes. Yesterday thou beatst my poor dog; now it is dead. When have you received your friend's letter from America? I received it last week. I do not think that he speaks Italian, for he has never studied

that language. Pay attention to the words and advice of your excellent mother, if you do not wish to be unhappy in this and in the other world. If I wanted that sum, I would sell my beautiful villa. I should wish that henceforward you pay (*subj.*) attention to my words.

Lettura.

Il matematico Bossut.

E noto come le facoltà, il cui uso è più abituale, siano le ultime a spegnersi nei moribondi. Essendo il matematico Bossut agli estremi, la famiglia lo circondava e gli diceva le cose più commoventi, ma egli non dava mai nessuna risposta. Maupertuis entrò e disse: «Aspettate, che lo farò parlare io. Il quadrato di dodici?» — «Centoquarantaquattro», rispose Bossut. E furono le sue ultime parole.

<i>Il matematico</i> , the mathematician	<i>aspettare</i> , to wait, to expect
<i>l'uso</i> , the use	<i>agli estremi</i> , at the point of death
<i>circondare</i> , to surround	<i>spégnersi</i> , to die away
<i>commovente</i> , touching	<i>il quadrato</i> , the square, the quadrate.

Twenty fifth Lesson.

Third Conjugation: Dormire, to sleep.

Indicative Mood.

Present.

<i>Io dormo</i> , I sleep	<i>noi dormiamo</i> , we sleep
<i>tu dormi</i> , thou sleepest	<i>voi dormite</i> , you sleep
<i>egli dorme</i> , he sleeps	<i>églino dormono</i> , they sleep.

Imperfect.

<i>Io dormiva</i> , I slept	<i>noi dormivamo</i> , we slept
<i>tu dormivi</i> , thou slepst	<i>voi dormivate</i> , you slept
<i>egli dormiva</i> , he slept	<i>églino dormivano</i> , they slept

Remote.

Io dormii, I slept
tu dormisti, thou slepst
egli dormì, he slept

noi dormimmo, we slept
voi dormiste, you slept
èglino dormirono, they slept.

Future.

Io dormirò, I shall sleep
tu dormirai, thou wilt sleep
egli dormirà, he will sleep

noi dormiremo, we shall sleep
voi dormirete, you will sleep
èglino dormiranno, they will sleep.

Conditional Mood.

Present.

Io dormirei, I should sleep
tu dormiresti, thou wouldst
 sleep
egli dormirebbe, he would sleep

noi dormiremmo, we should sleep
voi dormireste, you would sleep
èglino dormirebbero, they would sleep.

Imperative Mood.

Present.

-- --
dormi, sleep (thou)
dorma, let him sleep

dormiamo, let us sleep
dormite, sleep (you)
dórmanno, let them sleep.

Subjunctive Mood.

Present.

Che io dorma, that I sleep
che tu dorma, that thou sleep
che egli dorma, that he sleep
che noi dormiamo, that we sleep
che voi dormiate, that you sleep
che èglino dormano, that they sleep.

Imperfect.

Che io dormissi, that I slept
che tu dormissi, that thou slept
che egli dormisse, that he slept
che noi dormissimo, that we slept
che voi dormiste, that you slept
che èglino dormissero, that they slept.

Infinitive Mood.

*Present.**Dormire*, to sleep.*Past.**Avere dormito*, to have slept.

Participle.

*Present.**Dormiente*, sleeping.*Past.**Dormito*, slept.

Gerund (invariable).

*Present.**Dormendo*, sleeping.*Past.**Avendo dormito*, having slept.

R e m a r k.

The majority of the verbs in *ire* insert in the 1st, 2nd and 3rd pers. sing. and in the 3rd pers. plur. of the Present (Indicative, Imperative and Subjunctive) *isc* before the corresponding terminations:

Indicative Mood.

Io finisco, I finish, etc.*tu finisci**egli finisce**noi finiamo**voi finite**èglio finiscono.*

Imperative Mood.

— —

Finisci, Finish (thou), etc.*finisca**finiamo**finite**finiscano.*

Subjunctive Mood.

Che io finisca that I finish, etc. *che noi finiamo**che tu finisca**che voi finiate**che egli finisca,**che èglio finiscano.*

Words.

Servire, to serve*sentire*, to feel, to hear*partire*, to start, to leave*riverire* (—*isco*), to revere, to bow to*restituire* (—*isco*), to render, to give back*nenmeno*, nor, not even*fiorire* (—*isco*) to flourish*russare*, to snore*sbrigare*, to despatch*d'estate*, in summer*d'inverno*, in winter*c'è*, there is

arrossire (—isco), to blush *ci sono*, there are
capire (—isco), to understand *si ha l'obbligo*, one is obliged.
non . . . niente, nothing, not
 anything

Reading Exercise. 49.

Io non sento la musica adesso, la senti tu? Io non sento niente affatto (*at all*). E ieri la sentisti? No, non la sentii nemmeno ieri. Quando partiste da Parigi? Partimmo ieri l'altro, (or *l'altrieri*). E quando partirete per Napoli? Partiremmo domenica, se avessimo già sbrigato le nostre faccende oggi, ma invece partiremo lunedì. Restituisci subito al tuo vecchio amico il danaro che egli ti ha prestato. Come vuole Ella che gli restituisca quel danaro, se non l'ho più? Non arrossisci di parlare in tal maniera? Capisci o no che si ha l'obbligo di pagare i debiti? Capisco benissimo, ma non ho danaro. Servendo il suo paese uno serve se stesso. Questa pianta fiorisce d'estate e quell' altra d'inverno.

Translation. 50.

Do you understand the Italian language now? Not yet, sir. I serve my country, and you serve yours. I shall be happy when I shall understand that book which you have lent me this morning. If you understood that book well, you would understand my words better: that book is a manual of polite conversation. There are some plants which flourish twice a year, in summer and in winter. Do you hear that noise? I hear it, and I know what it is. What is it, please? It is your friend who snores so loud. You would prefer to sleep all day instead of working. In my youth I slept generally from twelve to fourteen hours every night, but now I content myself with (*di*) eight or nine.

Lettura.

Lettera di domanda.

Stimato Signore,

Le chiedo mille scuse, se mi mi prendo la libertà di rammentarle che Ella mi aveva promesso la restituzione delle mie duecento lire per la fine del mese scorso.

Suppongo che qualche circostanza eccezionale Le abbia impedito di mantenere la data parola, perchè non posso credere che Ella abbia dimenticato quanto Le ho detto, allorquando Le diedi quella somma.

Favorisca perciò indicarmi in modo preciso, quando potrà darmi quel denaro, affinchè io sappia come regolarli negli affari miei. Mi creda

Suo devotissimo

N. N.

Piacenza, 21. Maggio 1894.

Stimato signore, Dear sir
impedire, to prevent
favorisca, be so kind and
rammentare, to remember

suppongo, I suppose
mantenere, to maintain, to keep
allorquando, when
sappia, I may know.

Twenty-sixth Lesson.

Personal pronouns.

First person.

Sing. *Io*, I
di me, of me
a me (or *mi*), to me
me (or *mi*), me, myself
da me, from (by) me.

Plur. *Noi*, we
di noi, of us
a noi (or *ci*), to us
noi (or *ci*), us, ourselves
da noi, from (by) us.

Second person.

Sing. *Tu*, thou
di te, of thee
a te (or *ti*), to thee
te (or *ti*), thee, thyself
da te, from (by) thee.

Plur. *Voi*, you
di voi, of you
a voi (or *vi*), to you
voi (or *vi*), you, yourselves
da voi, from (by) you.

Third person. (Masc.)

Sing. *Egli*, he
di lui, of him
a lui (or *gli*), to him
lui (or *lo*), him
da lui, from (by) him.

Plur. *èglio*, they
di loro, of them
a loro (or *loro*), to them
loro (or *li*, *gli*), them
da loro, from (by) them.

Third Person. (Fem.)

Sing. <i>Ella</i> , she	Plur. <i>elleno</i> , they
<i>di lei</i> , of her	<i>di loro</i> , of them
<i>a lei</i> (or <i>le</i>), to her	<i>a loro</i> (or <i>loro</i>), to them
<i>lei</i> (or <i>la</i>), her	<i>loro</i> (or <i>le</i>), them
<i>da lei</i> , from (by) her.	<i>da loro</i> , from (by) them.

As we have already seen (page 22), the polite mode *Ella* corresponds to the English expressions *you*, *Sir* or *you*, *Madam*. But the Plural *Elleno* may not be employed in this sense. In its stead we must say *Lor signori* and *Lor signore* or simply *signori* and *signore*. Ex.:

<i>Lor signore saranno perfettamente soddisfatte.</i>	You will be perfectly satisfied, ladies.
<i>Guardino un po', signori, se la ragione è mia o no.</i>	Look, gentleman, whether I am right or not.

In the familiar style, instead of *Ella*, we often use *Lei* or *La*:

<i>Lei avrebbe dovuto partire ieri.</i>	You ought to have started yesterday,
<i>La mi creda, signore.</i>	believe me, my dear sir.

The pronouns of the third person *egli* and *ella* are exclusively employed to denote animate beings, whereas *esso* and *essa*, which are often used in their stead, serve to denote both persons and objects:

<i>Dov' è il vostro libro?</i>	<i>Esso</i> Where is your book? It is here.
<i>e qui.</i>	
<i>Ei vostra sorella, dov' è?</i>	<i>Essa</i> And your sister, where is she?
<i>è in giardino.</i>	She is in the garden.

The forms *mi*, *ti*, *gli*, *le*, *ci*, *vi* precede the verb in the Indicative, Conditional and Subjunctive mood. They likewise precede the Imperative mood, when negatively employed:

<i>Egli mi dà un libro.</i>	He gives me a book.
<i>Io ti vidi colà.</i>	I saw thee there.
<i>Giulio gli diede uno schiaffo.</i>	Julius gave him a box on the ears.
<i>Egli le parlò a lungo.</i>	He spoke long with her.
<i>Io vi scrissi una lettera.</i>	I wrote you a letter.

*Carlo vi sgriderebbe, se lo sa- Charles would scold you, if he
pesse. knew it.
Non mi dica questo! Do not tell me so!
Voglio che mi scriviate subito. I wish that you write me im-
mediately.*

The forms *mi, ti, gli* etc. follow the verb and are contracted with it in the Infinitive, Gerund, Participle Past and Imperative (not negative). Ex.:

*Ho bisogno di vedervi. I want to see you.
Vedendomi, essa fuggì via. Seeing me, she flew away.
Ubbidiscimi subito! Obey me immediately!
Ditegli che venga qui! Tell him to come here!*

The forms *me, te, lui* etc. as a general rule, are employed when there is a stress laid on them, or when a preposition precedes them:

*Egli guarda me (non voi). He looks at me (not at you).
Io penso a te. I think of thee.
Noi parliamo di lui. We speak of him.*

Words.

<i>La ragione</i> , the reason	<i>risposto</i> , answered
<i>il poverello</i> , the poor man	<i>rispondere</i> , to answer
<i>dei soldi</i> , some money	<i>simile</i> , similar, such
<i>guardare</i> , to look at	<i>soltanto</i> , only
<i>raccontare</i> , to tell	<i>piace</i> , (it) pleases
<i>spiegare</i> , to explain	<i>la camicia</i> , the shirt
<i>ricordarsi di</i> , to remember	<i>sostiene</i> , (he) maintains
<i>la lavandaia</i> , the laundress	<i>la biancheria</i> , the linen.

Reading Exercise. 51.

Egli parla di me. Giovanni pensa a te. Essi parlano di voi. Voi parlate di loro. Sono venuto con lui. Ella non si ricorda più di noi. Non parlo di lui, parlo di lei. Le avete dato il libro? Non ancora; le ho dato soltanto la penna ed il temperino. Gli hai spiegato bene le regole della grammatica? Gli ho spiegato tutte le regole, e domani gli spiegherò l'esercizio di lettura. Ecco dei poverelli, date loro un po' di pane. Abbiamo già dato loro dei soldi. Non mi guardi così, La prego. Non mi raccontare più una cosa simile, perchè

non la crederei. Ho bisogno di parlarvi; ditemi a che ora vi troverò. Entrino (*Step in*), miei signori, tutto è pronto. Lei ha ragione.

Translation. 52.

My brother and I, (we) were with him. Your sister has told me that she wishes to speak to you. Tell her that she will find me this evening at the theatre. You have given him a useless book. He has answered us that he will read it with much pleasure, for such books please him very much. I have seen your laundress; she spoke to me of your new shirts and maintains that she has sent you all your linen. Do not tell me such a thing, or I shall not believe you. Look, sir, at this poor man and give him some money. I have already given him fifty centimes. And this poor woman, do you not give her anything? I have given her some bread and some old clothes. He always remembers you and him.

Lettura.

Lettera di offerta.

Torino, 10. Giugno 1894.

Signor Carlo Nessi, Venezia.

Ho testè saputo da uno dei soci della casa G. Merlet di Lione che voi cercate un commesso, il quale, alla pratica del genere d'affari che trattate, unisca quella del francese e dell' inglese. E siccome io soddisfo a queste diverse condizioni, mi permetto di presentarmi, pel caso che il posto fosse ancora vacante.

I signori Delleani e Roggero di qui, presso i quali io sono da parecchi anni, vi daranno qualunque informazione sul mio conto. Dal canto mio, vi posso assicurare, che se mi onorerete della vostra confidenza, nulla tralascerò per rendermene degno.

Nella speranza di una risposta favorevole, ho l'onore di porgervi i miei rispettosì saluti

N. N.

<i>Ho testè saputo,</i>	<i>I have just learnt</i>	<i>socio, partner</i>
<i>unisca, may join</i>	<i>io soddisfo, I satisfy</i>	
<i>dal canto mio, for my part</i>	<i>tralasciare, to omit</i>	
<i>posto, place</i>	<i>porgere, to present.</i>	

Twenty-seventh Lesson.

Remarks on the personal pronouns.

When *two* personal pronouns come together, they both precede the verb. At the same time the *i* of *mi*, *di*, *ci*, *vi* is changed into *e*, and *gli* and *le* are changed into *glie* . . .:

<i>Essi me lo dissero ieri.</i>	They told me so yesterday.
<i>Te la sei meritata questa punizione.</i>	Thou hast deserved this punishment.
<i>Ce lo mostrarono troppo tardi.</i>	They showed it to us too late.
<i>Gliele raccomandammo.</i>	We recommended her to him.
<i>Ve lo dissi già.</i>	I already told you so.

The English *impersonal* expressions it is I, it is you, it is they etc. are rendered into Italian by putting the pronoun after the verb:

<i>Sono io che vi dico questo.</i>	It is I who tell you this.
<i>Siamo stati noi a percuoterlo.</i>	It was we, who beat him.
<i>Non sono stato io, ve l'assicuro.</i>	It was not I, I assure you.

The three words *ne*, *ci*, *vi*, signifying *of it*, *of this*, *in it*, etc. according to circumstances, are ranged by most Italian Grammars among the personal pronouns, and their use being extremely frequent, they deserve a particular mention here. Ex.:

<i>Me ne hanno già parlato.</i>	They already spoke to me of that.
<i>Bisogna informarne suo padre.</i>	We must inform his father of that.
<i>Io vi andrò stasera.</i>	I shall go there this evening.
<i>Voi ci verrete certamente.</i>	You will come there no doubt.

Words.

<i>La verità</i> , the truth	<i>io posso</i> , I can, I may
<i>gli occhiali</i> , the spectacles	<i>per favore</i> , if you please
<i>il saluto</i> , the salutation	<i>aspettare</i> , to wait for, to expect
<i>la salute</i> , the health	<i>incontrare</i> , to meet, to encounter
<i>salutare</i> , to salute, to bow to	<i>promesso</i> , promised
<i>sperare</i> , to hope	<i>messo</i> , put, set, placed
<i>la notizia</i> , <i>la nuova</i> , the news	<i>orbene</i> , well, nay.

Translation. 54.

Have you already given me my Italian copy-book? Not yet, sir; I shall give it you to-morrow morning. I have met your cousin Louisa and promised to lend it to her too (*pure*). Lend it to her, she will be very pleased. And your pens, where have you put them? They were upon my table; yesterday I have put them there myself, but now they are no longer there. Then lend me two of yours, I shall not fail to give them to you to-morrow. I have promised to tell you the whole truth, and so I will do (*farò*). Well, this morning I met him and he did not bow to me. I have not had the courage to give him that disagreeable novel. You ought to have spoken to him of that nevertheless (*egualmente*). Speak to him of that, please. I hope I shall meet him once more.

Lettura.

La ghianda e la zucca.

Un contadino se ne stava sdraiato all'ombra d'una quercia ed ora si guardava attorno, ora guardava in alto. Intanto egli diceva fra sè: «Perchè mai sulla quercia, tanto elevata, spuntano le ghiande che sono frutti così piccini, mentre sopra un debole fusto come quello della zucca matura un sì grosso

frutto? S'io fossi Dio, farei crescere sulle piante più elevate i frutti più grossi, e sulle meno alte i più piccini.

Non aveva finito di dire, che una ghianda si staccò dal ramo e gli venne a cadere proprio sul naso. Il contadino a quel colpo inatteso, gettò un grido pel dolore e disse: «Buon per me che m'è caduta addosso una ghianda! Se fosse stata una zucca, il colpo mi avrebbe certamente rotto la testa.»

Sdraiato, leaning
la zucca, the gourd
il fusto, the stem
crêscere, to grow
staccarsi, to loose, to fall
addosso, on, upon

la quercia, the oak
la ghianda, the acorn
maturare, to ripen
piccino, small
inatteso, unexpected
rotto, broken.

Twenty-eighth Lesson.

Demonstrative and interrogative pronouns.

The demonstrative pronouns *questo*, *cotesto* (*codesto*), *quello*, do not differ from the corresponding adjectives. Yet in the singular, when speaking of male persons, the forms *questi* and *quegli* are greatly in use. Ex.:

Questi fu felice, quegli sfortunato. This one was happy, that one unhappy.

The use of *questi* and *quegli* is however limited to the subject. When acting as complements, *questo* and *quello* must be preferred:

Io l'ho dato a quello che parlava con voi. I have given it to that man who was speaking with you.

Ciò means *that*, in quite a general sense; *ciò che* or *quel che* means *that which* or *what*. Ex.:

Io ho già visto ciò in qualche sito. I have already seen that somewhere.

Ciò che voi dite è verissimo. That which you say is quite true.

Giudicando da quel che vedo . . Judging from what I see.

Costui this one, **colui** that one with their feminine forms **costei**, **colei** and their Plurals **costoro** and **coloro**, are only used of persons, and sometimes they convey an idea of something despicable, as:

Costui ci ha ingannati.
Non mi parlar di colei!
Costoro saranno puniti.

This man has cheated us.
 Do not speak of that woman!
 These men will be punished.

The interrogative pronouns are:

- 1) **Chi?** who?
- 2) **che?** what?
- 3) **quale?** which?

Chi? is said of persons, **che?** of things. Foreigners must be careful not to use **chi** for the relative **che**. Such expressions as: *l'uomo chi . . . la donna chi . . .* are extremely incorrect. Yet **chi** is frequently used for *he who*, *she who*, etc.

Chi aspettate? Whom do you wait for?
Che state facendo? What are you doing?
Chi parla molto mente molto. He who talks much lies much.

Di chi, when used with *essere*, implies possession and corresponds to the English expression *whose is?* or *to whom belongs?* Ex.:

Di chi è quella casa? Whose house is that?

Instead of **che?** we also say very often in Italian **che cosa?** (lit. which thing?) or simply **cosa?** This latter mode, though frequently heard in conversation, however, is not to be recommended in writing. Ex.:

Che cosa direste, se vi cacciassi da casa mia?
 What would you say to it, if I were to drive you from my house?

Cosa direi? Direi che siete un uomo senza cuore.
 What I would say? I would say that you are a heartless man.

Quale (plur. *quali*), like English *which*, asks for a certain person or thing among others of the same kind.
Examples:

Quale di questi libri preferite? Which of these books do you prefer?

Words.

<i>Il tramonto</i> , the setting of the sun	<i>chiudere</i> , to shut
<i>il ritratto</i> , the portrait	<i>ingannare</i> , to cheat
<i>il passeggio</i> , the walk	<i>aiutare</i> , to help, to assist
<i>andar a passeggio</i> , to take a walk	<i>sigaro</i> , cigar
	<i>l'uva</i> , the grape
	<i>offerto</i> , offered.
<i>aprire</i> , to open	

Reading Exercise. 55.

Aperte queste finestre, per favore, e chiudete quelle. La tua lettera, quella di tua sorella e quelle che i tuoi cugini mi mandarono da Firenze, sono andate perdute (*astray*). Questi è mio zio e quegli è mio nipote. Quelli che ti hanno detto ciò, si sono ingannati. Quale di questi due gattini vi piace di più? Di chi è questa bella casa? E di chi volete che sia? È la nostra? Chi è costui? E il servo del nostro vicino. Chi fa il suo dovere è sempre amato e stimato. Che intendete di dire con ciò? Costei vuol sempre aver ragione ed ha quasi sempre torto. Che cosa fate dopo il tramonto del sole? Cosa faccio? Vado a passeggio. Che dite? Non vi capisco. Hai ricevuto ciò che ti abbiamo mandato? Non ancora, non so nemmeno che cosa mi abbiate mandato, nè con qual mezzo.

Translation. 56.

Manzoni and Guerrazzi are two great Italian writers of this century; the former (*quegli è*) is [a] native of Lombardy, the latter (*questi*) of Tuscany. We have seen your footman and that of the Count. Who is that [man]? I wish to receive a new book similar to that which I read a fortnight ago. Those who have told you that, have cheated you. Have you understood what that young man has told you? To whom have you told that? With whom and about what do you intend

to speak? What are you doing now? What I am doing? In what may I help you? To whom do those cigars belong? They belong to you, if you wish to take them. I thank you, sir. And that basket of grapes? It does not belong to me, it belongs to my sister. He has offered me his portrait and that of his son.

Lettera.

I tre caratteri.

Volendo Enrico IV far conoscere in un momento il carattere dei suoi ministri ad un ambasciatore straniero, li fece chiamare separatamente l'uno dopo l'altro, e disse loro: «Ecco un trave che minaccia rovina.» Villeroi, senza neppure alzare gli occhi, consigliò di farlo cambiare lì per lì. Jeannin, dopo aver guardato con attenzione, confessò che non ne scorgeva il difetto; ma per non correr nessun pericolo, credeva che fosse prudente il far vedere il trave a persone dell'arte. Sully venne per l'ultimo, il quale interrogato alla sua volta, rispose asciutto: «Sire, che cosa ha potuto cagionarvi tale timore? Questo drave durerà più di voi e di me.»

Villeroi era timido, Jeannin titubante e Sully sicuro del fatto suo.

<i>Il carattere</i> , the character	<i>il trave</i> , the beam, the rafter
<i>lì per lì</i> , immediately, on the spot	<i>scorgere</i> , to perceive
<i>il pericolo</i> , the danger	<i>asciutto</i> , dry
<i>cagionare</i> , to cause	<i>titubante</i> , hesitating.

Twenty-ninth Lesson.

Relative pronouns.

There are in Italian two *general* and one *particular* relative pronouns. The former are *che* who, which, or that, and *cui*, whose; the latter is *il quale*, which.

Che is more frequent than *il quale*, and *cui* is generally preceded by the definite article:

L'uomo che cammina nel giardino è mio zio.

The man who is walking in the garden, is my uncle.

La donna che vedete è mia madre.

The woman whom you see, is my mother.

La casa della quale parlate è stata venduta.

The house of which you speak, has been sold.

Ecco il fanciullo il cui padre è morto.

Here is the child whose father is dead.

The expression *il che* is used instead of *che* when relating to the whole of the foregoing sentence, as:

Mio padre mi richiama, il che mi obbliga a partire.

My father calls me back, therefore I am obliged to depart.

Tale quale means *such as*. Ex.:

Tale quale mi vedete adesso. Such as you see me now.

NB. The pupil should carefully distinguish the relative pronoun *il quale* (with the article) from the interrogative one *quale*, and never say *il quale volete?* instead of *quale volete?* which latter is alone correct.

Words.

<i>La cuoca</i> , the maid-cook	<i>guarire</i> (—isco), to get cured
<i>il cibo</i> , the food, the nurture	<i>indirizzo</i> , address
<i>il favore</i> , the favour	<i>laggiù</i> , there below
<i>far un favore</i> , to do a favour	<i>inconsolabile</i> , inconsolable
<i>il monte</i> , the mountain	<i>il nastro</i> , the ribbon
<i>menare</i> , to conduct, to lead	<i>il piatto</i> , the plate; the dish
<i>essere premiato</i> , to be rewarded	<i>ricuperare</i> , to recover
<i>arrecato</i> , caused	<i>discendere</i> , to descend.

Reading Exercise. 57.

Quel che si dice non è sempre quel che si pensa. Ecco l'uomo che ci ha condotti alla stazione. Dov'è quella donna che vende ciriege? Ecco là il monte sul quale siamo stati ieri. Emilia ha perduto il nastro che le aveva dato sua zia. Il piatto di cui parlate, non l'ho mai mangiato. Il signore al quale ho dato la lettera, non ha detto niente. Gli allievi i cui genitori arriveranno oggi, sono molto contenti. La lettera di tuo zio, che mi fu portata da un amico, mi ha fatto un gran piacere. È questa la casa che avete comperata? No, è quell'altra laggiù dalla quale esce un vecchio signore. La stanza nella quale lavoro, è assai fredda. La ringrazio cordialmente (*heartily*) di tutto ciò che Ella fa per me e per la mia famiglia. Ho sentito che il vostro lavoro fu premiato all'Esposizione Universale, il che mi ha arrecato un gran piacere.

Translation. 58.

The stranger who lost all his money yesterday evening, is an Englishman. The young man who arrived this morning, when I was in your garden, is my brother Henry. He whom I met two years ago at your uncle's? Exactly. The traveller of whom you had spoken this morning, has (*è*) already started for London. The lady to whom you have offered this fan, is dangerously ill. He who pretends to know everything, knows nothing at all (*del tutto*). In the meanwhile I could not recover my money. Do me a favour, give me the address of a good physician. That friend of mine, whom you saw three weeks ago in the hospital, has got cured. The dishes of which you speak, are not to (*di*) our taste. The country from which I come, the family from which I descend, speak in my favour. I have told all that I remembered.

Lettura.**Il pescatore.**

Un pescatore aveva preso nell'Arno un luccio di straordinaria grossezza, e siccome sapeva che il Granduca era molto amante di cose rare, volle portare a lui la sua preda. Se ne andò dunque al palazzo; ma il guardaportone non voleva

lasciarlo passare, a meno che non cedesse a lui la metà di ciò che avrebbe ricevuto in compenso. Il nostr'uomo promise ed entrò.

Il Granduca restò assai meravigliato della gran mole del pesce, e disse al suo tesoriere: «Date cento ducati a quest'uomo.» Ma il pescatore, inchinandosi rispettosamente: «Altezza, disse, se mi è lecito domandarvi una grazia, ordinate che invece di quel denaro, mi si diano cento bastonate.»

— «Che vuol dir ciò?» chiese con meraviglia il Granduca, ed il pescatore narrò quanto gli era occorso coll' avaro guardaportone. Per la qual cosa sdegnato, il principe disse: «Cento e cento fanno duecento: tu riceverai i tuoi cento ducati e le cento bastonate saranno per lui in pena della sua cupidigia.»

Il luccio, the pike
la gran mole, the greatness
occorso, occurred

il guardaportone, the door-keeper
inchinarsi, to bow to
la cupidigia, the covetousness.

Thirtieth Lesson.

The Passive Voice.

The passive voice is formed in Italian by means of the auxiliary verb *essere* to be, with the *past participle* of the active verb, exactly as in English: *lodare*, to praise, *essere lodato*, to be praised.

It must be noted here that the past participle is in this case always considered as an adjective, and must therefore *agree* in gender and number with the noun or pronoun to which it refers. Thus a man says: *io sono lodato*, I am praised; several men: *noi siamo lodati*, we are praised. A woman says: *io sono lodata*; several women: *noi siamo lodate*.

Instead of *essere* the passive voice may also be formed with *venire*, to come, but with this verb the simple tenses alone may be expressed, and besides, this verb is generally to be preferred only when the action is represented as momentary.

Conjugation of the passive verb **Essere lodato**, to be praised.

Indicative Mood.

Present.

<i>Io sono lodato</i> , I am praised etc.	<i>noi siamo lodati</i>
<i>tu sei lodato</i>	<i>voi siete lodati</i>
<i>egli è lodato</i>	<i>èglino sono lodati.</i>

Imperfect.

<i>Io era lodato</i> , I was praised etc.	<i>noi eravamo lodati</i>
<i>tu eri lodato</i>	<i>voi eravate lodati</i>
<i>egli era lodato</i>	<i>èglino erano lodati.</i>

Remote.

<i>Io fui lodato</i> , I was praised etc.	<i>noi fummo lodati</i>
<i>tu fosti lodato</i>	<i>voi foste lodati</i>
<i>egli fu lodato</i>	<i>èglino furono lodati.</i>

Future.

<i>Io sarò lodato</i> , I shall be praised etc.	<i>noi saremo lodati</i>
<i>tu sarai lodato</i>	<i>voi sarete lodati</i>
<i>egli sarà lodato</i>	<i>èglino saranno lodati.</i>

Conditional Mood.

Present.

<i>Io sarei lodato</i> , I should be praised etc.	<i>noi saremmo lodati</i>
<i>tu saresti lodato</i>	<i>voi sareste lodati</i>
<i>egli sarebbe lodato</i>	<i>èglino sarebbero lodati.</i>

Imperative Mood.

Present.

<i>— —</i>	<i>siamo lodati</i>
<i>sii lodato</i> , be praised	<i>siate lodati</i>
<i>sia lodato</i>	<i>siano lodati.</i>

Subjunctive Mood.

Present.

Che io sia lodato, that I may *che noi siamo lodati*

be praised, etc.

che tu sia lodato

che voi siate lodati

che egli sia lodato

che églino siano lodati.

Imperfect.

Che io fossi lodato, that I might *che noi fossimo lodati*

be praised

che tu fossi lodato

che voi foste lodati

che egli fosse lodato

che églino fossero lodati.

Infinitive Mood.

*Present.**Past.*

Essere lodato, to be praised. *Essere stato lodato*, to have been praised.

Participle.

*Present.**Past.*

— —

Stato lodato, been praised.

Gerund.

*Present.**Past.*

Essendo lodato, being praised. *Essendo stato lodato*, having been praised.

The compound tenses need not be given here, as they afford no difficulty at all; they are formed by adding *lodato* to the compound tenses of *Essere*. (See page 28).

Words.

Una sciabolata, a hit with a *la fuga*, the flight

sabre

il ghiaccio, the ice

la pistoletata, the pistol-shot *precipitare*, to precipitate, to

lo stagno, the pond

throw

la scuderia, the stable

biasimare, to blame

la rana, the frog

ritirare, to withdraw, to retire

il briccone, the rascal
il ladro, the thief
disubbidire, to disobey
la pioggia, the rain

sgridare, to scold
invitare, to invite
conquistare, to conquer
traslocare, to transfer.

Reading Exercise. 59.

Tu sei lodato dal tuo maestro. Il soldato venne ferito da una sciabolata. Il suo compagno invece è stato ferito da una pistolettata. Questi uomini vennero biasimati da tutti. È Ella stata invitata al ballo di stasera? No, ma sarei stato invitato, se lo avessi desiderato. Si dice che il Suo amico sia stato traslocato a Palermo; è vero? Se fosse stato traslocato, me lo avrebbe detto; credo che non sia vero. Carlo XII è successo a suo padre in età di diciotto anni. Il vostro amico è stato ferito da un briccone che voleva introdursi nel suo giardino. Il ladro ha preso la fuga e non fu più possibile di prenderlo. La rana volendo farsi grossa come il bue, è stata punita della sua presunzione. Ieri scrissi tutta la mattina; ma ciò non è bastato, perchè stamattina ho dovuto scrivere ancora.

Translation. 60.

He is loved and praised by his teachers. The unhappy traveller was thrown into the river. These women were blamed for having abandoned their children during the rain. Should you have been punished if you had done your exercise? Who has been seen yesterday evening in your garden? Your recent work has not been received very favourably by the English public. The boys will be scolded, because they have disobeyed their parents. By whom was the fortress then conquered? The fortress was not conquered by the enemies, it was abandoned by the garrison, but the enemies were thrown back (*respinti*) by the population. If you had been more prudent, you would not have been transferred to that distant town. We have been well received by our old comrades.

Lettura.

È passato il tempo in cui Berta filava.

Berta aveva filato un sottilissimo filo e l'aveva portato al mercato di Mantova per venderlo. Ma non trovando com-

pratori che volessero pagarle quanto essa chiedeva, pensò di farne dono ad Enrico IV di Germania che appunto si trovava allora in quella città.

«Ti ringrazio, o abile Berta, le disse l'imperatore, e per mostrarti quanto apprezzo il tuo dono, anch'io voglio farti un regalo.» E le comperò tanto terreno quanto ne poteva abbracciare il suo filo. Così Berta per la generosità del principe divenne ricca.

L'imperatore partì e fu di ritorno dopo sei mesi: alcune fanciulle invidiose vennero allora ad offrirgli un filo ancor più sottile di quello di Berta. Ma il principe disse loro: «Me ne duole, o fanciulle, ma non posso contraccambiarvi con altri doni, poichè durante la mia assenza son divenuto povero anch'io. Pur troppo è passato il tempo in cui Berta filava.»

<i>Sottile</i> , thin	<i>appunto</i> , just, exactly
<i>il regalo</i> , the gift	<i>me ne duole</i> , I am sorry for it
<i>contraccambiare</i> , to give in change	<i>invidiose</i> , envious.

Thirty-first Lesson.

The Passive Voice continued (*The word si*).

It is a peculiarity of the Italian language that the passive voice of the verb may also be expressed by the *active form* with the general pronoun *si*. Ex. :

<i>Si vende o no quella casa?</i>	Is that house sold or not?
<i>Come si pronuncia questa parola italiana?</i>	How is this Italian word pronounced?
<i>Si dice che il re è partito.</i>	It is said that the king has left.

In English such phrases are rendered also by: *people, one, we, you, they*, etc.

Vedo che si leggono i giornali. I see that you read the newspapers.

Si vedono molte cose straordinarie. One sees many extraordinary things.

Before the particle *ne* (see page 69), the pronoun *si* is changed into *se* for the sake of euphony:

Se ne saprà presto qualche cosa. We shall soon know something about it.
Se ne parla dappertutto. Everywhere they speak about that.

Si must never be used with a reflexive verb (as *to love oneself*). To avoid the repetition of *si*, another mode of expression should be chosen by putting a convenient nominative to the verb. Ex.:

Ci s'inganna spesso in simili casi. One is often cheated in such cases.
Uno si crede felice, quando è sull' orlo d'un abisso. One thinks himself happy, when he is on the brim of an abyss.

Though the word *si* is most frequently employed in Italian, yet the English words *people, one, we, you, they* etc. may also sometimes be rendered literally, even when taken in a general sense. Ex.:

La gente si fa beffe di voi. People laugh at you.
Noi Italiani amiamo molto la nostra patria. We Italians love our native country much.
Dicono che avremo la guerra. They say (It is said) that we shall have war.

Words.

Il cognato, the brother-in-law *saltare*, to jump
il Parlamento, Parliament *ferire*, to wound, to hurt
fabbricare, to build *il ventaglio*, the fan
l'ingresso, the entrance *la collina*, the hill
l'uscita, the issue *la storiella*, the tale, the story
gravemente, gravely, severely *al coperto*, in safety; sheltered
rallegrarsi, to rejoice *rivedere*, to see again.
la maldicenza, scandal, gossip

Reading Exercise. 61.

Quando siamo contenti si canta, si salta, si ride, se ne fa d'ogni specie. Mi si dice che nostro cognato sia arrivato dall'America; è vero? Si dimentica facilmente una lingua straniera, quando non si ha l'occasione di parlarla. Come si dice questa parola in italiano? Quest'anno si son visti molti

Inglese nella nostra provincia. Che cosa si fabbrica su quel monte? Mi pare che vi si fabbrichino due nuove case. Quanto si paga da Milano a Firenze in seconda classe? Credo che si paghi una trentina di lire, se il treno è diretto. Si è discusso in Parlamento il progetto relativo a quelle due ferrovie? Ancora non se ne è parlato, ma se ne parlerà certamente prima della fine del mese. Dove si vendono questi bei temperini? Potete trovarne dappertutto.

Translation. 62.

They say that your brother-in-law has been severely wounded yesterday evening at the entrance of the theatre. I have been told that it was my cousin John who had this misfortune and not my dear brother-in-law. Where can one find these magnificent fans? They are sold at the milliner's. I had not been told that you had arrived. We often see your sisters at (*in*) church. Will they sell those beautiful houses which have recently been built on the hill? I think that they have already been sold. We rejoice heartily when we see again a friend whom we have not seen for many years. They have said all sorts of things concerning your person (*sul vostro conto*), and yet they have not yet said all the truth. They have told many stories, have they not (*non è vero*)? One thinks himself sheltered against (*della*) scandal.

Lettura.

Presenza di spirito.

Ad un medico assai valente era stata affidata la direzione di un manicomio. Or avvenne che un giorno, scorrendo coi pazzi, secondo il suo costume, domandò loro se avessero qualche lagnanza a muovergli. Gli risposero che erano contenti di tutto, tranne della zuppa che era sempre troppo magra.

Il buon medico li rassicurò che vi avrebbe prontamente rimediato, e corse difilato dal cuoco per fargliene solenne rimprovero. Appena uscito il medico, i pazzi concertarono fra di loro di impinguar la zuppa gettando il buon medico stesso nella caldaia; ed appena questi fu di ritorno, gli dissero senza reticenze il loro feroce divisamento.

Senza punto lasciarsi sgomentare dal pericolo di essere cotto a lessò, rispose loro: «Il vostro progetto è ottimo; son piuttosto grasso e giovane ancora, quindi farò un buon brodo; ma così vestito come sono, i miei abiti darebbero cattivo gusto alla zuppa. Andrò dunque a svestirmi, e quando sarò bel nudo, mi getterò da me stesso nella caldaia.»

I pazzi trovarono la cosa assai giusta, ed il medico, uscito da quel pericolo, se la diede a gambe, e non fece mai più ritorno.

<i>Il manicomio</i> , the lunatic asylum	<i>la lagnanza</i> , the complaint
<i>a muóvergli</i> , to make	<i>difilato</i> , straight
<i>impinguare</i> , to make fat	<i>la caldaia</i> , the kettle
<i>il divisamento</i> , the decision	<i>sgomentare</i> , to frighten
<i>il brodo</i> , the broth	<i>se la diede a gambe</i> , to run
<i>valente</i> , skilful	<i>away</i> .

Domande.

Che era stato affidato ad un medico assai valente?
 Di che si lagnarono un giorno i pazzi?
 Qual promessa fece loro il medico?
 Appena egli fu uscito, che idea ebbero i pazzi?
 Che rispose il medico senza sgomentarsi?
 Come si salvò da quel pericolo?

Thirty-second Lesson.

Reflective or Pronominal Verbs.

Rallegrarsi, to rejoice.

Indicative Mood.

Present.

<i>Io mi rallegro</i> , I rejoice, etc.	<i>noi ci rallegriamo</i>
<i>tu ti rallegri</i>	<i>voi vi rallegrate</i>
<i>egli si rallegra</i>	<i>églino si rallégrano</i> .

Imperfect.

Io mi rallegrava, I rejoiced, etc. *noi ci rallegravamo*
tu ti rallegravi *voi vi rallegravate*
egli si rallegrava *èglino si rallegravano.*

Remote.

Io mi rallegrai, I rejoiced, etc. *noi ci rallegrammo*
tu ti rallegrasti *voi vi rallegraste*
egli si rallegrò *èglino si rallegrarono.*

Future.

Io mi rallegrerò, I shall rejoice *noi ci rallegreremo*
tu ti rallegrerai [etc. *voi vi rallegrerete*
egli si rallegrerà *èglino si rallegreranno.*

Conditional Mood.

Present.

Io mi rallegrerei, I should re- *noi ci rallegreremmo*
tu ti rallegreresti [joice, etc. *voi vi rallegrereste*
egli si rallegrerebbe *èglino si rallegrerebbero.*

Imperative Mood.

Present.

— — *rallegriamoci*
Rallegrati, rejoice (thou), etc. *rallegratevi*
si rallegrì *si rallegrino.*

Subjunctive Mood.

Present.

Che io mi rallegrì, that I re- *che noi ci ralleghiamo*
che tu ti rallegrì [joice, etc. *che voi vi ralleghiate*
che egli si rallegrì *che èglino si ralleghino.*

Imperfect.

Che io mi rallegrassi, that I *che noi ci rallegrassimo*
 rejoiced, etc.
che tu ti rallegrassi *che voi vi rallegraste*
che egli si rallegrasse *che èglino si rallegrassero.*

Infinitive Mood.

Present.

Past.

Rallegrarsi, to rejoice. *Essersi rallegrato*, to have rejoiced.

As it is seen, the compound tenses of Italian reflexive verbs are formed (as in French) with the auxiliary *essere*.

Reflective verbs are much more frequent in Italian than in English. Thus we see that *rallegrarsi* corresponds to «rejoice». Such are among others:

<i>alzarsi</i> , to rise	<i>pentirsi</i> , to repent
<i>avvicinarsi</i> , to approach	<i>prendersi la libertà</i> , to take the liberty
<i>degnarsi</i> , to deign	<i>ricordarsi</i> , to remember
<i>fermarsi</i> , to stop, to stay	<i>radarsi</i> , to shave
<i>fidarsi</i> , to trust	<i>separarsi</i> , to part
<i>meravigliarsi</i> , to wonder	<i>svegliarsi</i> , to awake.
<i>immaginarsi</i> , to imagine	

Words.

<i>Recarsi</i> , to go	<i>avvezzarsi</i> , to get accustomed
<i>chiamarsi</i> , to be called	<i>ingannarsi</i> , to be mistaken
<i>divertirsi</i> , to enjoy oneself	<i>smarrirsi</i> , to go astray
<i>annoiarsi</i> , to annoy oneself	<i>esposto</i> , exposed.

Reading Exercise. 63.

Dove si recherà Ella domattina? Mi recherò prima a Pavia e di là a Milano. I miei genitori si fermeranno un mese a Roma. Alzatevi presto! È tardi; vestitevi subito! A che ora ti alzi gli altri giorni? Mi alzo sempre alle cinque. Mi rallegro di sentire che non sei più così pigro. Come si chiama quel piccolo villaggio? Non saprei dirvelo. Vi siete divertiti molto ieri sera al teatro? Tutt' altro (*On the contrary*), ci siamo annoiati moltissimo. Avvezzatevi ad alzarvi per tempo (*early*) e diventerete sano, saggio e ricco. Vi siete pentiti del vostro fallo? Essi sono smarriti nella foresta.

Quando tuo padre seppe che non ti eri nemmeno degnato d'andare a scuola, non si meravigliò più della tua ignoranza.

Translation. 64.

I take the liberty of sending you this book, hoping that you will not annoy yourself (*in*) reading it. The train stopped before the gate. How are you called my boy? I am called John and my father was also called John. I have flattered myself that you would come, but I have been mistaken in my expectation. How did you enjoy yourself this morning at the concert? Thank you, I enjoyed myself very much; but my brother could not get accustomed to such new music and was annoyed from the beginning to the end. Why has your friend, the colonel, not yet replied to your letter? I imagine that he will not deign to write to me because I am only a poor lieutenant. When the two friends parted, tears were to be seen in their eyes. You may trust that (*di quell'*) man.

Lettura.

Il fanciullo Balilla.

Il 5 Dicembre 1746, poco dopo il tramonto, gli Austriaci, padroni di Genova, trascinavano per la città un grosso mortaio da bombe. Per le recenti piogge essendo sfondata la strada sotto l'enorme peso, restò incagliato il trasporto. I Tedeschi vollero costringere alcuni popolani a porgere loro aiuto. Questi non si prestarono, ed i soldati cominciarono a far uso del bastone.

A tal vista il popolo arse di sdegno, e tutt' intorno si udirono grida di vendetta e fremiti di rabbia. Un fanciullo per nome Balilla, più degli altri animoso, diede di piglio ad un sasso e lo scagliò con quanta forza aveva contro uno dei soldati che ne fu gettato a terra.

Ed ecco a quest'esempio cominciare una vera grandine di sassi, e tanto furiosa che i Tedeschi, benchè armati fino ai denti, stimarono bene di dare indietro più che di passo. Poi, vergognosi per la fuga, tornarono colle daghe sfoderate, persuasi di intimorire il popolo. Ma furono costretti a ritirarsi pesti e malconci. Il mortaio se ne stette dov' era.

Questo atto di valore del fanciullo Balilla fu il principio d'una grande rivolta, che in pochi giorni costrinse gli Austriaci a sgombrare Genova.

<i>Incagliato</i> , embarrassed	<i>arse di sdegno</i> , (he) burnt with
<i>diede di piglio</i> , (he) seized	rage
<i>stimarono bene</i> , they found it	<i>dare indietro</i> , to retire, to yield
good	<i>sgombrare</i> , to evacuate.
<i>sfoderato</i> , unsheathed	

Domande.

Che facevano una sera gli Austriaci in Genova?
 Che pretendevano dai popolani?
 Che fece Balilla?
 Che ne seguì allora?
 Dove rimase il mortaio?
 Di che fu il principio l'atto di Balilla?

Thirty-third Lesson.

Impersonal Verbs.

Besides those impersonal verbs denoting meteorological facts, such as: *gela*, it freezes, *lampeggia*, it lightens, etc., which are common to all languages, there are in Italian many others formed with *essere*, *fare* and other verbs, as:

<i>fa caldo</i> , it is warm	<i>è tempo</i> , it is time
<i>fa freddo</i> , it is cold	<i>è meglio</i> , it is better
<i>fa bel tempo</i> , it is fine weather	<i>val la pena</i> , it is worth while
<i>fa brutto tempo</i> , it is bad weather	<i>tira vento</i> , it is windy.

Used as impersonal verbs are:

<i>basta</i> , it is enough	<i>pare</i> or <i>sembra</i> , it seems
<i>bisogna</i> , it is necessary	<i>piace</i> , it pleases
<i>conviene</i> , it is proper	<i>preme</i> , it is urgent
<i>importa</i> , it matters	<i>spiace</i> , it is disagreeable
<i>occorre</i> , it is required	<i>succede</i> , it happens.

Some of the above verbs and others, when used impersonally, are combined with a pronoun. Ex.:

<i>Mi occorre questo libro.</i>	I want this book.
<i>Che v'importa?</i>	What does it matter to you?
<i>Mi rincresce di dover partire.</i>	I am sorry that I must go.

The English verbs *must*, *to want*, *to be obliged*, etc. are most frequently rendered by the impersonal verb *bisognare* (French *falloir*), the conjugation of which is as follows:

<i>Bisogna</i> , it is necessary	<i>è bisognato</i> , it has been necessary
<i>bisognava</i> , it was necessary	<i>era bisognato</i> , <i>ecc.</i> , it had been
<i>bisognò</i> , it has been necessary	necessary, etc.
<i>bisognerà</i> , it will be necessary	<i>mi bisogna</i> , I want
<i>che bisogni</i> , that it be necessary	<i>ti bisognava</i> , thou wantest
<i>che bisognasse</i> , that it were	<i>gli bisognò</i> , he wanted
necessary	<i>ci bisognerà?</i> shall we want?

The expressions *there is*, *there are*, *there was*. etc. are rendered literally: *c'è*, *ci sono*, *c'era*, etc.

The compound tenses of really impersonal verbs are formed with *essere*, as:

<i>È piovuto tutta notte.</i>	It has rained all night.
<i>È avvenuto così.</i>	It has happened thus.
<i>Mi è piaciuto molto.</i>	It has pleased me much.

Words.

<i>La brocca</i> , the jug	<i>rinunciare</i> , to renounce; to give
<i>il bricco</i> , the coffee-pot	<i>imparare</i> , to learn [up
<i>il temporale</i> , the storm	<i>persuadere</i> , to persuade
<i>la cambiale</i> , the bill of exchange	<i>io vorrei</i> , I should like
<i>la difficoltà</i> , the difficulty	<i>l'anno scorso</i> , last year
<i>il cassetto</i> , the drawer	<i>noi rimarremo</i> , we shall remain
<i>il disegno</i> , the design; the	<i>di séguito</i> , consecutively.
drawing	

Reading Exercise. 65.

Nevica adesso? Non nevica, piove. Quanti libri vi occorrono? Mi occorrono quindici o venti libri per adesso. È nevicato molto l'anno scorso, quando voi eravate in Inghilterra? Nevicò moltissimo, ma mi hanno detto che dieci anni fa nevicò ancora di più. Bisognò dargli una discreta somma per farlo

tacere. C'è del pane in quel cassetto? No, ci sono delle pere e delle prugne. Vi pare che ci sia stata dell' acqua in quella brocca? Le riesce d'imparare l'italiano? Mi preme di dirle subito che se sarà brutto tempo, rimarremo a casa. Me ne spiace moltissimo perchè bisogna ch'io scriva delle lettere per avvertirne Carlo e Francesco. Per domani bisogna che questa traduzione sia finita. Bisognerà che partiamo col treno delle cinque; m'importa moltissimo di arrivare a Roma prima del mezzogiorno.

Translation. 66.

Is there any water in that coffee-pot? There was some coffee, but now there is nothing more. Do you think that it will rain to-day? I rather think that we shall have a storm. Do you not hear how it thunders? You are perfectly right, it has been lightning and thundering for two hours. This is very disagreeable to me; I intended making an excursion and now I am sorry that I must give it up. It is urgent for me to start this evening; but I see that it will be necessary to postpone my departure. Did it rain much last year, when you were in Germany? It rained three months consecutively, from the beginning of September to the end of November. It has been necessary to tell him all the truth. I want two hundred franks immediately. One must always content oneself with one's lot.

Lettura.

Le due volpi.

Due volpi entrarono di notte in un pollaio, strangolarono il gallo, le galline ed i pollastri e, dopo questa strage, saziarono la fame. Una, giovane e bollente, voleva divorar tutto; l'altra, vecchia ed avara, voleva serbare qualche cosa anche per l'avvenire.

La vecchia diceva: «Figlia mia, non va bene mangiar tutto in un giorno solo; e poi, quando si è sazi si è sazi.» La giovane rispondeva: «Voglio mangiar tutto intanto che ci sono e satollarmi per otto giorni; giacchè, quanto al tornarvi la cosa non sarà così facile, poichè il padrone, per vendicare la morte

delle sue galline, starà più attento che mai. Se domani tornassimo, ci ammazzerebbe certamente.»

Dopo questo discorso, ognuna prende il suo partito e fa a modo suo. La giovane mangia tanto che appena le riesce di andare a morire nella sua tana. La vecchia tenta di tornare il giorno seguente per mangiare gli avanzi, ed è accoppata dal padrone.

Ogni età ha i suoi difetti: i giovani sono focosi ed insaziabili nei loro piaceri; i vecchi sono incorreggibili nella loro avarizia.

La volpe, the fox
la strage, the slaughter
stare attento, to mind

il pollaio, the fowl's stable
ammazzare, to kill
accoppiare, to knock down.

Domande.

Dove entrarono una notte due volpi?
Che cosa voleva la più giovane, e che cosa la più vecchia?
Che fecero dopo questo discorso?
Come finirono tutte e due?
Quali difetti hanno i giovani?
E quali i vecchi?

. Thirty-fourth Lesson.

A d v e r b s.

Italian adverbs are, like those of other languages, divided into different classes, according to their meaning; these are:

1. *Adverbs of quality or manner*, as:

bene, well
male, badly, ill
così, thus, so
come, as, like
invano, in vain

meglio, better
peggio, worse
pure, eppure, also, too, yet
altrimenti, otherwise
insieme, assieme, together.

2. *Adverbs of quantity*, as:

<i>poco</i> , little	<i>più</i> , more
<i>molto</i> , much	<i>meno</i> , less
<i>troppo</i> , too much	<i>circa</i> , about
<i>abbastanza</i> , enough	<i>quasi</i> , almost
<i>tanto</i> , so much	<i>anche</i> , also
<i>altrettanto</i> , as much	<i>soltanto</i> , only.

3. *Adverbs of time*, as:

<i>oggi</i> , to-day	<i>ancora</i> , still, yet
<i>ieri</i> , yesterday	<i>ora</i> , now
<i>domani</i> , to-morrow	<i>adesso</i> , at present
<i>avant'ieri</i> , the day before yes-	<i>sempre</i> , always
terday	<i>mai</i> , never
<i>posdomani</i> , the day after to-	<i>presto</i> , soon
morrow	<i>tardi</i> , late
<i>quando</i> , when	<i>talvolta</i> , sometimes
<i>già</i> , already	<i>dopo</i> , afterwards
<i>spesso</i> , often	<i>allora</i> , then, at that time
<i>prima</i> , before	<i>poscia</i> , <i>poi</i> , then, after that.

4. *Adverbs of place*, as:

<i>qui</i> , here	<i>altrove</i> , elsewhere
<i>là</i> , there	<i>sopra</i> , above
<i>presso</i> , near	<i>sotto</i> , beneath
<i>lontano</i> , far	<i>davanti</i> , before
<i>dentro</i> , within	<i>di dietro</i> , behind
<i>fuori</i> , without	<i>avanti</i> , forward
<i>ove</i> , where	<i>indietro</i> , backward
<i>ivi</i> , there	<i>dappertutto</i> , everywhere.

5. *Adverbs of affirmation, negation*, as:

<i>Sì</i> , yes	<i>nemmeno</i> , not even
<i>no</i> , no	<i>neppure</i> , nor
<i>non</i> , not	<i>forse</i> , perhaps
<i>davvero</i> , for sure	<i>senza dubbio</i> , undoubtedly
<i>certo</i> , certainly	<i>quanto?</i> how much?
<i>niente affatto</i> , not, not at all	<i>donde?</i> whence?

There are also a great many more adverbs which can easily be learnt by practice and reading.

The Italian language is especially rich in *adverbial locutions*. We subjoin here a short list of some which are most in use:

<i>di quando in quando</i>	now and then
<i>a poco a poco</i>	little by little
<i>a bello studio</i>	on purpose, expressly
<i>a malincuore</i>	unwillingly
<i>a memoria</i>	by heart
<i>per incanto</i>	wonderfully, admirably
<i>per lo meno</i>	at least
<i>per lo più</i>	mostly
<i>tutt' ad un tratto</i>	all at once.

A great number of adverbs of manner are derived from qualifying adjectives by the addition of the termination *mente* (Engl. *ly*):

<i>prudente</i> , prudent	<i>prudentemente</i> , prudently
<i>sincero</i> , sincere	<i>sinceramente</i> , sincerely
<i>facile</i> , easy	<i>facilmente</i> , easily.

Words.

<i>Il testimonio</i> , the testimony,	<i>recitare</i> , to recite
the witness	<i>copiare</i> , to copy
<i>la nebbia</i> , the fog, the mist	<i>abitare</i> , to dwell, to live
<i>il circo</i> , the circus	<i>dileguarsi</i> , to vanish.

Reading Exercise. 67.

I due fratelli sono partiti insieme. Non ne avete ancora abbastanza? Datecene degli altri, altrimenti avvertiremo il signor maestro. Ve ne darò altrettanto; siete contenti? Me ne avete dato soltanto quindici; sono troppo pochi. Ve ne ho dato quasi venti. Domani reciterete la vostra lezione inglese e posdomani copierete il compito francese. Finalmente siete arrivato? E perchè non venite mai a trovarci? Sapete bene che abito tanto lontano e che non mi è possibile di venire così spesso. Vorrei essere altrove in questo momento. Studiate a memoria questa bella poesia. Il temporale ci colse tutt' ad un tratto. Di quando in quando ricevo qualche sua lettera. Egli confessa apertamente il suo torto; dice però di non averlo fatto a bello studio. Tutto va come per incanto qui.

Translation. 68.

The day before yesterday I was the witness of a generous action. This young girl is so fond (*ghiotta*) of apples

that she ate too many, and now she is seriously ill. He spoke, but unwillingly. I have lost my spectacles and have looked for them everywhere, but in vain. I have always seen that those men who praise themselves incessantly, are extremely rigorous when they are called to judge the conduct of others. Where did you live formerly? Little by little you will learn this beautiful language well; but you cannot pretend to learn it all at once. Do you know your lesson by heart? Yes, must I recite it? Not now, but to-morrow. The fog vanished and the sun appeared as if by enchantment. Will you go to the circus this evening? I think not (*Credo di no*).

Lettura.

Gli occhiali.

Un campagnuolo ignorante venne un giorno alla capitale e, sbrigate in piazza le proprie faccende, entrò in un caffè per riposarvisi alquanto. Mentre stava sorbendo il suo caffè nero, vide un vecchio signore mettersi gli occhiali, prendere un giornale e leggerlo attentamente.

«Ah ah! esclamò allora il campagnuolo, ora comprendo come avviene ch'io non sappia ancor leggere! Ma, grazie al Cielo, ho denaro abbastanza per comperarmi un paio d'occhiali.»

E subito, recatosi da un ottico gliene chiese un paio; ma fu invano che l'artefice gli fece provar lenti di tutti i gradi; poichè quando il suo strano avventore si metteva gli occhiali e tentava di leggere, ogni fatica riesciva inutile.

Finalmente l'ottico perdè la pazienza ed esclamò indispettito: «O voi siete pazzo o non sapete leggere. In tanti anni che vendo degli occhiali non mi sono mai imbattuto in un paio d'occhi come i vostri. No, non sapete leggere.»

«Che non so leggere, rispose il buon uomo, è cosa evidente; se ciò non fosse, perchè mi sarei rivolto a voi? Se sapendo già leggere spendessi dei denari per comperarmi degli occhiali, allora sì che sarei pazzo davvero.»

Sorbire, to sip
indispettito, angry, furious
sbrigare, to dispatch

l'avventore, the customer
imbattersi in, to meet with.

Domande.

Dove entrò un giorno un campagnuolo?

Che vide colà?

Che fece allora?

Che avvenne nella bottega dell' ottico?

Che disse l'ottico, perdendo la pazienza?

E qual fu la risposta del campagnuolo?

Thirty-fifth Lesson.

Comparison of Adverbs.

Most adverbs have degrees of comparison, expressed in the same way as the *degrees of comparison* of qualifying adjectives. Ex.:

<i>facilmente</i>	easily
<i>più facilmente</i>	more easily
<i>facilissimamente</i>	very easily
<i>spesso</i>	often
<i>più spesso</i>	oftener
<i>spessissimo</i>	very often.

Even some *adverbial locutions* admit of degrees of comparison, as:

<i>per tempo</i>	early
<i>più per tempo</i>	earlier
<i>per tempestissimo</i>	very early.

The adverbs *bene* well, *male* badly, *molto* much, *poco* little, have *irregular* comparative degrees:

<i>bene, meglio, ottimamente</i>	well, better, best
<i>male, peggio, pessimamente</i>	badly, worse, worst
<i>molto, più, moltissimo</i>	much, more, most
<i>poco, meno, pochissimo</i>	little, less, least.

Instead of *meglio, ottimamente* and *peggio, pessimamente*, we can also say *più bene, benissimo* and *più male, malissimo*.

In many adverbs the superlative may be expressed by *repeating* it:

subito subito
adagio adagio

immediately
very slowly.

Other adverbs are liable to take *diminutive* and *augmentative* terminations like substantives (Lesson V), as:

adagio, adagino
bene, benino, benone

slowly, pretty slowly
well, pretty well, quite well.

Sometimes *adjectives* may be used as adverbs:

Parlate chiaro!
Avete cantato falso.
Lo guardò fisso.
Andate piano.
Egli tornava bel bello.
Entrò cheto cheto.

Speak distinctly!
You have sung falsely.
He stared at him.
Go slowly.
He returned cautiously.
He entered gently.

Words.

L'abitudine, the habit
la riva, the shore, the coast
il mèrito, the merit
fermarsi, to stop
sordo, deaf

preso, taken, caught
speditamente, hastily, fluently
per carità, for goodness' sake
stare (di salute) to be.

Reading Exercise. 69.

Stamattina mi alzai per tempissimo. Avete fatto benone; se vi alzerete sempre presto, farete ottimamente le cose vostre. Gli scolari leggevano adagio adagio, ed il maestro disse loro allora ripetutamente di leggere più forte. Parli piano, per carità, non sono sordo! Adesso che avete preso l'abitudine di scrivere chiaro, leggete i vostri compiti senza difficoltà, mentre prima eravate obbligato a leggerli adagissimo. Questo si capisce benissimo. L'avete potuto fare facilmente? L'ho fatto facilissimamente. Egli camminava cheto cheto lungo la riva del mare e spesso si fermava a guardare quella nave che si allontanava rapidissimamente. Avete perduto qualche cosa? Sì, mio caro, molto probabilmente avremo perduto quasi tutta la nostra sostanza. Dio è infinitamente giusto e buono. Di tutti i nostri condiscepoli, è certo Guglielmo quello che legge più speditamente l'italiano.

Translation. 70.

Speak modestly of your good qualities. At present I am in England, but I shall soon be in Italy. Charles has been punished much more rigorously than his school-fellows. The reason is (*si è*) that he had written worse than all. How are you, my dear friend? Pretty well, I thank you; now I am better, but last winter I was dangerously ill. You have known your lesson much better than the others. Another time, recite it very slowly, otherwise I cannot understand your words. Tell him that he must come immediately. You ought to rise earlier by (*con*) this fine weather. You have sung very badly yesterday evening; but I hope that you will pay more attention this evening. I have not sung badly, I have sung falsely. Your Italian teacher comes very often to my house (*a casa mia*). He assured me that you can speak very fluently.

Lettura.

L'orso bianco.

Abitatore delle desolate regioni polari, coperte per la maggior parte dell'anno di neve e di ghiaccio, l'orso bianco ne è il sovrano ed il terrore. Dotato di vista acutissima e di agilità incredibile, s'arrampica destramente sui ghiacci più prominenti, per spiare se qualche foca gli presenti all'intorno una facile preda, o l'odorato, che ha pure finissimo, gli riveli poco distante la presenza di cadaveri di cetacei abbandonati da Eschimesi o da viaggiatori.

Talvolta, indottovi dalla fame, s'interna nel mare alla distanza di ben duecento miglia dalla terra, viaggiando sopra massi di ghiaccio, e passando dall' uno dall' altro a nuoto; e approda non di rado anche sulle coste della Groenlandia o dell' Islanda, dove, al suo apparire, gli abitanti gli vanno incontro in massa per ucciderlo. Alla vista dell' uomo, l'orso bianco per solito si ritira; ma se è aggredito diventa terribile, e gettandosi sul nemico senza più pensare a salvarsi, lacera o divora tutto ciò che gli riesce d'afferrare.

Ben diverso dall' orso bruno delle nostre montagne e dal nero d'America, l'orso bianco non s'addomestica mai e rimane

Thirty-sixth Lesson.

Remarks on Prepositions.

The most important prepositions having already been given in the 8th Lesson, we have now to occupy ourselves in distinguishing *simple* from *compound* prepositions.

They are *simple* if they precede their noun, as in English, without any other preposition (*di*, *a*, or *da*) intervening. Such are:

<i>Circa</i> , about	<i>dopo</i> , after
<i>contro</i> , against	<i>durante</i> , during
<i>eccetto</i> , except	<i>salvo, fuorchè</i> , except
<i>lungo, lunghesso</i> , along	<i>senza</i> , without
<i>malgrado</i> , in spite of	<i>secondo, giusta</i> , according to
<i>mediante</i> , by means of	<i>sopra</i> , over
<i>oltre</i> , beyond	<i>sotto</i> , under
<i>presso</i> , near	<i>verso</i> , towards.

Examples.

<i>Contro i nemici.</i>	Against the enemies.
<i>Dopo il pranzo.</i>	After dinner.
<i>Durante la lezione.</i>	During the lesson.

Iungo la strada.
Senza motivo.
Verso il monte.

Along the road.
 Without a cause.
 Towards the mountain.

The name of *compound* prepositions is given to adverbs used as prepositions. As a general rule, they are followed by a simple preposition (*di*, *a*, or *da*). We group them into three classes:

1. Followed by *di*.

<i>A causa di</i> , in consequence of	<i>fuori di</i> , out of
<i>a favore di</i> , in favour of	<i>in cambio di</i> , in place of
<i>a forza di</i> , by dint of	<i>invece di</i> , instead of
<i>a ragione di</i> , at the rate of	<i>per mezzo di</i> , by means of
<i>ad onta di</i> , in spite of	<i>prima di</i> , before
<i>al di là di</i> , on that side of	<i>tranne di</i> , except.
<i>al di qua di</i> , on this side of	

Examples.

<i>A causa del mio arrivo.</i>	In consequence of my arrival.
<i>Ad onta di tutto.</i>	In spite of all.
<i>Al di là dell' Oceano.</i>	On the other side of the Ocean.
<i>Invece di nostro zio.</i>	Instead of our uncle.
<i>Prima di me.</i>	Before me.
<i>Tranne di voi.</i>	Except you.

2. Followed by *a*.

<i>Accanto a</i> , <i>allato a</i> , at the side of	<i>dirimpetto a</i> , opposite to
<i>addosso a</i> , on the back of	<i>fino a</i> , <i>sino a</i> , till, as far as
<i>attorno a</i> , around	<i>in faccia a</i> , in face of
<i>conforme a</i> , according to	<i>in mezzo a</i> , in the middle of
<i>davanti a</i> , <i>avanti a</i> , before	<i>in quanto a</i> , as to
<i>dentro a</i> , within	<i>rispetto a</i> , concerning
<i>dietro a</i> , behind	<i>vicino a</i> , near.
<i>dinnanzi a</i> , <i>innanzi a</i> , before	

Examples.

<i>Attorno al giardino.</i>	Around the garden.
<i>Davanti alla casa.</i>	Before the house.
<i>Dietro all' uscio.</i>	Behind the door.
<i>Dirimpetto alla posta.</i>	Opposite to the post-office.
<i>Fino alla chiesa.</i>	As far as the church.
<i>In mezzo alla strada.</i>	In the middle of the road.

Words.

<i>Il campanile</i> , the church steeple	<i>nativo</i> , native
<i>l'isola</i> , the island	<i>però</i> , however
<i>lo scoglio</i> , the cliff	<i>del tutto</i> , entirely
<i> sorgere</i> , to rise	<i>nascondersi</i> , to hide oneself.

Reading Exercise. 71.

Dove abita il signor Nanni? In via Reale, in faccia alla posta. Vedete quel campanile di là del lago? L'ho visto prima di voi; è il mio paese nativo. Non potremo andarvi oggi a causa del cattivo tempo. Se potessimo almeno andare fino all' altra riva, sarei proprio contento. Non ho mai saputo che in messo a questo fiume ci fosse un' isola. Attorno all' isola si vedono moltissimo scogli. State lontano dagli scogli! Che cosa c'è dirimpetto all' isola? C'è un' altra isola e accanto a quella un' altra ancora. A forza di dire e di ripetere che avete ragione, siete riescito a persuadere perfino tutti i vostri amici che il torto è unicamente dalla vostra parte. Ad onta di tutto ciò dovete convenire con me che io ho il diritto di dire la verità. Erano circa le due quando arrivammo.

Translation. 72.

Near the church rises the magnificent steeple, which we have always admired as a pure specimen of mediaeval architecture. What you told me concerning that old footman, is by no means so serious as you think. To hear you, I ought not to dismiss (*licenziare*) him. The soldiers hid themselves behind an old wall, but a bullet fell and killed them. In the middle of the public place, a beggar stopped and gave (*fece*) me a long narrative of all his misfortunes. Accompany me as far as the bridge. Before speaking, mind what you say, is a very useful proverb. He paid me at the rate of five franks

a week. According to your letter, I have sent you two thousand pounds sterling. The monument has been raised opposite to the church. The enemy ran desperately toward the river and was drowned.

Lettura.

Il rame.

I rame è un metallo d'un colore suo proprio, rosso e brillante; è duro ma nello stesso tempo malleabile e duttile, e si lavora facilmente a freddo. Trovasi in abbondanza nelle viscere della terra, talvolta allo stato puro, ma più sovente combinato con altre materie che gli danno diversa apparenza.

Difficilmente si separa da tali materie cui si trova naturalmente unito. Fondesi perciò col piombo per separarne l'oro e l'argento che vi si potessero trovar mescolati; e si fonde poscia separatamente per dargli maggiore o minor purezza, la quale si conosce dalla maggiore o minor vivacità della tinta rossa.

Il rame si mescola con diversi altri metalli e dà origine a varie leghe che sono di grande uso nell'industria; collo zinco forma l'ottone, collo stagno il bronzo, coll'arsenico l'argentone. Puro, si adopera a rivestire navi, a fabbricare utensili domestici, tubi, vasi, monete.

A contatto con sostanze grasse o acide, esso si altera e produce il verderame. Questo prodotto, che altro non è se non ruggine di rame, si adopera in pittura e nella tintura; ma è un veleno potentissimo. Per cui i vasi di rame dovrebbero essere banditi affatto dalla cucina.

E ciò tanto più, ora che l'industria ha saputo sostituirvi recipienti di ferro stagnato, o rivestiti internamente d'uno strato di porcellana. Questi vasi così detti smaltati sono egualmente duraturi più economici e per nulla pericolosi.

La lega, the alloy *l'ottone*, the brass
l'argentone, the white metal *il verderame*, the verdigris.

Domande.

Che cosa è il rame?

Dove trovasi ed in quale stato?

- Come si separa dalle materie con cui si trova unito?
 Con quali metalli si fonde e quali leghe forma?
 A che serve il rame?
 Che produce il rame messo a contatto con sostanze grasse
 o acide?
 A quali usi s'impiega il verderame?
 Da che dovrebbero esser sostituiti i vasi di rame che si
 adoprano in cucina?

Thirty-seventh Lesson.

Conjunctions.

The Conjunctions most frequently used in Italian are the following:

a. Copulative Conjunctions.

* <i>Acciocchè</i> , in order to ¹⁾	<i>epperò</i> , as, because, therefore
* <i>affinchè</i> , that, in order to	<i>finchè</i> , till
<i>anche</i> , also, too	<i>giacchè</i> , since, for
<i>anzichè</i> , rather than	<i>imperciochè</i> , as, because
<i>allorchè</i> , then, when	<i>perchè</i> , because
<i>appena</i> , scarcely	<i>perciocchè</i> , since, because
* <i>benchè</i> , though	<i>però</i> , yet, however
<i>che</i> , that	<i>poichè</i> , since, because
<i>come</i> , as	* <i>prima che</i> , before, sooner than
<i>dacchè</i> , since, because	<i>pure</i> , <i>eppure</i> , yet, however
<i>dopochè</i> , since	* <i>quand' anche</i> , though, although
<i>dunque</i> , then	<i>quando</i> , when
<i>e (ed)</i> , and	<i>quindi</i> , then, in consequence
* <i>se</i> , if, whether	<i>supposto che</i> , supposing that
<i>se anche</i> , even when	<i>tostochè</i> , as soon as
<i>senonchè</i> , unless	<i>tuttavia</i> , however.
<i>sicchè</i> , so that	

b. Adversative Conjunctions.

<i>Altresì</i> , too	* <i>nonostante</i> , notwithstanding
<i>anzi</i> , even	<i>nullameno</i> , nevertheless

1) Conjunctions marked by an asterisk require the subjunctive Mood, unless the action expressed by the verb is represented as a fact admitting of no doubt.

* <i>benchè</i> , though, although	<i>o</i> (<i>od</i>), or
<i>cioè</i> , that is	<i>o . . . o</i> , either . . . or
<i>eziandio</i> , but, also	<i>ora . . . ora</i> , now . . . now
<i>laddove</i> , whereas	<i>ovvero</i> , <i>oppure</i> , or
<i>ma</i> , but	<i>per quanto</i> , however
<i>malgrado</i> , in spite	<i>per altro</i> , besides
<i>nè</i> , nor	<i>piuttosto</i> , rather
<i>nè . . . nè</i> , neither . . . nor	* <i>purchè</i> , provided
<i>neppure</i> , <i>nemmeno</i> , neither	* <i>quantunque</i> , although
<i>non foss' altro</i> , were it but	* <i>sebbene</i> , though, although.

Words.

<i>La proibizione</i> , the prohibition	<i>in grado di</i> , capable of
<i>l'avarizia</i> , avarice	<i>vergognoso</i> , shameful
<i>il timore</i> , <i>la paura</i> , fear	<i>incerto</i> , uncertain
<i>il coraggio</i> , courage	<i>nuotare</i> , to swim
<i>la carne</i> , meat	<i>Cartesio</i> , Descartes.
<i>nesso</i> , put, set, placed	

Reading Exercise. 73.

Vi darò questo bel libro nuovo, affinchè studiate bene l'italiano. Appena lo avrò letto, glielo restituirò. Allorchè dite che l'italiano è difficile, dovrete pensare che è una lingua sorella della francese e che quindi, non può essere molto diversa. Quand' anche tu non sia ancora ben persuaso dell' utilità, anzi della necessità di questo studio, dovresti imparare l'italiano non foss' altro che (*were it but*) per ubbidire a tuo padre. Quantunque io non creda che le cose siano così, pure ubbidirò per fare il mio dovere. Dacchè vedo che adesso sei in grado di parlare speditamente, puoi accompagnarvi anche tu nel mio viaggio. Venga piuttosto Lei con me in Germania. Ci accompagnerà eziandio il nostro buon amico Luigi. Nonostante le rigorose proibizioni dei genitori, essi si recarono a nuotare nel lago e perirono tutti.

Translation. 74.

The sheep is a very useful animal, as we get from it meat, its milk, its skin and its wool. Happy he who can content himself with little! His sleep is disturbed neither by dreams of avarice nor by fear of thieves. Man (*L'uomo*) is always uncertain in his decisions: now he wishes this and now

that. God hides a promise in each pain, in order that we may support them with patience and resignation. Provided you pay your debts, nobody will disturb you. My dear children, I give you these two rings since they are to your taste, but however poor you may one day be, you must never sell them; for they are of an invaluable (*inestimabile*) price: they belonged to your unhappy mother. I think, then I exist, exclaimed Descartes. As soon as the steam-engine was constructed, it was set in motion to see its effects.

Lettura.

Eustachio Manfredi.

Eustachio Manfredi, poeta e matematico, nacque a Bologna nel 1674 e vi morì nel 1739. In un' età in cui si ignora quasi che cosa sia verso, compose versi buoni, e attese con gran profitto alla filosofia, studio ingrato ai giovani e più ai fanciulli. Nella casa paterna teneva adunanze di giovinetti studenti di filosofia e suoi condiscipoli, i quali insieme ripassavano le cose loro insegnate nella scuola, e progredivano anche più innanzi da sè in quelle difficili ed astruse discipline, aiutati dal loro acume.

Aveva Eustachio presa certa autorità sull' animo loro; ed essi, quasi senz' accorgersene, gli obbedivano, prolungando spontaneamente i loro esercizi, sottomettendosi alle sue decisioni nei dubbi, ed invocando anzi i suoi lumi nelle cose difficili. In cotesti esercizi egli acquistò l'abitudine di esporre chiaramente i propri pensieri e di vestirli di forme diverse, conforme al bisogno ed all' intelletto di coloro a cui parlava.

Quest' accademia di fanciulli, animata dal capo, concorde, studiosa ed operosa, divenne in breve tempo un' accademia d'uomini, i quali dalle prime generali nozioni s'innalzarono sino allo studio dell' anatomia, dell' ottica, e finalmente della fisica sperimentale. Cotesti furono i principii dell' Accademia delle Scienze di Bologna.

Attendere, to cultivate
l'acume, ingenuity

l'adunanza, the meeting
il principio, the beginning.

Domande.

Chi fu Eustachio Manfredi?
 Che fece egli ancor fanciullo?
 A qual fine radunava egli i suoi condiscipoli e dove?
 Che facevano oltre ripassare le cose spiegate a scuola?
 Come consideravano essi Eustachio?
 Quale abitudine acquistò egli a poco a poco?
 Fin dove si spinse quest' accademia di fanciulli?
 Di che fu essa il principio?

Thirty-eighth Lesson.**Irregular Verbs. First Conjugation.¹⁾**

There are only *four* irregular verbs belonging to the first conjugation: *andare* to go, *dare* to give, *fare* (properly *fàcere* of the 2nd Conjug.) to make, to do, and *stare* to stay, to remain, to stand, to live, etc.

1) *Andare*, to go.

Ind. Pres. Io vado (io vo), tu vai, egli va; noi andiamo, voi andate, eglino vanno.
Fut. Io andrò, tu andrai, etc.
Cond. Io andrei, tu andresti, etc.
Imp. Va, vada; andiamo, andate, vädano.
Subj. Pres. Che io vada, che tu vada, che egli vada; che noi andiamo, che voi andiate, che eglino vädano.

2) *Dare*, to give.

Ind. Pres. Io do, tu dai, egli dà; noi diamo, voi date, eglino danno.
Rem. Io diedi, tu desti, egli diede; noi demmo, voi deste, eglino diédero.
Fut. Io darò, tu darai, etc.
Cond. Io darei, tu daresti, etc.
Imp. Dà, dia; diamo, date, diano.
Subj. Pres. Che io dia, che tu dia, che egli dia; che noi diamo, che voi diate, che eglino diano.

1) Derivative and compound verbs are conjugated like the simple. Exceptions are noted. Tenses not given are regular.

3) *Fare*, to do.¹⁾

Ind. Pres. Io faccio (io fo), tu fai, egli fa; noi facciamo, voi fate, eglino fanno.

Ind. Imp. Io faceva, tu facevi, egli faceva; noi facevamo, voi facevate, eglino facevano.

Rem. Io feci, tu facesti, egli fece; noi facemmo, voi faceste, eglino fecero.

Fut. Io farò, tu farai, etc.

Cond. Io farei, tu faresti, etc.

Imp. Fa, faccia; facciamo, fate, facciano.

Subj. Pres. Che io faccia, che tu faccia, che egli faccia; che noi facciamo, che voi facciate, che eglino facciano.

Part. Pres. Facente.

Part. Pust. Fatto.

Ger. Facendo.

4) *Stare*, to stay, to stand, to stop.

Ind. Pres. Io sto, tu stai, egli sta; noi stiamo, voi state, eglino stanno.

Rem. Io stetti, tu stesti, egli stette; noi stemmo, voi steste, eglino stettero.

Fut. Io starò, tu starai, etc.

Cond. Io starei, tu staresti, etc.

Imp. Sta, stia; stiamo, state, stiano.

Subj. Pres. Che io stia, che tu stia, che egli stia; che noi stiamo, che voi stiate, che eglino stiano.

Subj. Imp. Che io stessi, che tu stessi, etc.

Words.

<i>La fretta</i> , the haste	<i>l'ascensione</i> , the ascension, the
<i>il rimprovero</i> , the reproach	ascent
<i>dare da mangiare</i> , to feed	<i>il mestiere</i> , the trade
<i>la desolazione</i> , the desolation	<i>l'uso</i> , the use.

Reading Exercise. 75.

Dove va Ella con tanta fretta? Vado in chiesa e poi andrò a scuola. E stasera dove andrà? Andrò probabilmente al teatro. Ci andrei molto volentieri anch'io, se qualcuno mi ci accompagnasse. Domani bisogna ch'io vada in campagna. E noi, bisogna che andiamo invece a Milano. Se vi andaste domani l'altro, vi ci accompagnerei anch'io. Fate buon uso della lingua! Vi do un buon consiglio. Egli ci fece dei rim-

1) See page 105.

proveri e poi ci diede anche degli schiaffi. State un po' più attenti alle lezioni del vostro maestro, se non volete che vi dia dei compiti di punizione. Stetti più di un' ora ad aspettarvi in mezzo alla strada, ma invano. Vedo che non faceste proprio nessun caso dei miei consigli, e se ve ne dessi degli altri, farei una cosa inutile.

Translation. 76.

We went by coach as far as the bridge, at the foot of the mountain. There we stayed two hours and fed our horses. We made the ascent in four hours and a half. I am well now, but last year I was not well at all. He gave some money to that poor beggar. It is necessary that you give me your cane. How can I make this? Make it immediately. The pupils stopped at school. The teacher had given them a very long exercise and they did it to-day, because to-morrow they will go into the country. Stop here, my dear, I prefer that you do not go (*Subj.*) to that desolate house (*transl.* house of desolation). When you are in [a] hurry, you make many more blunders than usually.

Lettura.

Alfonso Quinto.

Alfonso Quinto, re di Aragona e di Sicilia, che la storia ricorda col glorioso nome di Magnanimo, fu l'eroe del suo secolo. Egli congiunse al valor militare ed alla perizia delle lettere, tali virtù che ove non si fosse troppo lasciato vincere dall' ambizione, ben si potrebbe additare come l'esemplare del principe perfetto.

Come egli fu salito al trono d'Aragona, fu ordita una congiura contro la sua vita. Scoperta a tempo, e presentatagli la nota dei congiurati, egli senza pur leggerla, la straccio dicendo: Riferite a quei signori, che a me preme più la loro vita, che non ad essi la mia.

Essendo più tardi in guerra col Duca d'Angiò per la conquista del regno di Napoli, assedio Gaeta. Ma gli nocque l'essersi inimicato i Genovesi; imperciocchè, quando era per impadronirsi della fortezza, ecco sopravvenire le galee di quella

repubblica. Una fiera battaglia navale s'impegnò presso Ponza e Alfonso fu fatto prigioniero. Se pochi giorni innanzi, mosso da grande bontà di animo, non avesse permesso che le donne, i vecchi ed i fanciulli uscissero dalla città assediata, i difensori di essa si sarebbero certamente arresi prima che giungessero gli aiuti.

Condotta il generoso prigioniero a Milano, e dato in custodia del perfido Filippo Maria Visconti, signore altresì di Genova, si vide tutta la grandezza e nobiltà dell' animo suo, e quanto fosse attraente la sua eloquenza. Non solo non si lasciò abbattere dalla sventura, ma seppe dominare la natura bestiale di quel principe, il quale fu talmente vinto dalle virtù e dalla eloquenza di lui, che lo liberò senza alcun riscatto, e da nemico gli divenne alleato.

Domande.

Qual glorioso nome diede la storia ad Alfonso Quinto?
Quali meriti ebbe egli e qual difetto?
Che avvenne appena egli fu salito al trono?
Si mostrò egli inesorabile coi suoi nemici?
Con chi fu egli in guerra più tardi?
Qual città strinse Alfonso d'assedio?
Come finì quell' assedio e perchè?
Che ottenne da Filippo Maria Visconti colla sua bontà?

Thirty-ninth Lesson.

Irregular Verbs. Second Conjugation.

The Irregular Verbs of the second Conjugation are *very numerous*. Here only those will be found which are most necessary to beginners. They are: *dovere*, to owe, to be obliged (must), *potere* to be able (can), *sapere* to know, *tenere* to keep, to hold, *vedere* to see, *volere* to be willing, to wish.

1) *Dovere*, to be obliged.

Ind. Pres. Io devo (io debbo), tu devi, egli deve; noi dobbiamo, voi dovete, eglino devono (eglino débbono).

Fut. Io dovrò, tu dovrai, *etc.*

Subj. Pres. Che io debba, che tu debba, che egli debba; che noi dobbiamo, che voi dobbiate, che eglino débbero.

2) *Potere*, to be able.

Ind. Pres. Io posso, tu puoi, egli può; noi possiamo, voi potete, eglino possono.

Fut. Io potrò, tu potrai, *etc.*

Subj. Pres. Che io possa, che tu possa, *etc.*

3) *Sapere*, to know.

Ind. Pres. Io so, tu sai, egli sa; noi sappiamo, voi sapete, eglino sanno.

Rem. Io seppi, tu sapesti, egli seppe; noi sapemmo, voi sapeste, eglino séppero.

Fut. Io saprò, tu saprai, *etc.*

Imp. Sappi, sappia; sappiamo, sappiate, sappiano.

Subj. Pres. Che io sappia, che tu sappia, *etc.*

4) *Tenere*, to hold.

Ind. Pres. Io tengo, tu tieni, egli tiene; noi teniamo, voi tenete, eglino téngono.

Rem. Io tenni, tu tenesti, egli tenne; noi tenemmo, voi teneste, eglino ténnono.

Fut. Io terrò, tu terrai, *etc.*

Imp. Tieni, tenga; teniamo, tenete, téngano.

Subj. Pres. Che io tenga, che tu tenga, che egli tenga, che noi teniamo, che voi teniate, che eglino téngano.

5) *Vedere*, to see.

Rem. Io vidi, tu vedesti, egli vide; noi vedemmo, voi vedeste, eglino videro.

Fut. Io vedrò, tu vedrai, etc.

Past. Past. Visto (veduto).

6) *Volere*, to be willing.

Ind. Pres. Io voglio, tu vuoi, egli vuole; noi vogliamo, voi volete, eglino vogliono.

Rem. Io volli, tu volesti, egli volle; noi volemmo, voi voleste, eglino vollero.

Fut. Io vorrò, tu vorrai, etc.

Subj. Pres. Che io voglia, che tu voglia, che egli voglia; che noi vogliamo, che voi vogliate, che eglino vogliano.

A considerable number of verbs, generally reckoned among the irregular verbs of the second conjugation, might be better, grouped together and considered as *contracted* in the 1st and 3rd pers. sing. and in the 3rd pers. plur. of the *Remote Past* and sometimes also in the *Participle Past*. Those most commonly used are:

Infinitive	Remote	Participle.
<i>cadere</i> , to fall	<i>io caddi, egli cadde</i> , etc. ¹⁾	
<i>conoscere</i> , to know	<i>io conobbi, egli conobbe</i> , etc.	
<i>correre</i> , to run	<i>io corsi, egli corse</i> , etc.	<i>corso</i>
<i>creocere</i> , to grow	<i>io crebbi, egli crebbe</i> , etc.	
<i>decidere</i> , to decide	<i>io decisi, egli decise</i> , etc.	<i>deciso</i>
<i>dipingere</i> , to paint	<i>io dipinsi, egli dipinse</i> , etc.	<i>dipinto</i>
<i>discutere</i> , to discuss	<i>io discussi, egli discusse</i> , etc.	<i>discusso</i>
<i>distinguere</i> , to distinguish	<i>io distinsi, egli distinse</i> , etc.	<i>distinto</i>
<i>distruggere</i> , to destroy	<i>io distrussi, egli distrusse</i> , etc.	<i>distrutto</i>
<i>leggere</i> , to read	<i>io lessi, egli lesse</i> , etc.	<i>letto</i>
<i>mettere</i> , to put, to lay	<i>io misi, egli mise</i> , etc.	<i>messo</i>
<i>muovere</i> , to move	<i>io mossi, egli mosse</i> , etc.	<i>mosso</i>
<i>nascere</i> , to be born	<i>io nacqui, egli nacque</i> , etc.	<i>nato</i>
<i>nuocere</i> , to injure, to damage	<i>io nocqui, egli nocque</i> , etc.	
<i>perdere</i> , to lose	<i>io persi, egli perse</i> , etc.	<i>perso</i> . ²⁾

1) The whole tense is: *io caddi, tu cadesti, egli cadde, noi cademmo, voi cadeste, eglino caddero*. When the Participle is not given, it ends regularly in *uto* (*caduto*).

2) The regular forms *io perdei*, etc. and *perduto* are also used.

<i>persuadére</i> , to persuade	<i>io persuasi, egli persuase,</i> etc.	<i>persuaso</i>
<i>piangere</i> , to weep	<i>io piansi, egli pianse, etc.</i>	<i>pianto</i>
<i>porre(ponere)</i> , to put, to place	<i>io posi, egli pose, etc.</i>	<i>posto</i>
<i>préndere</i> , to take, to catch	<i>io presi, egli prese, etc.</i>	<i>preso</i>
<i>rendere</i> , to give back	<i>io resi, egli rese, etc.</i>	<i>reso</i>
<i>ridere</i> , to laugh, to smile	<i>io risi, egli rise, etc.</i>	<i>riso</i>
<i>rimanere</i> , to remain	<i>io rimasi, egli rimase, etc.</i>	<i>rimasto</i>
<i>rispóndere</i> , to answer, to	<i>io risposi, egli rispose, etc.</i>	<i>risposto</i>
<i>rómperre</i> , to break [reply]	<i>io ruppi, egli ruppe, etc.</i>	<i>rotto</i>
<i>scrivere</i> , to write	<i>io scrissi, egli scrisse, etc.</i>	<i>scritto</i>
<i>scuótere</i> , to shake	<i>io scossi, egli scosse, etc.</i>	<i>scosso</i>
<i>sórgere</i> , to rise	<i>io sorsi, egli sorse, etc.</i>	<i>sorto</i>
<i>stringere</i> , to press, to close	<i>io strinsi, egli strinse, etc.</i>	<i>stretto</i>
<i>trarre</i> , (<i>tráere</i>) to draw	<i>io trassi, egli trasse, etc.</i>	<i>tratto</i>
<i>vincere</i> , to vanquish	<i>io vinsi, egli vinse, etc.</i>	<i>vinto</i>
<i>vivere</i> , to live	<i>io vissi, egli visse, etc.</i>	<i>vissuto.</i>

Words.

<i>Il bagno</i> , the bath	<i>l'accordatore</i> , the tuner
<i>la sedia, la séggiola</i> , the chair	<i>scordato</i> , discordant
<i>il seggiolone</i> , the arm-chair	<i>il portamonete</i> , the purse
<i>la scala</i> , the scale	<i>il bambino</i> , the infant
<i>il tasto</i> , the key (of a piano)	<i>infame</i> , infamous.

Reading Exercise. 77.

Oggi debbo restare a casa tutto il giorno perchè non posso camminare. Potreste dirmi se egli sa che siete venuto qui? Non saprei dirglielo adesso, ma molto probabilmente potrò farle sapere qualche cosa stasera. Dove conosceste per la prima volta quel giovane? Lo conobbi due anni fa ai bagni di mare. Chi pianse tutta notte? Il povero bambino ammalato ha pianto dalle dieci di ieri sera alle sette di stamattina. Quest' albero crebbe in pochissimo tempo. Io non volli che lo prendessero per mano per paura che gli facessero male. Io tenni a mente le tue parole e vinsi la tentazione. Quanti potenti imperi sorsero e caddero nel corso di alcuni secoli! Perchè non hai risposto al mio invito? Non risposi perchè non seppi come sensare il mio rifiuto. Sappi, figliuol mio, che chi nocque agli altri, nocque sempre anche a se stesso.

Translation. 78.

I knew that he was a rascal, but I could not prevent him from visiting you. He ran so furiously that he fell into the river. Who has broken this chair? I do not know who broke the chair, but I saw your servant break the arm-chair. He wrote me a long letter to inform me that he has made a decision. What has he decided? He decided to go to America. Yesterday I could not play (*fare*) a single scale, all keys are discordant; you ought to send for the tuner. Why did he laugh, when they caught the thief? He laughed because that infamous man had lost all the money he had stolen. Remember, my dear friend, that you will grow [into] a man. He who destroys must rebuild, and he who breaks must pay. Have you read Pellico's book: *Le mie Prigioni*? O yes! I read it two months ago and it gave me much pleasure.

Lettura.

Francesco Ferrucci.

Nell' assedio di Firenze del 1531 s'immortalò Francesco Ferrucci, sacrificandosi per la patria. Già si era acquistata fama di valente soldato, quando fu dalla Signoria chiamato a soccorrere la città pericolante.

Era suo disegno di raccogliere tutte le truppe che erano qua e là di presidio nelle vicine città, e con queste assalire improvvisamente l'esercito nemico e cacciarlo dalle mura. Si mise in via, passò Pisa, Lucca e S. Marcello per discendere a Pistoia. Ma per tradimento i nemici conobbero le sue mosse, e quando meno se l'aspettava, il Ferrucci se li trovò di fronte condotti dal principe d'Orange.

Erano sette volte più forti di numero; non si sgomenta tuttavia ed intrepido accetta la lotta, premendogli di occupar Gavinana. Ma intanto che egli vi entra per una porta, e con lui entrano tutti i suoi, v'entra per l'altra colle sue schiere un capitano nemico, il napolitano Fabrizio Maramaldo. Il Ferrucci balza di cavallo e s'avventa contro loro come un leone furibondo. Grande è la strage di qua e di là; il principe accorre dove più fitta ardeva la pugna; una palla lo coglie e l'uccide sul colpo.

A tal morte i Fiorentini s'animano sempre più; ma il nemico manda innanzi sempre nuovi soldati. Un capitano del Ferrucci, visto che più non vi era scampo, gli domanda: Ci rendiamo? — No, risponde l'eroe e si ficca a capo chino nel più folto delle schiere avversarie. Crivellato di ferite è fatto prigioniero e tratto innanzi al Maramaldo. Questi inferocito dalla vittoria gli grida: Ci sei ormai: or t'ammazzo. — Ammazzi un uomo morto, risponde il Ferrucci. Ancor non aveva finito di dire, che quegli lo stese morto ai piedi.

<i>La Signoria</i> , the Government	<i>il presidio</i> , the garrison
<i>l'esercito</i> , the army	<i>sgomentarsi</i> , to be dismayed
<i>la chiera</i> , the rank	<i>balzare</i> , to jump
<i>avventarsi</i> , to rush	<i>la strage</i> , the slaughter
<i>lo scampo</i> , safety	<i>la pugna</i> , the fight.

Domande.

Come s'immortalò Francesco Ferrucci?
 Qual fama godeva quando la Signoria lo chiamò?
 Quale era il suo disegno per cacciare il nemico?
 In quali circostanze si trovò egli di fronte al nemico?
 Perchè accettò il Ferrucci la lotta, sebbene il nemico gli fosse di tanto superiore?
 Che fece il principe d'Orange?
 Qual proposta fece un capitano al Ferrucci?
 Che risposta gli diede il Ferrucci?
 Come morì il Ferrucci?

Fourth Lesson.

Irregular Verbs. Third Conjugation.

The most important irregular verbs of the third conjugation are: *dire* (originally *dicere* of the 2nd Conjug.) to say, to tell, *morire* to die, *salire* to mount, to rise, *udire* to hear, *uscire* to go out, *venire* to come.

1) *Dire*, to say, to tell.

Ind. Pres. Io dico, tu dici, egli dice; noi diciamo, voi dite, eglino dicono.

Imp. Io diceva, tu dicevi, etc.

- Rem.* Io dissi, tu dicesti, egli disse; noi dicemmo, voi diceste, eglino dissero.
Imperat. Di', dica; diciamo, dite, dícano.
Subj. Pres. Che io dica, che tu dica, che egli dica; che noi diciamo, che voi diciate, che eglino dícano.
Subj. Imp. Che io dicessi, che tu dicessi, *etc.*
Part. Pres. Dicente.
Part. past. Detto.
Gerund. Dicendo.

2) *Morire*, to die.

- Ind. Pres.* Io muoio, tu muori, egli muore; noi moriamo, voi morite, eglino muóiono.
Fut. Io morirò, tu morrai, *etc.*
Imperat. Muori, muoia; moriamo, morite, muóiano.
Subj. Pres. Che io muóia, che tu muóia, che egli muóia; che noi moriamo, che voi moriate, che eglino muóiano.
Part. Past. Morto.

3) *Salire*, to mount, to rise.

- Ind. Pres.* Io salgo, tu sali, egli sale; noi saliamo, voi salite, eglino salgono.
Imperat. Sali, salga; saliamo, salite, salgano.
Subj. Pres. Che io salga, che tu salga, che egli salga; che noi saliamo, che voi saliate, che eglino sálgano.

4) *Udire*, to hear.

- Ind. Pres.* Io odo, tu odi, egli ode; noi udiamo, voi udite, eglino ódono.
Subj. Pres. Che io oda, che tu oda, che egli oda; che noi udiamo, che voi udiате, che eglino ódano.

5) *Uscire*, to go out.

- Ind. Pres.* Io esco, tu esci, egli esce; noi usciamo, voi uscite, eglino ésono.
Imperat. Esci, esca; usciamo, uscite, éscano.
Subj. Pres. Che io esca, che tu esca, che egli esca; che noi usciamo, che voi usciate, che eglino éscano.

6) *Venire*, to come.

- Ind. Pres.* Io vengo, tu vieni, egli viene; noi veniamo, voi venite, eglino véngono.
Rem. Io venni, tu venisti, egli venne; noi venimmo, voi veniste, eglino vénnero.

Fut. Io verrò, tu verrai, etc.

Imperat. Vieni, venga; veniamo, venite, vengano.

Indic. Pres. Che io venga, che tu venga, che egli venga; che noi veniamo, che voi veniate, che eglino vengano.

Words.

La cúpola, the dome *incredibile*, incredible
tutti i momenti, at every moment *sicuro*, sure.

Reading Exercise. 79.

Il povero fanciullo esce oggi di casa per la prima volta dacchè sua madre è morta. Io odo delle cose incredibili in questo paese. Quando veniste a Parigi? Ci venni nel mio quattordicesimo anno. Verrò a trovarla domani, se Ella me lo permette. Venga, e mi farà un vero piacere. Vuole che saliamo insieme sulla cupola del Pantheon? Cesare scrisse al senato Romano queste memorabili parole: venni, vidi, vinsi. Tu non sei venuto, perchè credevi che non venisse nemmeno tuo cugino Carlo; ma egli invece era venuto dieci minuti circa prima che tu uscissi per andar a trovare il tuo maestro. Quando udii la sua voce, gli dissi subito: Voglio proprio che tu esca con me quest' oggi. Io non voglio che egli muoia nella miseria.

Translation. 80.

I shall come to your house at two o'clock. I prefer that you go out now, because at two o'clock I have no time. If you come to-morrow at nine, we shall ascend the (*sulla*) hill near the town from which we shall enjoy a magnificent panorama of the valley as far the sea. Have you heard what they say of you? I never go out before eight o'clock. Go out earlier, it is a shame to remain so long in bed. He was in a miserable condition, when I called on him; but now he is still worse; he may die at any moment. Did you hear the news? What news did you tell me? Come here, please, and let us go out together.

Lettura.

Potenza delle piccole cose.

L'osservazione accurata dei particolari è il segreto della buona riuscita nei negozi, nelle arti, nelle scienze, in ogni

cosa insomma che noi facciamo. L'umano sapere non è che l'accumularsi di molti piccoli fatti, osservati man mano dalle generazioni che si seguono. Frantumi di dottrina, per così dire e d'esperienza, raccolti diligentemente, formano a lungo andare un' immensa piramide. Molti fatti e molte osservazioni possono a prima vista essere sembrati di poco momento; non così in seguito. Anche molte speculazioni, al tutto teoriche, divengono poi fondamento di pratica applicazione. Se gli antichi matematici non si fossero logorato il cervello, apparentemente senza frutto, per iscoprire le attinenze astratte delle linee e delle superfici, è probabile che ben poche delle odierne macchine sarebbero state inventate.

Quando Beniamino Franklin scoprì l'identità del fulmine colla scintilla elettrica, fu da molti deriso, schernito e beffeggiato. Ma a coloro che gli chiedevano: «Ebbene a che serve ciò?» egli seccamente rispondeva: «A che serve il fanciullo? Può divenir uomo». Quando Luigi Galvani si accorse che le zampine della rana morta, al contatto di certi metalli si contraevano, chi avrebbe immaginato ciò che ne doveva derivare? E pure in quel fatto così insignificante era il germe del telegrafo. Del pari lo studio intelligente di pietruzze dissotterrate diede origine alla geologia ed alla mineralogia.

Le macchine gigantesche che usano per cavar acqua dalle miniere, per far andare i mulini e le fabbriche, e guidare le navi attraverso l'oceano, e le locomotive da un capo all' altro dell' Europa e dell' America, dipendono tutte in egual modo dalla stessa cagione, cioè da un po' d'acqua evaporata pel calore. È il medesimo vapore che esce dalle pentole e dalle casseruole, ma rinchiuso dentro un ingegnoso recipiente, spiega forza pari a quella di milioni di cavalli, domina le onde e sfida le tempeste. La stessa forza, scatenatasi nelle viscere della terra, cagionò quei vulcani e quei terremoti, che ebbero tanta parte nella storia del mondo.

La potenza, the power
man mano, by the by
logorare, to spoil
schernire, to laugh at
la pentola, the kettle

il particolare, the detail
i frantumi, the chips
l'attinenza, the link
beffeggiare, to mock
il terremoto, the earthquake.

Domande.

Qual è il segreto della buona riuscita?

Che cos' è l'umano sapere?

Come sembrano molti fatti a prima vista?

Sarebbero state inventate molte macchine senza le scoperte degli antichi matematici?

In qual modo fu accolta la scoperta di Franklin?

Potevansi prevedere le conseguenze della scoperta di Galvani?

Quale studio diede origine alla geologia ed alla mineralogia?

Da che dipendono le macchine a vapore?

Qual forza produce i vulcani ed i terremoti?

Free Exercises in Translation.

1.

A very rich bishop congratulated himself with a very poor clergyman on the (*dell'*) excellent air of the place where his parish (*parrocchia*) was situated. «Yes», answered the clergyman, «the air would be excellent no doubt (*senza dubbio*), if one could nourish oneself with (*se si potesse vivere di*) air».

2.

The celebrated Duval, librarian (*bibliotecario*) of the emperor Francis I. often answered «I do not know» to the numerous questions that were put to him (*che gli venivano fatte*). «But, sir, they pay you in order that you know», said a courtier to him once (*gli disse un giorno un cortigiano*). «Yes, the emperor pays me, but for what I know», answered the modest scholar (*scienziato*), «if he wished to pay me for what I do not know, all treasures (*tesori*) of the monarchy would not be sufficient».

3.

To the Postmaster General (*Al signor Direttore delle Poste*). I have the honour of requesting you to cause a search to be made (*di pregarla a voler ordinare delle indagini*) in the offices of your administration, for (*per trovare*) a letter addressed to Mr. Giovanni Sanesi at Milan, which I placed in the box of the Post-office of Lodi the 15th instant (*corrente*), and which has not yet been handed (*recapitata*) to him. With the deepest respect, I have the honour to remain your most humble servant.

N. N.

4.

My dear sister, — Three weeks have (*sono*) entirely passed since I received any news from you (*tue nuove*) and during all this time I have daily expected a letter of yours (*da*
 il tuo) silence

gives me great sorrow. Is it possible that I may so soon be forgotten? Can you (*Non puoi*) not find in twenty four hours some minutes to inform me of your health (*della tua salute*)? Be assured that I am very angry. If you wish me to change (*se vuoi che io cambi*) my opinion on your account (*sul tuo conto*), send me immediately some news of yours, in order that I may (*io possa*) remain your affectionate — brother Lewis.

5.

General Schott, so celebrated for his success in gambling (*la sua fortuna al giuoco*), played one evening very attentively with the count of Artois and the Duke of Chartres, when they brought up a petition from the widow of a poor French officer in which she explained her various misfortunes and implored assistance. A plate was handed round (*Si fece girare un bacile*) and each put into it one, two or three louis-d'or (*luigi*); but when it was held (*presentato*) to the General, who played with a stake (*posta*) of five hundred louis d'or, he said: «Wait, please, for a second, here goes (*questo sarà*) for the poor widow». He played successfully (*Il giuoco fu fortunato*), and he immediately placed the whole sum into the plate and sent it to the widow.

6.

The bearer (*Il latore*) of this is Mr. Rosevalley whom I so often mentioned in my previous letters. I recommend him to your kindness. You do not doubt that he is deserving it (*ne sia degno*), because I already told you so much good about him. Pray, endeavour (*procurate*) to make his (*di rendergli il*) sojourn in your town as agreeable as it is possible to you. You will certainly not repent it (*ve ne pentirete*), because you will find so much pleasure in your conversation with him, that I would envy you (*invidierei*), if I were not already your sincere friend N. N.

7.

Girl and Philosopher. — At the moment, when a learned philosopher was very busy (*assorto*) in his study, a little girl

came to ask him for (*a chiederli*) some fire. «But,» says the doctor, «you have nothing to take it in (*da mettervelo*)». And he was going to look for something, when the little girl stooped down (*si chinò giù*) and taking some cold ashes (*cenere, sing.*) in one hand, with the other she put some burning-coals on them. The astonished (*attonito*) philosopher threw down his book, saying in a tone of great discouragement: «With all my learning, I never should have found [out] that little and yet so simple expedient. Such is science, that those who devote themselves to its study, spend (*passano*) their life in the ignorance of the most elementary things of every-day life (*della vita quotidiana*).

APPENDIX.

A. Useful Words.

1. L'universo. The Universe.

<i>Dio</i> , God.	<i>La rupe</i> , the rock.
<i>Il cielo</i> , the sky, heaven.	<i>La montagna</i> , the mountain.
<i>Il mondo</i> , the world.	<i>La valle</i> , the valley.
<i>Il sole</i> , the sun.	<i>La pianura</i> , the plain.
<i>La luce</i> , the light.	<i>La sabbia</i> , sand.
<i>La luna</i> , the moon.	<i>La pietra</i> , stone.
<i>Le stelle</i> , the stars.	<i>Il metallo</i> , metal.
<i>La terra</i> , the earth.	<i>L'oro</i> , gold.
<i>L'aria</i> , the air.	<i>L'argento</i> , silver.
<i>L'acqua</i> , water.	<i>Il ferro</i> , iron.
<i>Il fuoco</i> , the fire.	<i>Il rame</i> , copper.
<i>Il mare</i> , the sea.	<i>Il piombo</i> , lead.
<i>Il lago</i> , the lake.	<i>Lo stagno</i> , tin [silver.
<i>Il fiume</i> , the river.	<i>L'argentone</i> , the white metal,

2. La Campagna. The Country.

<i>Il contadino</i> , the peasant.	<i>Il bosco</i> , the wood.
<i>Il campo</i> , the field.	<i>Il cespuglio</i> , the shrub.
<i>Il prato</i> , the meadow.	<i>La strada</i> , the road.
<i>Il sentiero</i> , the footpath.	<i>Il carro</i> , the cart.
<i>Il ruscello</i> , the rivulet.	<i>L'aratro</i> , the plough.
<i>La siepe</i> , the hay.	<i>Il gregge</i> , the herd.
<i>La capanna</i> , the hut.	<i>La villa</i> , the villa, the country
<i>Il villaggio</i> , the village.	<i>Il casale</i> , the hamlet. [seat.
<i>La cascina</i> , the farm.	<i>Il casino</i> , the country-house.
<i>L'aia</i> , the barn-floor.	<i>Il grano</i> , the corn.
<i>La stalla</i> , the stable.	<i>La paglia</i> , the straw.
<i>La scuderia</i> , the horse-stable.	<i>Il fieno</i> , the hay.
<i>Il granaio</i> , the granary.	<i>Il fienile</i> , the barn.

3. Piante, frutti e fiori. Plants, fruits and flowers.

<i>L'albero</i> , the tree.	<i>Il faggio</i> , the beech.
<i>L'erba</i> , the grass.	<i>Il pino</i> , the pine-tree.

Il melo, the apple-tree.

La mela, the apple.

Il pero, the pear-tree.

La pera, the pear.

Il nocce, the nut-tree.

La nocce, the nut.

Il ciriegio (cilegno), the cherry-tree.

La cirigia (cilegia), the cherry.

Il susino, the plum-tree.

La susina, the plum.

La vite, the vine.

L'uva, the grapes.

L'abete, the fir.

La quercia, the oak.

Il pioppo, the poplar.

Il salice, the willow.

La rosa, the rose.

Il giglio, the lily.

Il tulipano, the tulip.

Il garófano, the pink.

La viola mámmola, the violet.

La viola del pensiero, the heartsease.

Il rosolaccio, the wild poppy.

Il mazzo di fiori, the nosegay.

4. Quadrúpedi. Quadrupeds.

Il cavallo, the horse.

L'asino, the ass.

Il bue, the ox.

La vacca (mucca), the cow.

Il vitello, the calf.

La pecora, the sheep.

L'agnello, the lamb.

La capra, the goat.

Il capretto, the kid.

Il maiale, the swine.

Il cane, the dog.

Il gatto, the cat.

Il sorcio, the mouse.

Il coniglio, the rabbit.

Il cammello, the camel.

La volpe, the fox.

Lo scoiáttolo, the squirrel.

Il capriolo, the roe.

Il cervo, the stag.

Il camoscio, the chamois.

La lepre, the hare.

L'elefante, the elephant.

L'orso, the bear.

Il lupo, the wolf.

Il leone, the lion.

La tigre, the tiger.

La iena, the hyena.

La pantera, the panther.

La scimmia, the ape.

Il serraglio, the menagerie.

5. Uccelli. Birds.

L'áquila, the eagle.

L'avvoltoio, the vulture.

Il pollastro, the pullet, fowl.

Il pulcino, the chickling.

Il gallo, the cock.

La gallina, the hen.

Il tacchino, the turkey-cock.

L'oca, the goose.

L'anitra, the duck.

La cicogna, the stork.

La quaglia, the quail.

La pernice, the partridge.

La beccaccia, the snipe.

La gallina di Faraone, the African hen.

L'usignuolo, the nightingale.

Il pássero, the sparrow.

Il canarino, the canary-bird.

Il cardellino, the green finch.

Il fringuello, the finch.

Il cigno, the swan.

Il piccione, the pigeon.

Il merlo, the black-bird.

La ródine, the swallow.

Le ali, the wings.

Le penne, the feathers.
the egg.

La lócola, the lark.
Il tordo, the thrush.

Il nido, the nest.

6. Pesci, Insetti, etc. Fish, Insects, etc.

La tinca, the tench.
L'anguilla, the eel.
Il luccio, the pike.
Il carpione, the carp.
Il pesce persico, the perch.
Il rombo, the turbot.
La trota, the trout.
Il salmone, the salmon.
Lo storione, the sturgeon.
L'aringa, the herring.
La sardella, the sardine.
Il tonno, the tunny.
La balena, the whale.
Il delfino, the dolphin.
Il pesce cane, the shark.
L'óstrica, the oyster.
Il gámbero, the craw-fish.
L'aragosta, the lobster.

Il serpente, the snake.
La lumaca, the snail.
La rana, the frog.
Il rospo, the toad.
Il bruco, the worm.
La farfalla, the butterfly.
La formica, the ant.
La mosca, the fly.
Il ragno, the spider.
La ragnatela, the cobweb.
Il grillo, the cricket.
L'ape, the bee.
Il maggiolino, the brown-beetle.
Il cervo volante, the stay-beetle.
La pulce, the flea.
La zanzara, the gnat.
Il baco da seta, the silk-worm.
La lúcciola, the fire-fly.

7. La città. The Town.

La porta, the gate.
La via, the way, the street.
L'edificio, the building.
La chiesa, the church.
Il campanile, the steeple.
Il palazzo, the palace.
Il castello, the castle.
La torre, the tower.
La posta, the post-office.
La stazione, the terminus.
La dogana, the custom-house.
Il municipio, the town-hall.
La prefettura, the prefecture.
Il caffè, the coffee-room.
Il teatro, the theatre.

L'albergo, the hotel, the inn.
La piazza, the square.
Il mercato, the market.
I portici, the porches.
Il negozio, the shop.
Il selciato, the pavement, the side-walk.
Il marciapiede, the trottoir.
Le rotaie, the rails.
La fognatura, the sewerage.
Il macello, the slaughter house.
Le mura, the walls.
Il passeggio, the walk.
I dintorni, the environs.

8. La Casa. The House.

Il portone, the gateway.
La porta, the door.
L'uscio, the internal door.
La serratura, the lock.
La chiave, the key.

La sala da pranzo, the dining-room.
La finestra, the window.
Il tetto, the roof.
La volta, the ceiling.

<i>La scala</i> , the staircase.	<i>Il pavimento</i> , the floor.
<i>La stanza</i> , the room.	<i>Il muro</i> , the wall.
<i>La camera</i> , the chamber.	<i>La parete</i> , the partition-wall.
<i>Il salotto</i> , the parlour.	<i>Il campanello</i> , the bell.
<i>La camera da letto</i> , the bed-room.	<i>Il camino</i> , the chimney.
<i>La cucina</i> , the kitchen.	<i>La stufa</i> , the stove.
<i>La cantina</i> , the cellar.	<i>La soffitta</i> , the garret.
<i>Il mezzanino</i> , the intersole.	<i>Il pozzo</i> , the well.
	<i>Il cortile</i> , the yard.

9. Arredi. Furniture.

<i>La tavola</i> , the table.	<i>Il materasso</i> , the mattress.
<i>La sedia (séggiola)</i> , the chair.	<i>La coperta</i> , the coverlet.
<i>Il sofà</i> , the sofa.	<i>Il tappeto</i> , the carpet.
<i>Lo specchio</i> , the mirror.	<i>Il comodino</i> , the night-table.
<i>La candela</i> , the candle.	<i>La forchetta</i> , the fork.
<i>La bugia</i> , the flat candlestick.	<i>Il coltello</i> , the knife.
<i>Il candeliere</i> , the candlestick.	<i>La tazza</i> , the cup.
<i>Il cucchiaino</i> , the spoon.	<i>La scodella</i> , the large cup.
<i>L'armadio</i> , the shelf.	<i>Il tondo</i> , the plate.
<i>Il cassetto</i> , the chest of drawers.	<i>Il piatto</i> , the dish.
<i>Il quadro</i> , the picture.	<i>La tovaglia</i> , the table-cloth.
<i>La pendola</i> , the clock.	<i>La salvietta</i> , the napkin.
<i>Il letto</i> , the bed.	<i>L'asciugamani</i> , the towel.
<i>Il capezzale</i> , the pillow.	<i>La bottiglia</i> , the bottle.
<i>Il lenzuolo</i> , the sheet.	<i>Il birchiere</i> , the glass.

10. Vestiario. Clothing.

<i>Il cappello</i> , the hat, the bonnet.	<i>I calzoni</i> , the trousers.
<i>Il berretto</i> , the cap.	<i>Le calze</i> , the stockings.
<i>Il soprabito</i> , the over-coat.	<i>Le scarpe</i> , the shoes.
<i>L'abito</i> , the coat.	<i>Gli stivali</i> , the boots.
<i>Il mantello</i> , the cloak.	<i>Le pantofole</i> , the slippers.
<i>Il panciotto</i> , the waist-coat.	<i>La camicia (da uomo)</i> , the shirt.
<i>La camicia (da signora)</i> , the chemise.	<i>Gli stivaletti (da signora)</i> , the half-boot.
<i>Il fazzoletto</i> , the handkerchief.	<i>Il nastro</i> , the ribbon.
<i>La cravatta</i> , the cravat.	<i>Il velo</i> , the veil.
<i>I guanti</i> , the gloves.	<i>Il ventaglio</i> , the fan.
<i>Il borsellino</i> , the purse.	<i>Il legacci</i> , the garters.
<i>L'ombrello</i> , the umbrella.	<i>L'anello</i> , the ring.
<i>La mazza (il bastone)</i> , the cane.	<i>Gli orecchini</i> , the ear-rings.
<i>Gli occhiali</i> , the spectacles.	<i>Il fermaglio</i> , the clasp.
<i>L'orologio</i> , the watch.	<i>Il braccialetto</i> , the bracelet.
<i>L'acconciatura</i> , the head-dress.	<i>Lo sciallo</i> , the shawl.
<i>La pelliccia</i> , the pelisse.	<i>Il fazzoletto da testa</i> , the neckerchief.

La veste, the dress.
Il busto, the stays.
La sottana, the gown.
L'ombrellino, the parasol.

Il bottone, the button.
L'occhiello, the button-hole.
L'agoraio, the needle-case.

11. Il corpo Umano. The Human Body.

L'uomo, the man.
La donna, the woman.
Il ragazzo, the boy.
La ragazza, the girl.
Il fanciullo, the child.
Il bambino, the baby.
La testa, the head.
Il cervello, the brains.
I capelli, the hair.
La fronte, the forehead.
Il cuore, the heart.
Gli occhi, the eyes.
Il naso, the nose.
Le orecchie, the ears.
La bocca, the mouth.
Le labbra, the lips.
La lingua, the tongue.

Il viso, the face.
Il mento, the chin.
La barba, the beard.
La gola, the throat.
Il collo, the neck.
Le spalle, the shoulders.
I gomiti, the elbows.
La schiena, the back.
Il petto, the breast.
I polmoni, the lungs.
I denti, the teeth.
Le braccia, the arms.
Le mani, the hands.
Le dita, the fingers.
Le gambe, the legs.
Le ginocchia, the knees.
I piedi, the feet.

12. Cibi e Bevande. Eating and Drinking.

La colazione, breakfast.
Il pranzo, dinner.
La cena, supper.
La merenda, lunch.
Il pane, bread.
La minestra, soup.
La verdura, vegetables.
La carne, meat.
L'arrosto, roast-meat.
Il manzo, beef.
Il vitello, veal.
Il montone, mutton.
Il prosciutto, the ham.
Il costoletta, the chop.
L'insalata, the salad.
Il sale, salt.

Il pepe, pepper.
L'olio, oil.
L'aceto, vinegar.
Le patate, potatoes.
Gli spinacci, spinage.
I piselli, peas.
I cornetti, green-beans.
I fagioli, kidney-beans.
La focaccia, the cake.
Il burro, butter.
Il formaggio, cheese.
Il vino, wine.
La birra, beer, ale.
L'acqua, water.
Il caffè, coffee.
Il latte, milk.

13. La Famiglia. Family.

Il padre, the father.
Il figlio, the son.
La figlia, the daughter.

La madre, the mother.
Il nipote, the nephew.
La nipote, the niece.

<i>I genitori</i> , the parents.	<i>Il cugino</i> , the cousin (he).
<i>I figliuoli</i> , the children.	<i>La cugina</i> , the cousin (she).
<i>Il fratello</i> , the brother.	<i>Il suocero</i> , the father-in-law.
<i>La sorella</i> , the sister.	<i>La suocera</i> , the mother-in-law.
<i>Lo zio</i> , the uncle.	<i>Il cognato</i> , the brother-in-law.
<i>La zia</i> , the aunt.	<i>La cognata</i> , the sister-in-law.
<i>Il nonno</i> , the grandfather.	<i>Il genero</i> , the son-in-law.
<i>La nonna</i> , the grandmother.	<i>La nuora</i> , the daughter-in-law.

14. *La Scuola.* The School.

<i>La penna</i> , the pen.	<i>La matita</i> , the lead-pencil.
<i>L'inchiostro</i> , the ink.	<i>Il temperino</i> , the penknife.
<i>Il calamaio</i> , the inkstand.	<i>Il banco</i> , (pupil's) the bank.
<i>La carta</i> , the paper.	<i>La cattedra</i> , (master's) the chair.
<i>Il quaderno</i> , the copybook.	<i>La lavagna</i> , the slate.
<i>La lettera</i> , the letter.	<i>Il maestro</i> , the teacher.
<i>La busta</i> , the cover.	<i>Gli scolari</i> , the pupils.
<i>Il biglietto</i> , the note.	<i>Le vacanze</i> , the holidays.
<i>Il compito</i> , the task.	<i>I giorni feriali</i> , the working days.
<i>Il dettato</i> , the dictation.	<i>Le feste</i> , the feasts.
<i>La copia</i> , the copy.	<i>La premiazione</i> , the distribution of prizes.
<i>Il problema</i> , the problem.	<i>La punizione</i> , the punishment.
<i>Il dizionario</i> , the dictionary.	
<i>La grammatica</i> , the grammar.	
<i>Il libro</i> , the book.	

15. *Arti e Mestieri.* Professions and Trades.

<i>Il sarto</i> , the tailor.	<i>La lavandaia</i> , the washerwoman.
<i>Il calzolaio</i> , the shoemaker.	<i>La cucitrice</i> , the seamstress.
<i>Il cappellaio</i> , the hatter.	<i>La stiratora (stiratrice)</i> , the laundress.
<i>Il falegname</i> , the joiner.	<i>L'orologiaio</i> , the watchmaker.
<i>Il muratore</i> , the mason.	<i>Il negoziante</i> , the tradesman.
<i>Il sellaio</i> , the saddler.	<i>Il banchiere</i> , the banker.
<i>Il mugnaio</i> , the miller.	<i>L'agente</i> , the agent.
<i>Il fornaio</i> , the baker.	<i>Il commesso</i> , the clerk.
<i>Il macellaio</i> , the butcher.	<i>La cameriera</i> , the chambermaid.
<i>Il barbiere</i> , the barber.	<i>La cuoca</i> , the cookmaid.
<i>Il vetraio</i> , the glazier.	<i>La bambinaia</i> , the nurse.
<i>Il tappezziere</i> , the upholsterer.	
<i>Il legatore</i> , the bookbinder.	

B. Elements of Conversation.

1.

<i>Che avete?</i>	What have you?
<i>Ho un libro.</i>	I have a book.
<i>Avete un quaderno?</i>	Have you a writing-book?
<i>Sì, lo ho.</i>	Yes, I have it.
<i>Compraste qualche cosa?</i>	Did you buy something?
<i>Sì, ho comprato qualche cosa?</i>	Yes, I have bought something.
<i>Che cosa compraste?</i>	What have you bought?
<i>Ho comprato una mazza.</i>	I have bought a cane.
<i>Avete degli amici?</i>	Have you any friends?
<i>Sì, ho degli amici.</i>	Yes, I have some friends.
<i>È arrivato il vostro amico R.?</i>	Has your friend R. arrived?
<i>È arrivato stamattina.</i>	He has arrived this morning.
<i>Avete del formaggio?</i>	Have you any cheese?
<i>Sì, ho del formaggio?</i>	Yes, I have some cheese.
<i>No, non ho di formaggio.</i>	No, I have not any cheese.

2.

<i>Avete del vino buono?</i>	Have you any good wine?
<i>Sì, ho del vino buono.</i>	Yes, I have some good wine.
<i>Avete abbastanza denaro?</i>	Have you money enough?
<i>No, non ne ho abbastanza.</i>	No, I have not enough.
<i>Che desiderate di comprare?</i>	What do you wish to buy?
<i>Desidero comprare del tè.</i>	I wish to buy some tea.
<i>Quando vale la libbra?</i>	How much does a pound cost?
<i>Tre scellini.</i>	Three shillings.
<i>Lo trovo molto caro.</i>	I find this very dear.
<i>È a buon mercato.</i>	This is cheap.
<i>Avete venduto il vostro cavallo?</i>	Have you sold your horse?
<i>Sì, l'ho venduto.</i>	Yes, I have sold it.
<i>Perchè l'avete venduto?</i>	Why have you sold it?
<i>Perchè mi bisognava del danaro.</i>	Because I wanted some money.

3.

<i>Ho io ragione o torto?</i>	Am I right or wrong?
<i>Avete ragione, amico mio.</i>	You are right, my friend.
<i>Che avete da fare?</i>	What have you to do?
<i>Non ho niente da fare.</i>	I have nothing to do.
<i>Ho da scrivere, il mio tema.</i>	I have to write my exercise.
<i>E vostro fratello, che ha egli da fare?</i>	And your brother, what has he to do?
<i>Ha da scrivere una lettera.</i>	He has to write a letter.
<i>Avete trovato il vostro anello?</i>	Did you find your ring?
<i>L'ho trovato.</i>	I found it.

Dove sono i miei stivali?
Sono dal calzolaio.
Che cosa chiedete?
Che cosa desiderate?
Non mi occorre nulla.

Where are my boots?
 They are at the shoemaker's.
 What do you ask for?
 What do you wish?
 I require nothing.

4.

Che cosa state cercando?
Cerco il mio berretto.
Che cosa state per fare?
Che state facendo là?
Studio la lezione.
La sapete?
Sì, la so.
Conoscete quest' uomo?
Lo conosco benissimo.
Lo vedo spesso.
Chi ve lo disse?
Come chiamate questo?
Sì chiama . . .
Credete questo?
Lo credo.
No, non lo credo.
È vero.

What are you looking for?
 I am looking for my cap.
 What are you about to do?
 What are you doing there?
 I am learning my lesson.
 Do you know it?
 Yes, I know it.
 Do you know this man?
 I know him very well.
 I see him frequently.
 Who told you so?
 What do you call this?
 This is called . . .
 Do you believe this?
 Yes, I do.
 No, I do not believe it.
 That is true.

Dove andate?
Io vado a Roma?
Non andatevi!
Donde vieni?
Vengo dalla scuola.
Donde venite?
Veniamo dal concerto.
Andate a casa?
Ci vado.
Non andate così presto.
Non correte così.
Tornate presto.
Andate di sopra.
Andate giù.
Andate per la vostra via.
Andate via.
Sono contentissimo.
Mi annoio.
Ne sono spiacentissimo.

Where are you going?
 I am going to Rome.
 Do not go there!
 Where do you come from?
 I come from school.
 Where do you come from?
 We come from the concert.
 Are you going home?
 Yes, I am.
 Do not go so fast!
 Do not run so!
 Come back soon!
 Go up (stairs)!
 Go down (stairs)!
 Go your way!
 Go away! Be off!
 I am very glad.
 I am annoyed.
 I am very sorry.

6.

Buon giorno.
Buona sera.
Sedetevi. Accomodatevi.
Come state di salute?
Benissimo. Grazie.
E voi?
Benino.
Come state?
Non istò del tutto bene.
Così, Così.
Non troppo bene.
Ditemi, per favore.
Ditemi, ve ne prego.
Fatemi il piacere.
Vi ringrazio.
Vi sono obbligatissimo.
È a casa il signor N.?
Sì, il signor N. è a casa.

Good morning!
 Good evening!
 Be seated! Take a seat!
 How is your health?
 Very well, thank you.
 And yourself?
 I am tolerably well.
 How do you do?
 I am not quite well.
 Pretty well.
 Not so well.
 Tell me, please.
 Tell me, pray.
 Do me the pleasure.
 I thank you.
 Much obliged to you.
 Is Mr. N. at home?
 Yes, Mr. N. is at home.

7.

Che ora è?
È tardi, sono le sette.
Quando uscite?
Esco alle otto.
Alle sette e mezzo.
Alle sette meno un quarto.
Alle cinque e un quarto.
Alle sette in punto.
Alle dodici.
A mezzogiorno (mezzodì).
Alle dodici di notte.
A mezzanotte.
Ieri mattina.
Ieri sera (iersera).
Ieri l'altro.
Oggi. Domani.
Domani l'altro.
Una settimana fa.
Quindici giorni fa.
Fra sei settimane.
Alcuni giorni fa.
La settimana ventura.
L'anno scorso.
Da un giorno all' altro.

What o'clock is it?
 It is late, it is seven o'clock.
 When do you go out?
 I go out at eight o'clock.
 At half past seven.
 At a quarter to seven.
 At a quarter past five.
 At seven precisely.
 At twelve o'clock.
 At noon.
 At twelve o'clock in the night.
 At midnight.
 Yesterday morning.
 Yesterday evening.
 The day before yesterday.
 To-day. To-morrow.
 The day after to-morrow.
 A week ago.
 A fortnight ago.
 In six weeks.
 Some days ago.
 Next week.
 Last year.
 From one day to another.

8.

Che tempo abbiamo?

Il tempo è bello.

Che tempo magnifico!

Fa caldo. Fa freddo.

Piove.

Abbiamo un acquazzone.

Avete caldo?

Avete freddo?

Abbiamo un temporale. Tuona.

Che bell' arcobaleno!

Lampeggia. Il vento soffia.

L'inverno s'avvicina. Gela.

Nevica. La neve cade.

Il sole splende.

Il sole spunta.

Il sole tramonta.

Che bel chiaro di luna!

How is the weather to-day?

The weather is fine.

What splendid weather!

It is hot. It is cold.

It rains.

We have a shower.

Are you hot?

Are you cold?

We have a storm. It thunders.

What a beautiful rainbow!

It is lightning. The wind blows.

Winter approaches. It freezes.

It snows. The snow falls.

The sun shines.

The sun rises.

The sun sets.

What a fine moon-light!

VOCABULARY

to all the exercises from English into Italian.

NB. The pronouns and numbers must be looked for in the grammar under their respective headings.

A.

Able, *abile, capace*.
 to be able, *potere, essere, capace*.
 accustomed, *abituato, avvezzo*.
 to get accustomed, *avvezzarsi*.
 address, *indirizzo*.
 afflicted, *afflitto, mesto*.
 Africa, *Africa*.
 agreeable, *piacevole, aggradevole*.
 air, *aria*.
 ale, *birra*.
 Alice, *Alice*.
 all, *tutto, tutti*.
 always, *sempre*.
 Amelia, *Amelia*.
 America, *America*.
 amusement, *divertimento*.
 animal, *animale*.
 annoy (to oneself), *annoiarsi*.
 answer, *risposta*.
 answer (to), *rispondere*.
 arm, *braccio*, plur. *braccia*.
 arm-chair, *poltrona, seggiolone*.
 arrive (to), *arrivare*.
 arrived, *arrivato*.
 arrogant, *arrogante*.
 ascension, ascent, *ascensione*.
 Asia, *Asia*.
 ask (to), *domandare, chiedere*.
 assiduously, *assiduamente*.
 assist (to), *assistere*.
 astray (to go), *smarrirsi*.
 attention, *attenzione*.
 to pay attention, *far attenzione*.
 aunt, *zia*.
 Australia, *Australia*.

avarice, *avarizia*.
 azure, *azzurro, turchino*.

B.

Bad, *cattivo*.
 badly, *male, malamente*.
 barge, *barca, battello*.
 basket, *canestro, cesto*.
 bath, *bagno*.
 be (to), *essere*.
 to be in health, *stare (di salute)*.
 beat (to), *battere*.
 beautiful, *bello*.
 bee, *ape*.
 been, *stato*.
 beer, *birra*.
 before, *prima, avanti; davanti*.
 beg (to), *chiedere, pregare*.
 believe (to), *credere*.
 below, *abbasso, giù*.
 there below, *laggiù*.
 bill (invoice), *conto, nota*.
 bill (of a bird), *becco*.
 bill of exchange, *cambiale*.
 bird, *uccello*.
 bitter, *amaro*.
 black, *nero*.
 blame (to), *biasimare*.
 blush (to), *arrossire*.
 boat, *battello, nave*.
 book, *libro*.
 bookseller, *libraio*.
 boot, *stivale*.
 born, *nato*.
 to be born, *nascere*.
 bought, *comprato*.
 bow (to), *riverire, inchinarsi*.

box (chest), *scatola*.
 box (blow), *schiaffo*.
 box (at the theatre), *palco*.
 boy, *ragazzo, giorinetto*.
 brave, *bravo, valoroso*.
 bray (to), *ragliare*.
 bread, *pane*.
 breakfast, *colazione*.
 breakfast (to), *far colazione*.
 brother, *fratello*.
 brother-in-law, *cognato*.
 buffet, *caffè della stazione*.
 build (to), *costruire, fabbricare*.
 burning coals, *brage*.
 business, *affare*.
 but, *ma*.
 butter, *burro, butirro*.
 buy (to), *comperare*.

C.

Call (to), *chiamare*.
 to be called, *chiamarsi*.
 how is it called? *come si chiama?*
 can (I), *io posso*.
 cap, *berretto*.
 capable, *capace*.
 Caroline, *Carolina*.
 carriage, *carro; vettura, carrozza*.
 cart, *carro*.
 castle, *castello*.
 cat, *gatto*.
 caught, *acchiappato, preso*.
 caused, *arrecato, cagionato*.
 celebrated, *celebre*.
 chain, *catena*.
 chair, *sedia, seggiola*.
 chamber, *camera (da letto)*.
 chatter (to), *ciarlare*.
 he chatters, *egli ciarla*.
 cheat (to), *ingannare*.
 chest, *cassa*.
 child, *fanciullo, bambino*.
 church, *chiesa*.
 church-steeples, *campanile*.
 cigar, *sigaro*.
 circus, *circo*.
 class, *classe*.
 clear, *chiaro, sereno*.
 clever, *abile, furbo*.
 cliff, *scoglio, rupe*.
 cloak, *mantello*.
 cloth, *stoffa; tela*.
 coast, *costa, riva, sponda*.

coffee, *caffè*.
 coffee-pot, *bricco*.
 cold, *freddo*.
 come (to), *venire*.
 I come, *io vengo*.
 I have come, *io sono venuto*.
 comrade, *camerata, compagno*.
 conquer (to), *conquistare*.
 contain (to), *contenere*.
 it contains, *contiene*.
 contented, *contento*.
 copy (to), *copiare*.
 copy-book, *quaderno*.
 cost (to), *costare*.
 it costs, *costa*.
 cotton, *cotone*.
 country, *campagna, contrada*.
 in the country, *in campagna*.
 courage, *coraggio*.
 cousin (he), *cugino*.
 cousin (she), *cugina*.
 cow, *vacca, mucca*.
 Creator, *Creatore*.
 cure (to), *far guarire*.
 to get cured, *guarire*.

D.

Daily, *giornalmente*.
 dark, *oscuro, buio*.
 day, *giorno*.
 a day, daily, *al giorno*.
 deaf, *sordo*.
 death, *morte*.
 debt, *debito*.
 deed, *fatto*.
 demand (to), *domandare*.
 descend (to), *discendere*.
 despatch (to), *sbrigare*.
 desolation, *desolazione*.
 difficult, *difficile*.
 difficulty, *difficoltà*.
 diligent, *diligente*.
 discordant, *scordato*.
 dish, *piatto*.
 disobey (to), *disubbidire*.
 displeasure (to), *spiacere*.
 displeasure, *dispiacere*.
 distance, *distanza*.
 distant, *distante*.
 disturbance, *disturbo*.
 do (to), *fare*.
 doctor, *dottore, medico*.
 dog, *cane*.
 dome, *cupola*.

done, *fatto*.
 door, *porta*.
 draw (to), *tirare*; *disegnare*.
 drawer, *cassetto*.
 drawing (design), *disegno*.
 dress, *abito, vestito*.
 drink (to), *bere*.
 drunk, *bevuto*.
 duke, *duca*.
 duty, *dovere*.
 dwell (to), *abitare, stare di casa*.

E.

Ear (of the head), *orecchia*.
 ear (of corn), *spiga*.
 easy, *facile*.
 earth, *terra*.
 eat (to), *mangiare*.
 eaten, *mangiato*.
 eating-room, *sala da pranzo*.
 eclipse, *eclissi*.
 egg, *uovo*, plur. *uova*.
 Emily, *Emilia*.
 emperor, *imperatore*.
 empress, *imperatrice*.
 encountered, *incontrato*.
 enemy, *nemico*.
 England, *Inghilterra*.
 English, *Inglese*.
 enjoy (to), *godere*.
 to enjoy oneself, *divertirsi*.
 entirely, *intieramente, affatto*.
 entrance, *ingresso*.
 Europe, *Europa*.
 evening, *sera*.
 every, *ogni, ciascuno*.
 everything, *ogni cosa, tutto*.
 exception, *eccezione*.
 excuse (to), *scusa*.
 explain (to), *spiegare*.
 expose (to), *esporre*.
 extensive, *esteso*.

F.

Fable, *.
 face, *faccia, viso*.
 faithful, *fedele*.
 famous, *famoso*.
 fan, *ventaglio*.
 father, *padre*.
 fault, *fallo, errore, sbaglio*.
 favour, *favore*.*

to do a favour, *fare un favore*.
 fear, *paura, timore*.
 fear (to), *temere, aver paura*.
 fee, *mancia, buonamano*.
 feeble, *debole*.
 feed (to), *dare da mangiare*.
 feel, *sentire*.
 female, *femmina*.
 fertile, *fertile*.
 field, *campo*.
 filled, *riempito*.
 find (to), *trovare*.
 fine, *bello, fino*.
 fish, *pesce*.
 fisherman, *pescatore*.
 flight, *fuga*.
 flourish, *florire*.
 fluently, *speditamente*.
 fog, *nebbia*.
 food, *cibo*.
 fool, *pazzo*.
 foot, *piede*.
 footman, *servo*.
 for, *per*.
 foreign, foreigner, *straniero*.
 forget (to), *dimenticare*.
 formerly, *anticamente, altre volte*.
 found, *trovato*.
 France, *Francia*.
 Francis, *Francesco*.
 frank, *lira*.
 frog, *rana*.
 fruit, *frutto*.

G.

Gambler, *giocatore*.
 garden, *giardino*.
 gate, *porta, portone*.
 generously, *generosamente*.
 genius, *genio*.
 gentle, *gentile*.
 gentleman, *signore*.
 German, *tedesco*.
 Germany, *Germania*.
 girl, *ragazza, giovinetta*.
 give (to), *dare*.
 I give, *io do*.
 I gave, *io diedi*.
 given, *dato*.
 give me, *datemi, mi dia*.
 to give up, *rinunciare*.
 to give back, *restituire, rendere*.
 go (to), *andare, recarsi*.

God, *Dio*.
 gold, *oro*.
 gone, *andato*.
 gone away, *partito, andato via*.
 good, *buono*.
 goodness, *bontà*.
 goodness gracious! *Dio mio!*
 goose, *oca*.
 gossip, *pettegolezza, maldicenza*.
 grammar, *grammatica*.
 grand-father, *nonno*.
 grand-son, *nipote*.
 grand-mother, *nonna*.
 grand-daughter, *nipote*.
 grapes, *uva*.
 gravely, *gravemente*.
 great, *grande*.
 green, *verde*.
 grey, *grigio*.
 gross, *grossolano*.
 gun, *fucile; cannone*.

H.

Habit, *abitudine*.
 had, *avuto*.
 ham, *presciutto*.
 hand, *mano*.
 handle, *manico*.
 haste, *fretta*.
 hastily, *in fretta*.
 hat, *cappello*.
 have (to), *avere*.
 health, *salute*.
 hear (to), *udire*.
 heavy, *pesante*.
 help (to), *aiutare*.
 henceforward, *d'ora innanzi*.
 Henrietta, *Enrichetta*.
 Henry, *Enrico*.
 here, *qui*.
 here is, here are, *ecco*.
 hide (to), *nascondere*.
 to hide oneself, *nascondersi*.
 hill, *collina*.
 hired, *affittato*.
 hit, *colpo*.
 a hit with a sabre, *sciabolata*.
 home, *casa, dimora*.
 at home, *a casa*.
 hope, *speranza*.
 hope (to), *sperare*.
 horse, *cavallo*.

hot, *caldo, bollente*.
 hotel, *albergo*.
 house, *casa*.
 how, *come*.
 however, *quantunque*.
 how long? *quanto tempo?*
 how much? *quanto?*
 hurt (to), *far male, ferire*.

I.

Ice, *ghiaccio*.
 ignorant, *ignorante*.
 ill, *ammalato; male*.
 inconsolable, *inconsolabile*.
 incredible, *incredibile*.
 indeed, *infatti*.
 infamous, *infame*.
 infant, *bambino*.
 ink, *inchiostro*.
 inkstand, *calamaio*.
 inn, *albergo, osteria*.
 insect, *insetto*.
 invitation, *invito*.
 invite (to), *invitare*.
 invoice, *nota, conto*.
 iron, *ferro*.
 island, *isola*.
 issue, *esito, uscita*.
 Italian, *italiano*.
 Italy, *Italia*.
 James, *Giacomo*.
 John, *Giovanni*.
 Joseph, *Giuseppe*.
 Josephine, *Giuseppina*.
 jug, *brocca*.
 jump (to), *saltare*.

K.

Key (piano), *tasto*.
 kind (gentle), *gentile, cortese*.
 kind (sort), *specie*.
 king, *re*.
 knife, *coltello*.
 knock (to), *bussare, battere*.
 to knock down, *ammazzare*.
 knot, *nodo*.
 know (to), *sapere*.
 I know, *io so*.

L.

Lady, *signora*.

land, *paese*.
 language, *lingua*.
 large, *vasto, grande*.
 laundress, *lavandaia*.
 lead (to), *condurre*.
 lead-pencil, *matita*.
 leaf (of a tree), *foglia*.
 leaf (of a book), *foglio*.
 learn (to), *imparare*.
 learned, *dotto; imparato*.
 leave (to), *lasciare, abbandonare*.
 left, *lasciato*.
 less, *meno*.
 Lewis, *Luigi*.
 like, *eguale, simile*.
 like (to), *piacere a*.
 I should like, *vorrei, mi pia-*
 linen, *tela*, [cerebbe].
 live (to), *vivere*.
 long, *lungo*.
 look (to), *guardare*.
 to look for, *cercare*.
 lose (to), *perdere*.
 lost, *perduto*.
 Louisa, *Luigia, Luisa*.
 luggage, *bagaglio*.

M.

Maid-cook, *cuoca*.
 make (to), *fare*.
 male, *maschio*.
 man, *uomo*.
 many, *molti, molte*.
 map, *carta (geografica)*.
 march, *marcia*.
 Mary, *Maria*.
 master, *padrone; maestro*.
 material, *stoffa, tessuto*.
 may (I), *io posso, mi è lecito*.
 meat, *carne*.
 meet (to), *incontrare*.
 merchandise, *mercanzia, merce*.
 merchant, *mercante, negoziante*.
 merit, *merito*.
 met, *incontrato*.
 milk, *latte*.
 milliner, *stiratrice*.
 mist, *nebbia, caligine*.
 mistake, *errore, sbaglio*.
 mistaken (to be), *ingannarsi*.
 moment, *momento*.

at every moment, *tutti i mo-*
 monarch, *monarca*. [menti].
 money, *denaro, moneta*.
 some money, *dei soldi*.
 money-purse, *borsellino, borsa*.
 month, *mese*.
 morning, *mattina*.
 this morning, *stamane*.
 mother, *madre*.
 mountain, *montagna*.
 mouse, *sorcio, topo*.
 move (to), *muovere, muoversi*.
 moved, *mosso*.
 much, *molto, assai*.
 Munich, *Monaco*.
 must (I), *io debbo, bisogna che io*
 one must not, *non bisogna*.

N.

Name, *nome*.
 narrative, *racconto*.
 native, *nativo, natale*.
 native country, *patria*.
 nay, *anzi, però*.
 necessity, *necessità*.
 neighbour, *vicino*.
 nephew, *nipote*.
 nest, *nido*.
 new, *nuovo*.
 news, *notizia, notizie*.
 niece, *nipote*.
 night, *notte*.
 no, *no*.
 nor, *nemmeno*.
 not, *non*.
 is it not? *non è vero?*
 not even, *neanche*.
 nothing, *niente, nulla*.
 now, *adesso, ora*.
 nurture, *nutrimento, cibo*.

O.

Obedient, *ubbidiente*.
 obliged, *obbligato*.
 one is obliged, *si deve, bisogna*.
 offered, *offerto*.
 old, *vecchio*.
 old clothes man, *rigattiere*.
 only, *soltanto*.
 open, *aperto*.
 open (to), *aprire*.

opera, *opera*.
 opera-house, *teatro*.
 or, *ovvero*, o.
 ox, *bue*.

P.

Pair, *paio*.
 palace, *palazzo*.
 paper, *carta*.
 Parliament, *Parlamento*.
 part, *parte*.
 past, *passato*.
 pay (to), *pagare*.
 peasant, *contadino*, *paesano*.
 pen, *penna*.
 pencil, *pennello*.
 lead-pencil, *matita*.
 penknife, *temperino*.
 penny, *soldo*, *denaro*.
 perhaps, *forse*.
 permit (to), *permettere*.
 person, *persona*.
 persuade (to), *persuadere*.
 Peter, *Pietro*.
 physician, *medico*, *dottore*.
 physic, *medicamento*.
 piano, *pianoforte*.
 picture, *quadro*.
 pink, *garofano*.
 pistol-shot, *pistolettata*.
 place (to), *porre*, *mettere*.
 placed, *posto*, *messo*.
 plant, *pianta*.
 plate, *piatto*.
 play (to), *giocare*.
 please (to), *piacere*.
 if you please, *per favore*, *di grazie*.
 it pleases me, *mi piace*.
 pleasure, *piacere*.
 pocket, *tasca*.
 pocket-book, *portafogli*.
 poet, *poeta*.
 polite, *cortese*, *gentile*.
 pond, *stagno*.
 poor, *povero*.
 a poor man, *un poverello*.
 pope, *papa*.
 portion, *parte*, *porzione*.
 portrait, *ritratto*.
 possible, *possibile*.
 pray (to), *pregare*.

precipitate (to), *precipitare*.
 prince, *principe*.
 prisoner, *prigioniero*.
 probable, *probabile*.
 produces (he), *egli produce*.
 prohibition, *proibizione*.
 promised, *promesso*.
 prudent, *prudente*.
 pupil, *scolaro*, *allievo*.
 put (to), *mettere*, *porre*.
 put, *messo*, *posto*.

Q.

Queen, *regina*.

R.

Railway, *ferrovia*, *strada ferrata*.
 rain, *pioggia*.
 rare, *raro*.
 rarely, *raramente*.
 rascal, *briccone*.
 read (to), *leggere*.
 read, *letto*.
 ready, *pronto*.
 reason, *ragione*.
 receive (to), *ricevere*.
 received, *riceruto*.
 recite (to), *recitare*.
 recover (to), *ricuperare*; *guarire*.
 recovered, *ricuperato*; *guarito*.
 red, *rosso*.
 refreshment-room, *caffè*.
 rejoice (to), *divertire*.
 remember (to), *ricordare*.
 render (to), *rendere*.
 remain (to), *rimanere*, *restare*.
 renounce (to), *rinunciare*.
 reproach (to), *rimproverare*.
 retire (to), *ritirare*.
 revere (to), *riverire*.
 rewarded, *ricompensato*.
 ribbon, *nastro*.
 rich, *ricco*.
 rifle, *carabina*, *fucile*.
 right, *diritto*; *destro*.
 to be right, *aver ragione*.
 rise (to), *sorgere*, *alzarsi*.
 road, *strada*.
 roof, *tetto*.
 room, *stanza*, *camera*.

rose, *rosa*.
Russia, *Russia*.

S.

Sad, *mesto*.
safety, *salvezza*.
in safety, *al coperto*.
said, *detto*.
it is said, *si dice*.
salt, *sale*.
salutation, *saluto*.
salute (to), *salutare*.
satisfied, *soddisfatto, contento*.
say (to), *dire*.
they say, *dicono, si dice*.
scale, *scala*.
scandal, *maldicenza, scandalo*.
school, *scuola*.
school-fellow, *condiscipolo*.
scold (to), *rimproverare, sgridare*.
see (to), *vedere*.
I saw, *io vidi*.
to see again, *rivedere*.
seek (to), *cercare*.
seen, *veduto, visto*.
seldom, *raramente*.
sell (to), *vendere*.
do you sell? *vende Ella?*
servant, *servo*.
serve (to), *servire*.
set (to), *mettere*.
setting (of the sun), *tramonto*.
severely, *gravemente*.
shameful, *vergognoso*.
shelf, *scaffale, armadio*.
sheltered, *riparato, coperto*.
shilling, *scellino*.
shirt, *camicia (da uomo)*.
shoe, *scarpa*.
shoemaker, *calzolaio*.
shop, *bottega*.
shore, *riva, sponda, spiaggia*.
shut, *chiuso*.
shut (to), *chiudere*.
sick, *ammalato*.
silver, *argento*.
similar, *simile*.
sing (to), *cantare*.
sister, *sorella*.
slave, *schiaivo*.
sleep (to), *dormire*.

slowly, *adagio*.
small, *piccolo*.
snore (to), *russare*.
snow, *neve*.
so, *così*.
sold, *venduto*.
soldier, *soldato*.
sometimes, *talvolta*.
son, *figlio*.
soul, *anima*.
no living soul, *anima viva*.
speak (to), *parlare*.
do you speak? *parla Ella?*
I speak, *Io parlo*.
I spoke, *Io parlava, or parlai*.
spectacles, *occhiali*.
spoken, *parlato*.
square, *piazza*.
stable, *stalla*.
started, *partito*.
station, *stazione*.
stick, *bastone*.
storey, *piano*.
storm, *temporale, bufera*.
story, *storiella*.
Stuttgart, *Stoccarda*.
strange, *strano*.
stranger, *straniero*.
street, *strada*.
strike (to), *battere, picchiare*.
substance, *sostanza*.
such, *tale*.
sugar, *zucchero*.
sugar-plums, *confetti*.
summer, *estate*.
in summer, *d'estate*.
sun, *sole*.
sung, *cantato*.
sure, *sicuro*.
sustain (to), *sostenere*.
he sustains, *egli sostiene*.
sweet, *dolce*.
swim (to), *nuotare*.
sword, *spada*.

T.

Table, *tavola*.
take (to), *prendere*.
taken, *preso*.
tailor, *sarto*.
tale, *racconto*.
task, *compito*.

tea, *tà*.teacher, *maestro*.tell (to), *dire*.I told, *io dissi*.thank (to), *ringraziare*.thanks, *grazie*.that, *che; quello*.theatre, *teatro*.there, *là, colà*.there is, there are, *ecco là*.thing, *cosa*.think (to), *pensare*.this *questo*.thorn, *spina*.throw (to), *gettare*.thus, *così*.ticket, *biglietto*.time (temps), *tempo*.time (fois), *volta*.title, *titolo*.to-day, *oggi*.together, *insieme*.told, *detto*.tongue, *lingua*.too, *anche; troppo*.too much, *troppo*.tooth, *dente*.tooth-pick, *stuzzicadenti*.town, *città*.trace, *traccia*.trade, *mestiere*.tradesman, *negoziante*.train, *treno*.transfer (to), *traslocare*.translation, *traduzione*.travel, *viaggio*.travel (to), *viaggiare*.tree, *albero*.trouble, *disturbo*.true, *vero*.is it not true? *non è forse*
trunk, *baule* */vero?*truth, *verità*.tuner, *accordatore*.

U.

Umbrella, *ombrello*.uncertain, *incerto*.understand (to), *capire*.unkind, *scortese, sgarbato*.use, *uso*.usually, *abituamente*.

V.

Vanish (to), *dileguarsi, sparire*.vast, *vasto*.very, *molto, assai*.

W.

Wait (to), *aspettare*.waiter, *cameriere*.walk, *passeggiata*.to take a walk, *far una pas-*
seggiata.walk (to), *passeggiare*.want (to), *abbisognare di*.warm, *caldo*.watch, *orologio*.water, *acqua*.weather, *tempo*.weak, *debole*.week, *settimana*.well (bien), *bene*.well (puts), *pozzo*.when, *quando*.where, *dove*.white, *bianco*.who, *chi*.whose, *di chi, di cui, cui*.wife, *moglie*.wind, *vento*.window, *finestra*.wine, *vino*.winter, *inverno*.wise, *saggio*.with, *con*.withdraw (to), *ritirarsi*.without, *senza*.witness, *testimonio*.woman, *donna*.wool, *lena*.word, *parola*.work, *opera, lavoro*.work (to), *lavorare*.he works, *egli lavora*.world, *mondo*.wound (to), *ferire*.write (to), *scrivere*.writer, *scrittore*.written, *scritto*.

wrong, *male, torto*.
to be wrong, *aver torto*.

Y.

Yard, *cortile*.
year, *anno*.
last year, *l'anno scorso*.
yellow, *giallo*.

yes, *si*.
yesterday, *ieri*.
yesterday evening, *ier sera*.
yet, *ancora; pure*.
not yet, *non ancora*.
yield (to), *cedere*.
young, *giovane*.
younger, *minore*.
youth, *gioventù*.

